CORPUS RUBENIANUM
LUDWIG BURCHARD

PART II

THE EUCHARIST SERIES

VOLUME II

NORA DE POORTER

ARCADÉ
CONTENTS

VOLUME I

LIST OF ILLUSTRATIONS 1

SOURCES OF PHOTOGRAPHS 11

ABBREVIATIONS 13

AUTHOR'S PREFACE 21

I. ISABELLA’S GIFT TO THE DESCALZAS REALES 23

II. THE COMMISSION 35

III. THE DESTINATION OF THE TAPESTRIES 47

IV. THE CHURCH OF THE DESCALZAS REALES 55

V. THE FORMAL STRUCTURE OF THE SERIES 63

VI. THE FIRST STAGE OF THE EXECUTION: THE BOZZETTI 83

VII. THE ARRANGEMENT OF THE TAPESTRIES 95

VIII. THE "SMALL PATTERNS": THE MODELLI 109

IX. THE CARTOONS 133

X. THE TAPESTRIES 161

XI. ICONOGRAPHY 165

XII. THE DIFFUSION OF THE COMPOSITIONS:
I. THE ENGRAVINGS 213

XIII. THE DIFFUSION OF THE COMPOSITIONS:
II. PAINTED AND DRAWN COPIES 223

XIV. THE DIFFUSION OF THE COMPOSITIONS:
III. THE PAPER CARTOONS AND LATER TAPESTRY SERIES 237

CATALOGUE RAISONNÉ 255

VOLUME II

DOCUMENTS 409

INDEXES:  I. COLLECTIONS 471

II. SUBJECTS 478

III. OTHER WORKS BY RUBENS MENTIONED
IN THE TEXT 489

IV. NAMES AND PLACES 492

PLATES 513
THE EUCHARIST SERIES

VOLUME II
1569. – Description by Juan López de Hoyos of the church of the Descalzas Reales at Madrid and its decoration for the funeral of Elizabeth of Valois, Queen of Philip II, in October 1568.

Y porque la descripción del templo se infiera la disposición y real aparato que en las honras hubo, con la brevedad que en mi fuere dire solo lo que hiziere al propósito y declaración [f° 42] del templo, dexando a parte el sitio y clemencia del cielo, jardines, fuentes, reales, patios y claustros adornados de mucha escultura y columnas de marmol de Genoba, y muy rico alabastro, la grandíssima capacidad de toda la casa, que es una Isla donde en los años pasados el inuítístimo y catholico emperador Carolo.5. y la emperatriz daña [sic] Isabel de Castilla, padres del rey don Phelippe N.[uestro] S.[enor] y de la sereníssima princesa.¹ Y el Arçobispo de Seuilla don Hernando de Valdes, Inquisidor general, se aposentaron harto holgadamente, la qual no es mal argumento de la gran capacidad y compartimiento de aposento: y dexo a parte lo mucho que cada dia la Sereníssima Princesa va illustrando con nuevos [f° 42V J edificios, escultura y pintura de toda la casa y claustros sumptuosíssimamente.

[In the margin] Traz y descripción del templo.

El templo en su edificio y planta (para hablar con termino de architeftura) es de orden dorica. La portada que comunmente llaman delantera, es labrada a lo Romano del mismo orden toda de requadramientos de piedra berroqueña, los claros o macizos de ladrillo que hermosean mucho el edificio: en medio cay la puerta, a la qual se sube con tres gradas muy bien compartidas. Es guarnecida de vn alquitraue que va haziendo vn requadramento a toda la puerta, salen a los lados dos medias columnas doricas que alcanzan hasta el alto de las jambas, parece que salen como detrás de la guarnicion, [f° 43] encima vn friso y alquitraue, sobre el cual ay vn tablamento al ancho de la puerta con su guarnicion por las mismas jambas, encima de la qual corona vna cornisa con su frontispicio, la qual sale por detrás del entablamiento hasta el plomo de las columnas.

Sobre esto se leuanta vn cóculo, o enunasamento sobre el cual viene otro segundo cuerpo, y en medio vn compartimiento Romano con las armas de la

¹ The Infanta Juana.
Serenissima princesa, y Rey de Portugal, todos los requadramientos que la acompañan son de columnas Doricas sobre la cornissa que las corona, corre y abraza toda la obra muy rico frontispicio con su frisso y alquitraue, difinen, e rematen toda la obra tres [f° 43°] Acroterias, en las cuales ay vnos Globos de piedra grandes, con tres cruces de piedra verroqueña: encima del escudo de armas está vn tondo, o ventana redonda, con vna cornisa al rededor, y vidriera por donde entra luz al coro de las monjas, que está fabricado sobre vn portico en entrando en la yglesia, de la manera siguiente.

[In the margin] _Entrada y portico sobre que está el coro._

Ay diez y seys columnas que por otro termino llaman Pilastras quadras de piedra berroqueña labradas graciosamente, encima deStas sus capillas y arcos de vna Pilastra a otra, embuelta de arista con sus encasamientos a los lados de las dos primeras Pilastras, a seys pies de la entrada salen dos pilas de agua Bendita muy bien labradas de Marmol [f° 44] en forma de veneras asentadas sobre dos manos que salen por abaxo que en las palmas sustentan estas dos veneras sin tener otro pie alguno, porque no estorben el paso, este portico tiene singular compartimiento, porque hazen tres transitos a manera de naues, el principal tiene diez pies, y los caletterales bien proporcionados, cada pilastra es de a. 22. pies de alto, su planta de quatro pies y medio de salida, las cuales reciben los lienços de de las paredes, tienen buena parte de relieve en medio de las cuales ay dos nichos correspondiente el vno al otro, que es una parte concaua donde suelen poner algunas figuras, es el primer edificio que en españa se ha labrado deSta manera, sobre el quai portico así dispuesto está el coro con vna [f° 44°] reja de hierro bien fuerte que sale en frente del altar mayor, tiene doze pies de alto, y mas de ocho de ancho, y en cada claro dei nudo que hazen los encasamientos de la reja, sale vna pua bien fuerte, a manera de punta de Diamante, que tendra de largo vna quarta, sube el cuerpo de la yglesia mas que el choro, tanta cantidad que encima deSta reja caben tres ventanas con sus vedrieras, y fajas, las cuales solas bastauan a dar luz a toda la yglesia, la altura de su cuerpo, que es cerrada a medio punto que haze vn caño, es mas de 65. pies. Las paredes adornadas de muchas fajas y pilastras y requadramientos con tal proporcion, que corresponden las partes al todo que son muy gratas a la vista, todo este templo está [f° 45] blanqueado de estuco que es vn betun hecho de marmol y cal, que

---

2 The Infanta Juana and King John of Portugal.
reberuera de tal manera que se veen en ello, tiene en el teñtero de enfrente de la puerta el altar mayor de gran magest dad, hecha vna messa con onze gradas de piedra verroquena.

[In the margin] Retablo del altar mayor.

El altar mayor tiene vn retablo labrado de sculptura y pintura de mas de cincuenta pies de alto, sentado sobre dos escudos de armas de la Serinissima Princessa y Rey de Portugal, son de marmol de Genoua, toda su guarnicion y ornato de lo mismo labrado costosissimamente, ay en el retablo diez quadros de marmol negro, en los quales ay muchas historias Sagradas pintadas de mano de Gaspar Bezerra Español, maestro de las obras del Rey [f° 45v] don Phelippe N.[ueñtro] S.[eñor] que a testimonio de todos los artífices estrangers y personas que en esto tienen voto ha sido el que mas a tirado la barra, como tan notabemente declaran sus obras, y entre las sculturas (porque todo es de su mano) que ay marauillosas, ay la Asumpcion de nuestra S.[eñora] que es la dedicacion del templo, porque en tal dia fueron las primeras monjas colocadas en este monésterio año de 1558. acompanadas con gran aparato y procession general desde las casas del illuistratione y reuerendissimo S.[eñor] don Gutierre de Bargas Carabajal, obispo de Plasencia natural de Madrid, donde su señoría por commission de la SS. princesa las tuuo muchos dias con gran veneracion y costa, en el interin que se hazia este monésterio, donde fueron acomodadas [f° 46] estan a los lados de los escudos que reciben el retablo dos puertas de nogal labradas de vnos arabescos hechos de oro y negro,

[In the margin] Reliquias del templo.

por estas puertas se entra a vn relicario questa en vna boueda detras del Retablo de muchas maneras de labores, assi de talla como de pintura, poblada y tantas y tan varias reliquias que es cosa marauillosa, porque ay grandes partes del lignum crucis, y de la tabla de su titulo, de la columna, sabana, y sudario de christo Nuestro Señor todas las cuales prouacen a tanta deuocion que como testigo de viåta entranent dentro desta boueda vistas las Reliquias por vna Ventana pequeña por donde las Religiosas reciben el Sanctissimo Sacramento, se dezir que mueven tan enternecidamente [f° 46v] que parecen arrebatar los animos, y temblar los cuerpos, porque ay treynta y tres cabeças de Santos las mas dellas son de las onze mil virgines, reliquias, huessos de señora santa Vrsula, de señor sant Sebaštian, de sant Blas, del habito y silicio de S. Francisco, de sant Antonio, del bienauenturado S. Bernardo, ay vn Innocente entero con su sangre tan viua ques cosa de grandiscima deuocion,
y otras muchas y diferentes reliquias ilustrísimamente adornadas de plata y oro de mucho valor. La cabeza de S. Isabel Reyna de Vngria.

Y tornando a nuestro proposito a la parte del Evangelio está un confesionario de las Monjas, con vna portada labrada con su friso y alquitrane, y cornissa, encima desta puerta [f° 47] en el derecho del lado de ella esta vna ventana adornada de la manera de la dicha puerta.

Por la qual se entra al pulpito que es ochauada con quatro niños en la peana que parescen sustentar el pulpito, assi en este lado como en el yzquierdo, están dos puertas que entran a la sacristía que está hecha de vna muy excelente boueda debaxo de las gradas del altar mayor, tan clara y tan polida y de tanto ornato que me admire de tan Ricos y tan reales ornamentos, ternos, vasos y servicio para el culto diuino, en tan grandíssimo numero y excelencia. A los dos lados del altar mayor ay dos oratorios labrados de azulejos con dos rejas doradas que salen al altar mayor, el vno de los cuales es [f° 47*] de gran devoción, porque en el ay muchas reliquias, ymagnines con ilustre ornato, poblado de excelentes, varias y diuinas historias de maravilloso pincel, en el qual nascio la Serenissima princesa, y al presenta su alteza tiene grande oracion y recogimiento en el como tan catholica y afficionada a la religion, a los dos lados del altar mayor en dos esconces colaterales ay dos altares con dos retablos de orden Corinthio excelentemente labrados, con vn quadro de marmol negro en cada vno, el vno de la aduocacion de S. Iuan Baptista, y el otro de S. Sebastián, al lado de cada vno destos esta vna puerta en correspondencia la vna de la otra. La vna sale a vn jardín de diuersas maneras de labores de quadros [f° 48] donde ay grandíssima copia de yerbas exquisitas, odoríferas y de grande fragancia, naranjos en medio del quai está vna fuente adornada de principales labores de azulejos, a este jardín salen los Reales aposentos de su Alteza, todo este templo es blanqueado de Stuco (que es) vn material hecho de marmol y cal y que reberbera de tal manera que se pueden ver en el, es losado de Marmol blanco y negro, en figuras quadradas ricamente adornado.

[In the margin] Tumulo con su traza y composición.

En medio deste Templo, sobre la boueda que se hizo donde sepultaron a su Magestad se hizo vn tumulo, el qual fue de singular orden de arquitectura que llaman Corintia, fundado sobre vna planta quadrada, con doze columnas 3. a cada [f° 48*] esquina con sus pedestales, vasas y capiteles, los pedestales de Iaspe verde y colorado, las vassas y cornijas de los pedestales eran de plata
y lo mismo era las de las columnas, en cada vna de las colleterales que acompañauan a la esquina, en lo alto delia auia vn angel de vulto que tenia en las manos vn escudo de armas de la christianissima reyna, encima destas columnas en el lugar del alquitraue corrie en su contorno vna pieça de terciopeleo negro, sobre esto venia vn corredor, o anden de valavistres torneados, jaspeados de verde, y plateados, dentro otro segundo cuerpo con ciertas gradas del qual subia vna punta piramidal que los estrangeros llaman capilla ardente, o castrum doloris: subia hasta la techumbre con gran numeros de candeleros, como diximos en la relacion de la muerte de su alteza, en el remate del qual estaua de vulto vna corona real de oro que campeaua por buena parte, que de diametro tenia seys pies, dentro destas doze columnas por la parte inferior se leuantaron tres gradas, sobre las quales se puso la tumba cubierta vn Rico paño de Brocado cruzado de carmesi, y la guarnicion de terciopeleo negro, sobre el qual estaua vna almohada de brocado, y encima de la almohada vna corona real de muchas y diversas piedras de grande valor, en cuya correspondencia estaauan pendientes dos Angeles de vulto que tenian en las manos vn escudo de Armas a dos hazes que hazien buena viita de cualquier parte, con tan marauilloso artificio que parecian sustentarse en el ayre.

[In the margin] Ornato y distribution de los assientos en el templo.

Todo la yglesia se poblo de lutos, tan altos que llegauan a las vedrieras, a los lados de las quales muy proporcionadamente auia vnos escudos de armas pintados en paños negros, los quales tenian a los lados vnos angeles que parecian sustentar los escudos de grande magnitud, en el tejero sobre el choro de las monjas otros escudos de armas de la misma forma: que acompanaauan y correspondian a los otros con gracios y agradable perspetiuua: todo el restante del templo se adorno de lutos que arrastrauan por tierra, los assientos lo estauan de la misma manera los quales, los dos sobredichos don Fadrique Enriquez, y el conde de Chincon : con singular acuerdo ordenaion y distribuyeron en esta manera. A la parte que corresponde con el lado del euangelio al altar mayor, en la correspondencia que a manera de capilla esta frontero de la puerta que sale al jardín, se hizo vna cama de luto, con su sitial para los Serenissimos Principes, mas baxo en el interualo que auia entre el sitial de sus Altezas, al assiento de los Grandes, huuo vna silla rasa, para don Juan Manrique, como Mayordomo mayor de la Reyna: consecutivamente el assiento de los Grandes, junto el del consejo Real, luego el de la Sancta
Inquisicion, tras el del Real consejo de Indias, en su seguimiento el [f° 50'] de ordenes y contaduria, aunque no se hallaron presentes, a lo menos en el orden que tenemos dicho. Tras esto estuvo el regimiento y corregidor desta villa de Madrid.

El sitial del cardenal se puso frontero del de los principes, al lado de la epístola, y mas bajo el de los embaxadores. Tras esto para chandller y consejo de Aragon, mas abajo para los presidentes de Flandes todo lo demas se pobló de illustres y muchos caualleros.

J. López de Hoyos, Hystoria y relacion verdadera de la enfermedad, felicissimo transito, y sumptuosas exequias funebres de la... Reyna de España dona Isabel de Valoys... Con los sermones, letras, y epitaphios a su tumulo, dilatado con coëumbres... de diferentes nacitones en enterrar sus difuntos, etc... Madrid, 1569, f° 4iv - 50v (consulted copy: London, The British Library).

TRANSLATION - DOC. I

And so that the furnishing and regal adornment of the ceremony may be understood from the description of the temple, I shall describe as briefly as I can the temple itself, [f° 42] saying nothing of the site and the clemency of the climate, the gardens, fountains, royal apartments (?), patios and cloisters adorned with many sculptures and columns of Genoese marble and richest alabaster, or the great size of the whole dwelling, which is an island where in past years the most invincible and Catholic Emperor Charles V and the Empress Isabella of Castile, parents of our Lord King Philip and the most serene princess [the Infanta Juana], and the Archbishop of Sevilla and Grand Inquisitor Don Hernando de Valdes, were accustomed frequently to sojourn, which is no small proof of the great capacity and convenience of the place; and also forbear to mention all that the most serene Princess does every day to embellish it with new [f° 42'] constructions, sculpture and painting, adorning the whole house and cloisters most sumptuously.

[In the margin] Plan and description of the temple.

The temple in its structure and plan (to speak in architectural terms) is of the Doric order. The front doorway is worked in the Roman style of the same order, the framework of granite and the intervening spaces of brick, which greatly embellishes the building; the door is in the centre, approached by three well graded steps. It is surmounted by an architrave which frames the whole door, and on either side are Doric half-columns as high as the jambs,
so that they seem to come out from behind the decoration; above are a frieze and architrave, and on top an entablature as wide as the door with its decoration by the jambs, above which is a cornice with its frontispiece, projecting from the entablature as far as the vertical line of the columns. Above this again is a base on which is a second division, and in its centre a Roman compartment with the arms of the most serene princess [the Infanta Juana] and the King [John] of Portugal; all the framework is of Doric columns; over the cornice which surmounts them there runs, embracing the whole work, a very rich frontispiece with frieze and architrave. Finally the whole work is surmounted by three acroteria, on which are great globes of stone with three granite crosses. Above the coat of arms is a tondo or round window with a cornice around it and panes of glass admitting light to the nuns' choir, which is built over a porch as one comes into the church, in the following manner.

[In the margin] Entrance and porch over which the nuns' choir is situated.

There are sixteen columns, otherwise called square pilasters, gracefully carved in granite, and above them "caps" and arches from one pilaster to another, ... ? ...; at the side of the first two pilasters, six feet from the entrance, are two holy-water stoups finely carved in marble in the form of scallops resting on two hands which project from the wall and support the scallops on their palms, there being no other support, so as not to hinder those passing by. The porch is of a particular design, with three passages after the fashion of naves, the main one being ten feet wide and the side ones duly proportioned; each pilaster is 22 feet high, and projects four and a half feet from the wall; in the middle of each wall is a niche, that is to say a concavity in which figures are placed, the two niches facing each other; this is the first building in Spain to be constructed in this manner, and on the porch thus disposed is the choir with a stout iron grille looking towards the high altar: this is twelve feet high and more than eight broad, and at each intersection of the grille a spike, pointed like a cut diamond, projects to a distance of over a quarter of a yard. The main body of the church is higher than the nuns' choir, so that above the grille there is room for three windows divided into panes, which give light to the whole church; the height of the main body ... ? ... is over 65 feet. The walls are adorned with divisions and pilasters in such proportions that the parts correspond to the whole in a manner very pleasant to the eye; the whole temple is
whitened with stucco, a mixture of lime and marble, which reflects light in such a way that things can be seen in it; in the wall opposite the entrance is the magnificent high altar, in the form of a table with eleven granite steps.

[In the margin] Retable of the high altar.

The high altar has a carved and painted retable more than fifty feet high, over two coats of arms of the Most Serene Princess and the King of Portugal, of Genoa marble; all the adornment and furnishing of the same is worked in the most costly fashion; the retable contains ten compartments of black marble in which are many sacred histories painted by Gaspar Becerra the Spaniard, Master of Works [*f° 45*] to our lord King Philip, who by the testimony of all foreign craftsmen and people of judgement is the most eminent, as his works do signally declare, and amongst the marvellous sculptures (for all is by his hand) is the Assumption of Our Lady, to which feast the temple is dedicated, as it was on that day that the nuns first came to reside here in 1558, escorted in a procession with great splendour from the abode of the most illustrious and reverend Don Gutierrez de Bargas Carabajal, Bishop of Plasencia and a native of Madrid, where His Lordship by command of the sainted princess had entertained them for many days with great veneration and expense while the convent was being built to accommodate them; [*f° 46*] beside the escutcheons that support the retable are two doors of walnut wood carved with gold and black arabesques;

[In the margin] Relics of the Temple.

these doors open into a reliquary chamber in a vault behind the retable, with all manner of carved and painted work, filled with a marvellous number of relics including great parts of the lignum crucis and the board of the title on the Cross and of the column, robe and shroud of Christ Our Lord, all which incite to such devotion that one who enters this vault and sees the relics through a small window through which the nuns receive the most holy Sacrament would say that they are so deeply moving [*f° 46*] as to penetrate the soul and cause the body to tremble: there are thirty-three heads of saints, mostly of the eleven thousand virgins, relics, bones of St. Ursula, St. Sebastian, St. Blaise, the habit and hair-shirt of St. Francis and those of St. Anthony and the blessed St. Bernard; there is the whole body of an Innocent lying in his blood, very lifelike and a cause of great devotion, and many other relics richly adorned with silver and gold of much value. Also the head of St. Elizabeth, queen of Hungary.
And, returning to what we were speaking of, on the Gospel side there is a confession for the nuns with a door carved with frieze and architrave, and a cornice, above the door [f° 47] and to the right of it a window adorned in the same manner as this door.

This door is the entrance to the pulpit, which is octagonal, with four figures of children supporting it from below, and on this side as on the left are two doors leading to the sacristy which is most handsomely vaulted, beneath the steps of the high altar, so clear, polished and adorned that I was amazed at such rich and royal ornaments, vessels and implements for divine service, of such great number and excellence. On either side of the high altar are oratories decorated with glazed tiles and with two gilded grilles, looking towards the high altar, one of which [f° 47*] is of great devotion because there are in it many relics and images, brilliantly adorned, with many excellent, varied and divine histories marvellously depicted; this is the spot where the most serene Princess was born, and at present her Highness is full of prayer and devotion to it, being so truly Catholic and affected towards religion; on either side of the high altar, in two recesses, are altars with retables of Corinthian order, excellently worked, each with a painting on black marble, one of the invocation of St. John the Baptist and the other of St. Sebastian, and beside each of these is a door, one opposite the other. One door leads to a garden with beds (?) of diverse shapes, [f° 48] where there is a quantity of exquisite, odoriferous and fragrant herbs and orange trees and in the centre a fountain richly adorned with glazed tiles; her Highness's apartments open on to this garden; the whole church is whitened with stucco, a mixture of lime and marble, which shines so that things can be seen in it, and is paved with black and white marble, in richly adorned squares.

[In the margin] The funeral monument, its plan and construction.

In the middle of the temple, above the vault built over Her Majesty's tomb, a monument was erected in the particular style of architecture called Corinthian. It rests upon a square base with twelve columns, three at each [f° 48*] corner, with pedestals, bases and capitals, the pedestals of green and red jasper, the bases and cornices of the pedestals were of silver and likewise those of the columns, in each of the ... ? ...; at the top was a large figure of an angel holding an escutcheon of the Most Christian Queen; above the columns a black velvet band extended all round in the place of the architrave, above this was a corridor or platform of turned balusters, marbled in green
and silvered, and within a second structure with steps from which rose a pyramidal point, this being what foreigners call a chapelle ardente or castrum doloris; it rose as far as the roof with a great number of candlesticks, as we described in the account of the death of Her Highness, at the top of which there was a massive royal crown of gold that ... six feet in diameter, within this twelve columns, at the bottom were three steps above which the tomb was placed, covered by a rich crimson brocade cloth trimmed with black velvet, on which was a brocade cushion, and on the cushion a royal crown with many and diverse jewels of great value, opposite which hung two large figures of angels holding a coat of arms with two faces which presented a fine spectacle from either side, so marvellously contrived that they appeared to be poised in the air.

[In the margin] Decoration and distribution of seats in the temple.

The whole church was hung with mourning drapery, so high that it reached up to the windows, alongside which in due proportion were painted coats of arms draped in black; beside these were angels that appeared to hold up the large shields; on the wall above the nuns' choir were coats of arms of the same form, matching and corresponding to the others in a gracious and agreeable perspective; all the rest of the temple was adorned with mourning draperies which trailed on the floor, and the seats were draped similarly.

As to these, the aforesaid Don Fadrique Enriquez and the Count of Chinchón, in complete agreement, ordered and allotted them in the following manner. On the Gospel side of the high altar, in the part which forms a kind of chapel alongside the door leading to the garden, a bed of mourning was erected with the seat of honour for the most serene princes; below, in the space between them, in the place reserved for the grandees, there was a plain chair for Don Juan Manrique, chief steward to the Queen; next came the seats of the grandees, then that of the royal council, then the Holy Inquisition, then the royal council of the Indies, then that of the Orders and the Contaduría, although they were not present, at least in the order we have stated. After these came the magistrates and corregidor of the city of Madrid.

The cardinal's seat was opposite that of the princes, on the Epistle side, and below it were the seats of the ambassadors. Then came a place for the chancellor and council of Aragon, and next to it the "presidents" of Flanders; all the remaining space was occupied by many illustrious gentlemen.
In the charter of the Descalzas Reales, drawn up in 1572, the Infanta Juana expresses the wish that three feasts should be celebrated in the convent with especial splendour.

XXXV. [in the margin] Oficios de la semana Santa, y Resurreccion.

Y por quanto yo tengo particular devoción á que todo el Oficio de la semana Santa desde el Domingo de Ramos hasta la Pasqua se haga con [p. 56] mucha solemnidad, así en lo que toca á las Pasiones, como al encerrar el Santísimo Sacramento el Jueves Santo, y á la ceremonia santa y devota de que por Autoridad Apostólica se usa en el dicho nuestro Monasterio el Viernes Santo, que representa la sepultura de nuestro Señor y Redemptor, en estos días el dicho Capellan Mayor hará el Oficio Divino en el Altar, y tendrá cuenta de proveer de Clerigos y mas Cantores que fueren menester, para que todo lo sobredicho se haga con mucha solemnidad de la manera que yo acostumbro en mis días de madarlo hacer: especialmente queremos, y es nuestra voluntad, que haya mucha solemnidad en cada un año perpetuamente la mañana de la Resurreccion antes del día, en la cual el dicho Capellan Mayor ha de dar orden como se aderece el Claustro que está fuera junto á la Iglesia del dicho Monasterio, y se cuelgue de paños, y se hagan quatro Altares, uno en cada ángulo, muy bien aderezado, y se llamen por lo menos doce Clerigos, que sirvan en lo que fuere menester en la Procesion que se ha de hacer con el Santissimo Sacramento en su Custodia, que ha de llevar en las manos el dicho Capellan Mayor; y juntamente procure que haya Música de Ministriles, que acompañen la tal Procesion, de manera que se haga con toda devoción y solemnidad, según y como Nos procuramos que se haga en nuestra vida: lo qual ansimismo es nuestra voluntad que se guarde y cumpla en la Procesion que se ha de hacer la Octava del Sacramento por la tarde, según y como se acostumbra á hacer en nuestros días, así en lo que toca al aderezo del Claustro, como en la provision [p. 57] de mas Clerigos y Ministriles, haciendo dicho en la mañana del tal día octavo la Misa mayor con mucha solemnidad, é á la tarde antes de la Procesion las Visperas con la misma; en lo qual encargamos muy particularmente al Capellan Mayor ponga tanta diligencia y cuidado, que procure de cumplir con la devoción que nuestro Señor ha sido servido de darme á que la una Fiesta y la otra se hagan con particular solemnidad.

Real Fundación de la Capilla y Monasterio de Religiosas Franciscas Descalzas de la Primera Regla de Santa Clara, que en la villa de Madrid dotó y fundó la Serenísima
XXXV. [In the margin] Offices of Holy Week and Easter Sunday.

And since it is a particular devotion of mine that the whole Office of Holy Week from Palm Sunday to Easter should be celebrated with much solemnity, as regards the readings (?) of the Passion and the reposition of the Sacrament on Holy Thursday, and the holy devout ceremony observed by Apostolic Authority in our said Convent on Good Friday, representing the burial of our Lord and Redeemer, on those days the said senior Chaplain shall celebrate the Divine Office at the altar, and shall take care to provide clergy and such other singers as are necessary so that all the aforesaid shall be done with great solemnity in the way in which I had it done in my lifetime. We especially wish and desire that there should be great solemnity every year in perpetuity on the morning of Easter before daybreak, at which time the senior Chaplain shall give order for the decoration of the cloister immediately outside the Convent church, which shall be hung with drapery, and there shall be four altars, one at each corner, very well adorned, and at least ten clerics shall attend to do what is necessary in the procession that shall take place with the Most Holy Sacrament in the Monstrance, which the said senior chaplain shall bear in his hands; and he shall also see that there be music of minstrels accompanying the procession, so that it be conducted with all devotion and solemnity, in the way that we have endeavoured to see it done in our lifetime. And it is our wish that the same be observed and accomplished in the procession to be held on the Octave of the Sacrament in the evening, as is customary in our own lifetime, both as regards the adornment of the cloister and in the provision [p. 57] of more clerics and minstrels: on the morning of that Octave, high Mass shall be celebrated with all solemnity, and in the same way Vespers in the evening before the procession; and we most particularly enjoin that the senior Chaplain use all diligence and care in this, to ensure that both feasts are celebrated with especial solemnity with the devotion that Our Lord has been pleased to instil in me.
1616. — Juan Carrillo, father confessor to the Descalzas Reales, speaks of the Infanta Juana's great devotion to the Holy Sacrament and gives a detailed account of the Octave of Corpus Christi, which, on her instructions, is celebrated every year with the greatest solemnity.

Capítulo XIII. De la gran devoción que la santa Princesa tenía al santísimo Sacramento, y como quería que se celebrassen las fiestas en esta santa casa.

Aunque todas las cosas del servicio del Señor quería que se hiziesen puntualísimamente, pero en lo que toca al culto divino, y a la veneración debida al santísimo Sacramento, era verdaderamente estremada. Toda la fundación de este convento, y toda la hazienda y cuidado que puso en ella, parece que yua encaminada a este fin y efeto, de que el santísimo Sacramento, y la honra debida a tan alto misterio, estuviese en toda la puntualidad posible, y que sus fiestas se celebrassen con grandíssimo cumplimiento, como lo hizo todo el tiempo que vivió. Ayudaual a esta devoción, la mucha que [f° 36] auía en todas las religiosas, y señaladamente en la Abadesa, la qual si pudiera deshazerse toda a sí misma para aumentar la gloria de Dios en este misterio, sin duda lo hiziera. En todas las otras cosas quería que se guardase muy estrecha pobreza, solo para esto deseaua ser rica, y le parecía que todas las riquezas del mundo eran pocas para emplearse en ello. Parecia bien ser imitadora del espiritu del gran Patriarca san Francisco, que con ser tan grande amigo y zelador de la pobreza, a la qual llamaua su Reyna y su Señora; con todo eso llegando a este punto de la honra debida al santísimo Sacramento, parece que se olvidaua de la pobreza, y aun de sí mismo. Y dexó encargado en su testamento, que aquellos santíssimos misterios del altar, sobre todas las cosas fuesen honrados y venerados, y en lugares muy preciosos y ricos colocados. Este mismo espiritu tenia también la santa Princesa, y así cuando llegaua la fiesta del santísimo Sacramento, parece que salía fuera de sí misma, y se ponía en alta mar de devoción y fervor de espiritu. Mandaaua traer todas quantas joyas y riquezas tenia, y con ellas de su propia mano adornaua, y componía las andas y la custodia del santísimo Sacramento. Mandaaua venir toda la musica y cantores, para celebrar la fiesta y toda la octaua, y que los Oficios divinos se hiziesen solennísimamente, y que desde la mañana hasta la noche, con diferentes modos e instrumentos se hiziese musica. En la procession del octauo día procuraua que no faltasse cosa alguna en Magestad y grandez, y que a la del cielo se rindieso y prostrasse toda la de la tierra. Mandaaua
componer toda la Iglesia y Claustro, con los mas preciosos adornos, y ricos altares que podia. Andaua siempre detrás del santíssimo Sacramento en la dicha procession, siguiendo como oueja a su paștor, y como humilde sierua y esclaua a su soberano Rey y Señor. Tuuo tan buen principio esta solemidad por el santo zelo y deuocion de la Princesa, que despues acà siempre ha ido creciendo con tan grande aumento, assi en lo temporal como en lo espiritual: que comparecer impossible cada año poder auer aumento en la solemidad y sumptuosidad, con que se haze; con todo esso por la misericordia de Dios, siempre ha Sta oy ha ido creciendo. Y lo que mas es de considerar, que quando se començò a celebrar y festejar esta fiesla en esta santa Iglesia, etaua tan de caida la deuocion acerca deSto, y tan oluidada la veneration deuida al santíssimo Sacramento, que casi no auia memoria d ella en España; a lo menos para celebrarse con la puntualidad deuida. Aqui se començò, y de aqui se fue esstiendo poco a poco, por toda Castilla, y por toda España, lo qual se deue a la deuocion desta santa Princesa.

Y porque se vea quan de veras se va continuando esta deuocion, y el punto en que està aora, quiero breuemente referir lo que cada año se haze en la fiesla y očtausas del santíssimo Sacramento en esta santa Iglesia. Primeramente, algunos dias antes del Corpus se sacuden los altares, y se limpia toda la Iglesia, se laua el suelo y se cuelgan todas las paredes con vna colgadura bordada, hecha a medida de las mismas paredes. Paranse quatro altares mas de los ordinarios, de manera que se pueden dezir en siete altares Missas. Todo el altar mayor, de alto a baxo, se enrama con rosas y flores hechas de mano, de sedas y matizes. Cubrense las gradas de los altares, con tan ricas alfombras, que vale cada vna mil ducados. La vispera del Corpus, se ponen sobre el altar mayor doze candeleros de plata, de vna vara de alto cada vno con su cruz enmedio y en los demas altares se ponen dos candeleros de plata sobredorados tambien de vna vara de alta, todos con sus velas blancas y la cruz enmedio. Y entre todos los candeleros de todos los altares, se ponen sus jarras de plata de media vara muy ricamente labradas, y en ellas vnos ramos de claueles de mano muy hermosos, muchos peuetes y perfumes. Entre los candeleros y las jarras, se ponen imagenes de plata de los doze Apoşteles, y de otros santos, todas sobredoradas de mas de media vara en alto. En las pilas de agua bendita, se ponen aguas de olores. Los Frontales, todos de bordadura, y brocados recamados finissimos. Enmedio del altar mayor, se pone vn dosel muy rico de brocado blanco, bordado de gran precio, el qual este año passado de 1615. se hizo de nuevo. Mas abaxo
en el lugar donde ha de estar la Custodia, se apareja su trono, con arcos de
ramos hechos de mano, de plata y oro, muy ricamente adornados, con muchos
joyeles, y relicarios de oro, perlas, y finísimos diamantes. Comiencan las
Visperas con Mensefries, y toda la Capilla, añadiendo ocho Cantores de los
mejores que tiene su Magestad, cantan a dos y a tres coros. Sacanse cada día
diferentes ornamentos, todos blancos, vno más rico que otro, y también
diferentes frontales en los altares, no siendo cada vn día todos de vna manera,
desuerte que lo que sirue vn día no sirue otro, ni las Albas, Amitos, ni los
Corporales, Bolsas, y Purificadores, porque son cada día todos diferentes.
Todos los adereços de deziar Missa, como son candeleros, vasos, campanillas,
hostíeros, vinageras, platos, y saluillas son de plata, hasta las taças para dar
agua después de la Comunion. Ay también seis pares de ciriales de plata, para
 sacar cada día los suyos. El día del santissimo Sacramento se descubre luego por
la mañana a las seis, con [fº 37v] mucha musica, y no paran de cantar con el
organo y diferentes instrumentos, hasta las nueve horas, quando se tañe a Missa
mayor, la qual se canta a dos y tres coros. Acabada la Epístola, cada día se
canta vn villancico nuevo. Ay cada día sermon de los mejores Predicadores de
la Corte. Dizense cada día setenta, o ochenta Missas rezadas, dase de limosna
por cada vna dos reales: ay siesta todos los días con harpas, vigüelas, y otros
diferentes instrumentos, y canciones del santissimo Sacramento, hasta la hora
de Visperas, las quales se dizen con toda la musica sobredizada. A las siete
horas de la tarde se canta solenissimamente la Salve, y tras ella vn villancico,
para lo qual se encienden todas las velas de los altares, y mas de duzientas
bugías por toda la Iglesia. Ay en este octavario, cinco lamparas de plata en la
capilla, que pesa cada vna treinta marcos, y quatro blandones de plata, para
hachas. Ponense en medio de la Iglesia, dos candeleros pendientes maravili-
losamente labrados, en los quales se ponen muchas docenas de velas blancas.
Esta toda la noche descubierto el santissimo Sacramento, con veinte y quatro
velas de a libra, encendidas. Estan continuamente en oracion muchas religiosas
en el coro todas las noches y días, y el Sacristán cada noche muda toda la ropa
blanca, y apareja los altares, con diferentes ornamentos, para todos los días.
Llegado el día octavo, se cuelga todo el claustro, con vna tapizería riquisima,
en que está la guerra de Tunez, la qual aunque está en poder de su Magestad,
es de la fundadora desta casa, y la dexó al Rey don Felipe Segundo, con
condicion que se aya de colgar este día el claustro con ella. Aparejanse quatro
altares en el claustro, con sus doseles de brocado labrados, y bordados: [fº 38]
adornanlos con muchas flores de mano, señaladamente a donde se ha de assentar la custodia del santissimo Sacramento, la qual es vna grande y rica pieça, toda de oro fino, y adornada con muchas perlas y piedras preciosas. Ponense en cada altar sus quatro candeleros de plata, y figuras de santos, tambien de plata. Está todo el suelo muy enramado, y todo aparejado con mucha curiosidad y riqueza, y con muchas luzes sobre las verjas del claustro. Hacese la procession después de Visperas, con mayor solenidad, de musica y cantores que se puede dezir. Capas riquísimas, hachas, y velas blancas de a libra, que se dan a todos los religiosos y clerigos, cavalleros, y señores que ay en la Iglesia. Van veinte y quatro niños vestidos como Angeles, con hachas blancas encendidas. Lleuan el Palio seis clerigos con sus capas. Las seis varas del Palio son de plata, y el mismo Palio de brocado riquíssimo, bordado y labrado. Cantase en cada altar su villancico, dura la procession casi dos horas: y lo que mas es de notar, que todo quanto ay en los Altares, Iglesia y Claustro, assi de plata, como de ornamentos, doseles, y colgaduras; todo es de la dicha Iglesia, sin que se traiga de fuera cosa alguna. Acabada la procession, y cerrado el santissimo Sacramento, todas las flores y ramos que quedan en los altares (que son sin numero, y todo el año trabajan en ellas las religiosas) se recogen, no para guardarlas de vn año para otro, ni para seruirse ellas en otras festiuidades, sino para repartirlas la madre Abadesa, entre las señorases y otras personas devotas desta santa casa. Finalmente ay tanto que dezir, que todo lo sobredicho no llega con mucho, ni se puede bastantemente referír, sino es remitiéndolo a la vista dello. Y con ser tanto, cada año [fº 38º] va creciendo assi como la devoción del santissimo Sacramento, correspondiendo bien a los santos deseos de la fundadora, que en el cielo tiene particular gloria por ello.

Allende de todo lo sobredicho se haze la renouacion del santissimo Sacramento, los primeros Iueues de todos los meses, y para esto preuiene toda la musica, y Cantores de casa, con algunos otros de la Capilla Real, y se apareja el altar, con toda la riqueza de ornamentos y imagenes, luzes, y flores hechas de mano, que es possible. Y dicha la Missa de Prima, a las siete horas de la mañana, sale el que está preuenido para dezir la Missa rezada. Y començando toda la musica, saca la Custodia de oro en que está el santissimo Sacramento; y puesta en su lugar, prosigue la Missa continuandose siempre la musica, hastá que hecha la renouacion, y acabada la Missa, bueue al Sacrarrio la Custodia. Dexó ordenado que se hiziesse assi la Santa Princesa, la renouacion, señalando
también la limosna que se auia de dar al Sacerdote que dize la Missa, que es ocho reales, y también su especial estipendio para los Cantores.

J. Carrillo, Relacion Historica de la Real Fundacion del Monasterio de las Descalzas de S. Clara de la villa de Madrid. Con los frutos de santidad que ha dado y da al cielo cada día. De las vidas de la Princesa de Portugal doña Juana de Austria su fundadora. Y de la M. C. de la Emperatriz Maria su hermana, que vivió y acabó santamente allí su vida..., Madrid, 1616, f° 35v - 38v (consulted copy: Brussels, Royal Library).

TRANSLATION – DOC. 3

Chapter XIII. Of the great devotion that the sainted Princess had for the Most Holy Sacrament, and how she wished the feasts to be celebrated in this holy house.

While she wished all matters of the Lord’s service to be attended to most punctually, she was exacting to the utmost as regards everything to do with divine worship and the due veneration of the most holy Sacrament. The whole foundation of this convent and all the work and care that she devoted to it seemed directed to the end and purpose that the most holy Sacrament and the honour due to so great a mystery should be performed with all punctiliousness and that the feasts of the same should be celebrated with great devotion, as she herself did as long as she was alive. In this she was aided by the great devoutness [f° 36] of all the nuns and especially the Abbess, who without doubt would have annihilated herself completely, if she had been able, to enhance the glory of God in this mystery. In all other matters she required that the strictest poverty be observed: only in this did she wish to be rich, and it seemed to her that all the riches of the earth were too little for this purpose. She seemed to imitate the spirit of the great patriarch St. Francis, who, while such a great lover and champion of Poverty, whom he called his queen and his lady, yet when it came to the honour due to the most holy Sacrament, he appeared to forget about poverty and himself also; and he enjoined in his testament that the most sacred mysteries of the altar should be honoured and venerated above all things, and housed in most precious and rich localities. Such was also the disposition of the sainted Princess, and thus when the feast of the most holy Sacrament came round she appeared to be beside herself and to embark on a high sea of devotion and fervour of spirit. She then caused all her jewels and riches to be brought, and with her own hands adorned with them the litter and the monstrance of the most holy Sacrament.
She summoned all the music and singers to celebrate the feast and the whole Octave, so that the divine services were performed with the utmost solemnity and music of different modes and instruments from morning to night. In the procession of the Octave she endeavoured that there be nothing lacking of majesty and grandeur, and that all the glory of earth should surrender and abase itself before the glory of heaven. She had all the church and cloister furnished with the most precious adornments and the richest altars possible. She herself always walked in the procession behind the most holy Sacrament, like a sheep following its shepherd, or a humble servant and slave following her sovereign King and Lord. Thanks to the Princess's holy zeal and devotion this solemnity was so well established that since then it has continued to increase mightily both in the spiritual and in the temporal sphere, so that every year it appears impossible that there should be greater solemnity and sumptuousness, yet by the mercy of God it has increased steadily up to this day. And it is to be noted that when this feast began to be celebrated and solemnized in this holy church, the devotion and veneration due to the most holy Sacrament were so decayed and forgotten that scarcely any memory of it was left in Spain, at least as regards celebrating it with due attention. The custom began here, and gradually spread throughout Castile and all Spain, thanks to the devotion of this sainted Princess.

And in order to show how truly this devotion continues and what a point it has now reached, I shall briefly relate what happens each year in this holy church on the feast and Octave of the most holy Sacrament. Firstly, some days before Corpus Christi the altars are dusted down and the whole church cleaned, the floor is washed and all the walls hung with embroidered hangings to the size of the walls. Four altars are prepared in addition to the usual ones, so that Mass can be said at seven altars. The whole of the high altar, from top to bottom, is covered with roses and flowers made by hand, of silk and different colours. The altar steps are covered with carpets so rich that each is worth a thousand ducats. On the eve of Corpus Christi there are placed on the high altar twelve silver candlesticks, each one a yard high with its cross in the centre, and on each of the other altars are placed two silver-gilt candlesticks, also a yard high, all with white candles and the cross in the centre. And between all the candlesticks of all the altars are placed silver vases half a yard high, very richly carved, and in them very handsome hand-worked carnations, many censers and perfumes. Between the candlesticks and the
vases are silver images of the twelve Apostles and other saints, all gilt, half a yard high. The holy-water stoups are filled with sweet-smelling waters. The frontals are all embroidered with delicately finished needlework. Over the centre of the high altar is a very rich canopy of white brocade, richly embroidered, which was made anew in this past year of 1615. Below, where the monstrance is to be, its throne is made ready, with arches of branches made by hand in silver and gold, most richly adorned, with many jewels and reliquaries of gold, pearls and finest diamonds. Vespers are begun with minstrels and with the whole choir, with eight more of the best of His Majesty's singers singing in two or three choirs. On each day different vestments are brought out, all white, each one richer than the last, and different frontals for the altars, so that they are not all alike each day, but those used on one day are not used on another – the albs, amices, corporals, burses and purificators are all different each day. All the implements for Mass, such as candlesticks, vessels, bells, ciboria, wine vessels, plates and salvers are of silver, as are the cups from which water is poured after Communion. There are also six pairs of tall silver candlesticks so that a different pair can be used each day. On the feast of the Sacrament itself they rise (?) at six o'clock with [60 37°] much music and continue to sing with the organ and other instruments until nine, when the bell is rung for High Mass, which is sung with two or three choirs. After the Epistle a new villancico is sung each day, and there is a sermon every day by one of the chief preachers of the Court. Each day seventy or eighty low Masses are said and there is an offering of two reales for each; there is a “sesta” (afternoon music) each day with harps, guitars and diverse other instruments and songs to the most holy Sacrament, until the hour of Vespers, which again are accompanied by all the aforesaid music. At seven in the evening the Salve is solemnly sung, and after it a villancico, for which all the candles on the altars are lit, and more than two hundred others throughout the church. During the Octave there are five silver lamps in the chapel, each weighing thirty marks, and four silver stands for torches. In the middle of the church are hung two chandeliers, marvellously worked, with many dozens of white candles. The most holy Sacrament is exposed all night, with twenty-four lighted candles each weighing a pound. Many nuns are continuously at prayer in the choir both night and day, and each night the sacristan changes all the white linen and decks the altars with different vestments for each day. On the Octave day the whole cloister is hung with a most rich tapestry.
showing the Tunis campaign: this belongs to His Majesty, but the foundress of the convent left it to King Philip II on condition that it be hung in the cloister on this day. Four altars are set up in the cloister, with embroidered canopies of brocade; [f° 38] they are adorned with many flowers made by hand, especially where the monstrance of the most holy Sacrament is to be placed; this is a fine rich vessel, all of pure gold, adorned with many pearls and precious stones. On each altar are placed four silver candlesticks and silver figures of saints. The whole floor is covered with branches and most richly and elaborately adorned, with many candles on the grilles of the cloister. The procession takes place after Vespers, with the greatest imaginable solemnity of music and song. Rich copes, torches and white candles of a pound's weight that are presented to all the religious and clergy, lords and gentlemen in the church. Twenty-four children, dressed as angels, carry lighted white torches. The pall is carried by six clerics wearing copes; the six rods that support the pall are of silver, and the pall itself is of rich brocade, worked and embroidered. A villancico is sung at each altar, and the procession takes nearly two hours. It is to be noted that everything on the altars, in the church and cloister, the silver and ornaments, canopies and hangings — all is from the church itself, nothing being brought in from outside. When the procession is over and the Sacrament in its place of reposition, all the flowers and branches still on the altars (which are numberless, as the nuns work at them all the year round) are collected, not to be kept for next year or to be used in other festivities, but for the Mother Abbess to share them out among the ladies and other devout persons of this holy house. Finally there is so much else to be told that all I have said falls far short of it, nor can it be imagined by one who has not seen it. And, this being so, it increases year by year [f° 38] the devotion to the most holy Sacrament, fulfilling the godly desires of the Foundress, who enjoys special glory in heaven on this account.

In addition to all this there is a renewal (?) of the most holy Sacrament on the first Thursday of every month, for which all the music and singers of the house are employed, with others of the royal chapel, and the altar is decorated with all possible wealth of ornaments and images, candles and hand-made flowers. And after the Mass of Prime is said, at seven in the morning, the priest comes out whose duty it is to celebrate Low Mass. And as all the music begins to play, he takes out the gold monstrance containing the Sacrament and, setting it in its place, continues to say Mass, the music also
continuing, until the ceremony and the Mass are over and he returns the monstrance to the sacrarium (?). The sainted Princess enjoined that the Renewal should be celebrated in this way; she also fixed the amount of the offering to be given to the priest saying Mass, which is eight reales, and a special fee for the singers.

Doc. 4 1616, 26 December. — Clauses in the will of the Archduchess Isabella (with codicils of 30 November 1633).

[f° 85] Mando que my cuerpo sea depositado a la pueruta de la capilla del S'mo Sacramento del mylagro en brusselas por donde pasan todos con sola una [f° 85*] losa en que dyga como estoy como ally y esto bafta tanto que nuestro Señor llebe al archiduque; que entonces es my boluntad que nos enteremos juntos, pues ansy como e deseado en la byda no apartarme del, deseo que en la muerta esten nuestros cuerpos juntos y sy yo muriere en parte que no puedan llebarme a brusselas me pondran en la forma que aquy dygo, en la parte que ordenare el archyduque.

Mando que me entyeren con el abyto de Sant Francysco por tenelle particular devocyon.

... [f° 87] Que se den palyos a todas las peroquyas del lugar adonde muryere, y los demas que parecyere a mys testamentaryos, y se funde tanto para cera, para que salga con mas decencya el S'mo Sacramento, y se pyda a Su Santydad facultad para fundar la confradrya del S'mo Sacramento que ay en España, si esto todo no estubyerhe hecho cuando nuestro Señor me llebe.

... [f° 88"] A la Infanta Doña Margaryta my hermana mando que se lieben el relycario de ebano y plata que [f° 89] tyene SantyStevan y San Lorenzo de marfyl, para que se acuerde de rogar a nuestro Señor por my.

[Added in the margin in 1633, f° 88"] Esto se dara a su sobrina Soror Ana Dorotea. 3

... 3 In our opinion “la Infanta Doña Margaryta” does not mean Isabella’s sister, as Piot thought (Ch. Piot, loc. cit., p. 111) — the sister’s name was Catalina — but her husband’s sister Margarita de la Cruz, who was a nun in the Descalzas Reales. This is shown by her request for prayers and the annotation in 1633 that the reliquary should be given to Ana Dorotea, also a nun in the Descalzas Reales. Margarita de la Cruz died some months before Isabella.

429
[ff° 92v, codicil of 30 November 1633] A mi sobrino, el Cardenal Infante Don Fernando le mando mi librería y le supplico que reciba a Pedro Vila por su ayudo de camara para que mire por ella, y tambien dejo al dicho mi sobrino todas las buenas tapicerias, y todo lo que se esto haciendo para el, se acaba, y se le de, y las pinturas de las tres galerias no se aparten sino se queden ally.

Brussels, Archives générales du Royaume, Archives de la Famille de Mercy Argenteau, No. 125, ff° 85, 85v, 87, 88v, 89, 92v. – A copy of the complete will (Ibidem, ff° 95–104) was published by Ch. Piot, Le testament et les codiciles de l'Infante Isabelle, Comptes-rendu des séances de la Commission royale d'histoire ou recueil de ses Bulletins, IVe série, xii, 1885, pp. 108–122; two extracts, in connection with the works of art, in De Maeyer, pp. 400, 401, Doc. 248.

TRANSLATION – DOC. 4

[ff° 85] I give order that my body be interred at the entrance to the chapel of the Holy Sacrament of the Miracle at Brussels, where everyone passes in and out, with only a single [ff° 85v] flagstone recording that I lie there, and this shall suffice until Our Lord takes the Archduke to Himself; then it is my will that we be buried together, for as in life I desired not to be separated from him, so in death I wish that our bodies be together, and if I should die in a place such that my body cannot be taken to Brussels, let me be interred in the manner that I here direct, wherever the Archduke shall decide.

I give order that I be buried in the habit of St. Francis, on account of my particular devotion to it.

[ff° 87] I desire that palls be given to all the parishes of the place where I shall die, and such others as my executors shall think proper, and that an amount be supplied for candlewax so that the most holy Sacrament be displayed more becomingly and that His Holiness be asked to give permission for the establishment of the Confraternity of the most holy Sacrament that exists in Spain, if all this shall not have been done before Our Lord takes me to Himself.

[ff° 88v] To the Infanta Dona Margarita my sister I command that there be sent the reliquary of ebony and silver [ff° 89] with St. Stephen and St. Laurence in ivory, that she may remember to pray to Our Lord for me.

[Added in 1633 in the margin, ff° 88v] This shall be given to her niece Sister Ana Dorotea (see n. 3).

...
To my nephew the Cardinal Infante Don Fernando I bequeath my library and beg him to take Pedro Vila his "aide de chambre" to look after it, and I also leave to my said nephew all the fine tapestries, and let all that is being made for him be finished and given to him, and let the pictures in the three galleries not be removed but remain here.

1626, 22 December. — In connection with a lawsuit concerning tapestries for the King of Poland, Jacob Geubels declared before the notary Guyot that the non-receipt of payments had prevented him from working on commissions he had undertaken, including that for the Infanta Isabella.

... daer dore oock belet wordende in zynen ordinarisen handel ende notable wercken van tapitseryen die hy aengenomen heeft soo vor de Serenissime Infante, als voor Jan Baptista van Lemens ende andere particuliere persoonen;...


TRANSLATION — Doc. 5
... being also hindered thereby in his ordinary trade and in the notable works of tapestry that he has undertaken to carry out for the MoSt Serene Infanta and for Jan Baptista van Lemens and other private persons;...

1627, 21 May. — Philippe Chifflet* writes in a letter to Giovanni Francesco Guidi di Bagno that Rubens is planning to visit Rome in September, after finishing some pictures commissioned by the Infanta Isabella.

Les domestiques de Monsieur le Cardinal tiennent qu'a la fin il se resoudra de passer à Rome a ce mois de septembre prochain. V.S.I. le doibt mieux scavor

* A rich source of information on Isabella's life is comprised in the notes which Philippe Chifflet, chaplain to the Infanta's oratory from 1624, compiled in order to write her biography. Chifflet did not finish this work (the book was never published), but the collected material is kept at the Bibliothèque Municipale at Besançon; see: A. Caftan, Les origines et la date du Saint-Ildefonse de Rubens (reprinted from Mémoires de la Société d'Emulation du Doubs), Besançon, 1884, pp. 57-71; de Villermont, i, p. 14; De Maeyer, pp. 18, 19. Excerpts from Chifflet's notes are used and quoted in the exhaustive biography of the Infanta Isabella by Countess Marie de Villermont (de Villermont).
que nous. Rubens fait conte de partir pour Rome environ ce temps là, après qu'il aura parachevé plusieurs tableaux qu'il a entrepris pour S.A. Il emportera avec soi dix ou douze mille florins pour employer en statues antiques. Ceux de Rome ne sont guère curieux de permettre qu'on distraie de la sorte les plus beaux ornements de leur ville. Rubens ne les veut acheter que pour les revendre et gagner dessus.

PARIS, BIBLIOTHEQUE NATIONALE, FONDS BALuze, NO. 162, F° 138V. – QUOTED IN PART IN DE MAEYER, PP. 383, 384, DOC. 214 (WITH REFERENCE TO EARLIER PUBLICATIONS).

TRANSLATION – DOC. 6
The Cardinal’s servants believe that he will finally decide to go to Rome in September next. Your Lordship must know this better than we. Rubens proposes to leave for Rome about then, after finishing several pictures that he has undertaken for Her Highness. He will take with him ten or twelve thousand guilders to buy antique statues. The people of Rome are not at all pleased that the finest ornaments of their city should be dispersed in this way. Rubens only wishes to buy them in order to sell them at a profit.

DOC. 7
1628, January. – The Infanta presented Rubens with some pearls in return for the patterns of the Eucharist series.

En janvier 1628 furent données à Pierre Paul Rubens plusieurs perles, à bon compte des patrons de tapisserie pour les cordelières de Madrid.

BESANÇON, BIBL. Mun., COLL. CHIFFLET, NO. 97, F° 190. – Published in DE MAEYER, PP. 385, 386, DOC. 219 (WITH REFERENCE TO EARLIER PUBLICATIONS).

TRANSLATION – DOC. 7
In January some pearls were given to Peter Paul Rubens for the tapestry patterns for the Franciscan nuns at Madrid.

DOC. 8
1628, 21 July. – Philippe Chifflet writes to Giovanni Francesco Guidi di Bagno that the Infanta sent works of art to Spain two days previously.

S.A. a fait partir dès deux jours ençà, deux chariots qu'elle fait passer en

5 Here followed originally pièces, which were deleted.
Espagne, chargez de tapisseries, de toiles et de chartes géographiques, et de quelques peintures.

Paris, Bibliothèque Nationale, Fonds Baluze, No. 162, f° 195. – Published in De Maeyer, p. 387, Doc. 222 (with reference to earlier publications).

TRANSLATION – DOC. 8

Two days ago Her Highness sent off to Spain two waggons laden with tapestries, cloths, geographic maps and some paintings.

Doc. 9 After 1628, 21 July, and before 1657, 11 January.⁴ – Information concerning the patterns and tapestries of the Eucharist series in Chifflet's notes on donations and foundations by the Infanta Isabella.

[f° 297] Observations mêlées.

...  
[f° 301] Donations et fondations.

...  
[f° 302] L'Infante envoya à Madrid aux Déchaussées une tapisserie contenant les figures et mystères de la Saint-Eucharistie⁷ de laquelle les patrons, sont faits par Rubens, ont coûté trente mille florins. La tapisserie en valoit près de cent mille.

Besançon, Bibl. Mun., Coll. Chifflet, No. 96, f°s 297, 301, 302. – Published by De Maeyer, p. 432, Doc. 266, (with reference to earlier publications).

TRANSLATION – DOC. 9

[f° 297] Miscellaneous observations.

...  
[f° 301] Gifts and foundations.

...  
[f° 302] The Infanta sent to the Descalzas at Madrid a set of tapestries showing the figures and mysteries of the Holy Eucharist, the patterns for which were done by Rubens and cost 30,000 guilders. The set of tapestries was worth nearly a hundred thousand.

⁴ This note must have been written after the works were despatched in 1628 and before Chifflet's death in 1657.
⁷ Instead of “figures et mystères de la Saint-Eucharistie” this originally read “mystères du St. Sacrement”.

433
1634, 9 November, and 1635, 24 February. — Letters to Philippe Chifflet from the Jesuit Claude Clement, who had obtained information from the Descalzas Reales about Isabella's stay there.

[a. Letter of 9 November 1634, from Madrid [f° 8, 8°]]

Dimanche dernier je fus parler a la Rde Abbésee de las Descalsas de Madrid touchant ces memoires que vous desires; Elle me dit que son Altesse dona Isabel avoit esté nourrie en son bas-age dans ce monaître, et me promit de faire diligence a Vous recueillir ce qui peut contribuer à Vostre histoire.

... Je voulous aussi parler a son Excellence Soror Ana Dorotea — mais ladite superieure me dit que iusques a Noel, l'on ne luy pouvoit parler pendant leur advent qui commence des la Toussaint, je la prié de suppler, et en son temps nous ne manquerons de solliciter ces responces.

[b. Letter of 24 February, 1635, from Madrid [f° 10]]

Monsr.

Par cet ordinaire qui arriva il y huit ou dix iours il nay receu aucune lettre de vous, si estec que ie ne lairray de vous donner advis qu'en fin apres toutes mes diligences faites en las descalças le responce a esté, que Son altesse que esté en gloria demeura huit mois en ce Royal monaître attendant ses nopces. Voila tout, ce qui vous couste beaucoup de pacience dont il a fallu estre bien pourveu pour ne vous couster de l'impatience.

[A slip of paper pasted to this letter reads:] Le P. Augustin de Castro qui semploya a me faire avoir les lettres que la Serms Infante de flandres escrivit a la Sm Infante de las descalças ma dit que Labbesse dudit monaître a respondu que ladite Soror Marguerite estoit si humble qu'elle brusloit incontinent lesdites lettres ou par soy mesme quant elle avoit la veue, ou par autre quand elle fut aveugle : toutefois que les
Religieuses scavent quelques particularités touchant la S\textsuperscript{me} Infante de flandres, lesquelles elles vont receuillant pour vous les envoyer.

\emph{Besançon, Bibl. Mun., Coll. Chifflet, No. 97, f° 1, 8, 8\textsuperscript{v}, 10. – Quoted in part by : A. Ca\textsuperscript{\textregistered}tan, \textit{Les origines et la date du Saint-Ildefonse de Rubens}, reprinted from \textit{Mémoires de la Société d'Emulation du Doubs}, Besançon, 1884, p. 78, n. 2.}

\textbf{TRANSLATION – DOC. 10}

Some letters by Father Claude Clement, a Jesuit from Burgundy who taught at the Imperial College in Madrid, concerning what he was able to learn of Her Highness's childhood and education at the convent of the Descalzas Reales at that Court (i.e. Madrid).

\textbf{a. Letter of 9 November 1634, from Madrid.}

Last Sunday I went and spoke to the Reverend Abbess of the Descalzas at Madrid concerning the memoirs you require. She told me that Her Highness Doña Isabel had been brought up in the convent as a child, and promised to do her best to collect any information that may be useful to your history.

\ldots

I wished also to speak to Her Excellency Sis\textsuperscript{e}ter Ana Dorotea, but the Mother Superior told me that no-one could speak to her until Christmas because of their Advent season, which begins at All Saints. I begged her to transmit my enquiry, and we shall not fail to seek the answers in due time.

\textbf{b. Letter of 24 February, 1635, from Madrid.}

Sir, by the ordinary which arrived eight or ten days ago I received no letter from you, so that I shall not omit to tell you that in the end, after all my efforts at the Descalzas, the reply was that Her Highness (\textit{que esté en gloria}) spent eight months at the Royal convent in preparation for her wedding. That is all: it will have cost you much patience, of which you must have ample store lest it should cost you impatience.

[A slip of paper pasted to this letter reads:]

Father Ago\textsuperscript{\textregistered}stino de Ca\textsuperscript{\textregistered}stro, who endeavoured to procure for me the letters that the Mo\textsuperscript{\textregistered}st Serene Infanta of Flanders wrote to the Mo\textsuperscript{\textregistered}st Serene Infanta of the Descalzas, tells me that the Abbess of the convent replied that Sor Margarita was so humble that she burnt the said letters at once, either by her own hand
when she still had her eyesight, or by another’s when she was blind. However, the nuns have some items of information concerning the Most Serene Infanta of Flanders, and they are collecting these to send them to you.

Doc. II 1634, or soon after. – The Discalced Carmelite nuns of Brussels, in their testimony to the Infanta’s virtues, mention her great devotion to the Holy Sacrament.

[f° 129] “Noticias de las virtudes de la Sma Infanta por las Carmelitas descalzas de Bruselas”.

... La devoción que tenía al SSmo Sacramento, es indiscutable, y se echaba bien de ver, pues en todas sus fiestas asistía, con tan gran devoción, y espíritu que le ponía mirada y cuando le recibía era Extraordinario su humildad, y aparejo que llevaba todo el tiempo que se decía el confiteor estaba postrada, el cuerpo hechado casi en tierra. La Reverencia con que le adoró lo mostró bien, el postrer día que le recibió, pues llevándose por viático con estar ya de le Enfermedad mortal supuso de Rodillas en la cama, viéndole entrar en su cámara. Nunca dexo asistir a las procesiones; así la del día del Corpus, estando en bruselas, y ala del SSmo sacramento de milagro, venía expresamente para celebrarla para este día, cada año, le daba alguna dadiana preciosa. y desde las primeras vísperas, asistía a los oficios, y esta noche, todo el tiempo que vivió el archiduque, andaba en corto y hábito humilde, el gran tomo del SSmo Sacramento: tomando de la mano, a una de sus damas, para ir mas desconocido y devota y desta [f° 129v] misma manera, andabas las Estaciones el jueves Santo todos los años; y el día siguiente, acompañabas la procesión a pie con la vela en la mano siempre, sin admitir defensa, ni reparo alguno, por grande sol, y calor que hizies y las veces que la admitió, fue solo, por respeto del archiduque, lo cual se prueba bien, en que después que murió, no le consentió mas, y diciéndole una vez, que hizas gran sol, respondió, este día no hace mal el sol, y vno vez que yendo fuera, y Encontrándose con el SSmo Sacramento en la calle, se apeó del coche y le fue acompañado, hasta la iglesia de Sta gudula, donde recibió la bendición y acabada se volvió, a su coche. En fin in todas ocasiones dio muestras, que de toda su Recreación era, asistir en la presencia de este divino señor; a assi adonde la convidaban, que estaba descubierta, yua con particular consuelo, y gusto.

436
Her devotion to the Most Holy Sacrament was beyond description, and this could be seen very clearly, for she attended all its feasts with such devotion and such a pious spirit that it was a marvel to see (¿), and she received it with extraordinary humility all the time the Confiteor was said she remained prostrate, her body cast down almost to the ground. The reverence of her adoration was well seen on the last day she received the Sacrament, when the viaticum was brought to her, for although mortally ill she knelt down on her bed as soon as she saw it brought in. She never tired of attending its processions; and thus on Corpus Christi day, when she was in Brussels, and on the day of the Holy Sacrament of the Miracle, she came expressly to do it honour each year, and presented some precious gift. She attended the services from First Vespers onwards, and on that eve, as long as the Archduke lived, she attired herself in a poor and lowly costume to visit the Most Holy Sacrament in different churches, taking one of her ladies by the hand so as to be less conspicuous and more devout; and in the same way she attended the Stations on Holy Thursday every year; and on the following day she always walked in the procession with a candle in her hand and refused all remedy or protection against the hot sun, or, if she accepted, it was only out of respect for the Archduke, which is well seen by the fact that after his death she refused to cover her head in the procession, and once when they told her the sun was very hot she replied "On this day, the sun does no harm"; and on one occasion when she was out of doors and met the Holy Sacrament in the street, she alighted from her coach and accompanied it to the church of St. Gudula, where she received the benediction, and when the ceremony was over she returned to her coach. In short, on every occasion she gave proof that it was her supreme delight to be in the presence of her divine Lord; and thus whenever they invited her to where the Sacrament was displayed, she went with especial pleasure and consolation.
1634, or soon after. — Testimony to Isabella’s piety by Mother Leonora of St. Bernard, Prioress of the Carmelite nuns at Ghent.

De la submission, resignation & uiue foy en Dieu que la Ser^me Infante auoit.

... [p. 285] Et aussy de la vive foy qu’elle auoit a l’endroit du tres St. Sacrement, comme tout le monde saçait, & a veu par exemple, mais tous ne scavent pas qu’estant souvent bien mal et incommodée ne laissait pour cela de l’aller honorer en processions et le suivre par le soleil et mauvais temps, comme aussy il me souvient qu’estant cette Princesse en Anvers lors qu’elle nous y amena la fille de Mons. le Comte de Vertain, elle estoit fort incommodée d’un grand rume, elle debvoit aller a une procession nous luy priasmes de permettre qu’on luy portast un garde soleil affin qu’il ne luy donnast sur la teste ny espaules, elle me respondit avec beaucoup de poidz, que cela ne seroit pas bien en la presence du tres s^ Sacrement, et qu’il estoit necessaire aussy de donner bon exemple au peuple, et une autre fois que cette Ste Princesse suivoit une procession il commença a pleuvoir si extresmement fort qu’en peu d’espace elle fut toute mouillée ou l’Evesque luy fit grande instance d’entrer soulz le baldaquin, mais elle ne s’y voulu jamais mettre, pour la grande reverence qu’elle portoit a ce tresauguste Sacrement.

[285^] Elle estoit si devote, et l’aymoit si fervemment que du vivant de feu S.A. l’Archiduc comme l’on saçait elle se couvrait d’une hucque, s’en alloit avec ses dames le Jeudy St. faire les stations de toutes des Eglises de la ville ou il avoit des sepulchres, et pour plus d’humilité, elle se faisoit eclairer avec une petite lanterne, comme les pauvres gens, et tous ces iours la [illegible] ne se vouloit agenouiller sur carreaux, ny tapis, et despuis la mort de l’Archiduc de bonne memoire qu’elle ne pouvoit aller les stations de la ville elle se cahoit de celles de sa maison, et alloit a piedz nudz d’une tribune a l’autre plusieurs fois, faisant ses visites au tres^ sacrement qui estoit en sa chappelle, et lors que S.A. l’Archiduc au dernier estoit plus malade qu’a l’ordinaire, elle se degagoit en habit de fille de chambre sortant de bon matin du palais avec la Comtesse de la Feira, allant derriere comme la fille de chambre faire des neufvaines au St. sacrement de miracle et affin que celles de sa maison ne s’en fussent aperçuees, en retournant de ses voyages, elle s’en alloit recoucher comme si rien n’eust esté.
Of the Most Serene Infanta's submissiveness, resignation and lively faith in God.

... [f° 285] And also her lively faith in the Most Holy Sacrament, as all the world knows and has seen by example, but not everyone knows that, while often ill and in much discomfort, she did not cease to honour the Sacrament in processions which she attended in the heat of the sun or in foul weather. Thus I remember that at the time when the Princess brought to us in Antwerp the daughter of M. le Comte de Vertain she was much in-commoded by a heavy cold, and, as she was to attend a procession, we begged her to allow a parasol to be brought so that the sun should not beat upon her head and shoulders, but she replied very solemnly that this would not be fitting in the presence of the Most Holy Sacrament, and that it behoved her in this to set a good example to the people. And on another occasion when this holy Princess was following a procession it began to rain so violently that in a short time she was wet through, and the Bishop urged her to walk under the baldachin, but she would never do so because of her great reverence towards the most august Sacrament.

[f° 285+] She was so devout and adored it so fervently that while his late Highness the Archduke was alive she would put on a "hucque" and go with her ladies on Holy Thursday to make the Stations at every church in the city where there was a Sepulchre, and for the sake of greater humility she had her way lit by a small lantern like a poor person, and on all those days the [illegible] would not kneel on a carpet or a tiled floor; and after the death of the Archduke of blessed memory, when she could not make the Stations in town, she would hide from her household and go barefoot several times from one gallery to another, paying visits to the Most Holy Sacrament in her chapel; and when His Highness the Archduke was more ill than usual she would slip out in the early morning with the Countess de la Feira, walking behind her and disguised as a lady's maid, to make her novena to the Holy Sacrament of the Miracle, and, so that her household should know nothing of it, she would return from these walks and go to bed again as if she had not been out.
Infomation furnished by Juan de Palma concerning the life of the Archduchess Margarita of Austria (Sor Margarita de la Cruz), a nun in the Descalzas Reales, and her mother the Empress Maria, who belonged to the Third Order and resided in the royal apartments at the convent.

[f° 35] Quando el Rey Philip II. partió a Portugal, dexó a sus hijos, el Principe don Diego, y a los Infantes don Phelipe, y doña Maria, que todos tres eran nietos de la Emperatriz, [f° 35r] hijos de la Reyna doña Ana, y a las Infantas doña Ysabel, y Catalina, hijas de la Reyna Ysabel de la Paz, en el Monasterio Real de las Descalças: Que estas santas paredes han sido siempre Palacio de ausencia de los Reyes,...; Pero luego que el Rey supo, que esta ya en España la Emperatriz su hermana, dio orden, que el Principe, con todos sus hermanos passassen al Pardo, y se desocupasse el quarto en que estauan en las Descalças, para que en el se aposentassen la Emperatriz, y la Infanta MARGARITA.

[f° 38v] Auise criado su Magestād Cesarea in esta Real Casa viuendo Carlos V. su padre, antes que la diessen forma de conuento... Señalaua a los que estauan presentes, las piezas, los aposentos, y los camarines en que auia viuido la Augusta persona del Emperador, el Rey, la Princesa su hermana, y su Magestād.

[f° 54] Hallaron hecha la Tribuna que en el Templo desta Real Casa cae al Altar Mayor, en donde en las fiestas publicas oyen, y asisten los Reyes a los Oficios Divinos. Comunicauase la Tribuna con el quarto de su Alteza, y en ella hazia nido esta candidissima Paloma... Cobró grandissima afición a una Imagen de Christo Nuestro Señor crucificado, que esta en el Altar Mayor, y à el enderezaua sus feruorosas Oraciones...

[f° 63v] Continuôse la procession en esta forma. Iba la Cruz delante, y dos Religiosas à los lados, con los ciriales; las monjas à dos coros, con las velas

8 Philip II.
9 The Empress Maria.
10 The convent of the Descalzas Reales.
11 The Infanta Juana.
12 Margarita.
13 This refers to the celebration in the convent church on the occasion of Margarita's entry.
encendidas, y luego la Infanta D. MARGARITA en medio de su prima la Infanta D. Isabel su madrina, y de la Abadessa, a quien inmediatamente seguían el Rey, y la Emperatriz su hermana...

... [f° 83r] Señalado ya el día de la santísima Encarnación del Señor, año mil y quinientos y ochenta y cinco, por preciso a la profesión de su Alteza, se adornó el Convento, Iglesia, Claustros, y Capillas con ricas, y preciosas colgaduras. Pusieronse los Altarres con todas las reliquias, decencia, y curiosidad. Las Religiosas, que son muy aduertidas en sus espirituales Fiestas, en esta que fue la mayor que ha visto aquella casa Real, se excedieron a sí mismas. Hizieron artificiosos arcos de flores; adornaron el Coro; aderezaron el Capítulo; llenaron la casa de velas blancas, olores suauísimos, con tanta fragancia, y aliño, que parecía todo junto un cielo abreuiado.

... [f° 9r] Estuva la Emperatriz en el quarto que los Reyes tienen en este Real Convento yudió a la misma habitacion de las Religiosas. Es un Palacio en que vivió algún tiempo el Emperador Carlos V. su padre, y en él diuidía la clausura del Convento vna puerta, en que auía dos porteras, o guardas, vna Religiosa por la parte de adentro, y vna Señora de honor en la del Palacio, con que no podían salir, ni entrar mas de las personas a quien era permitido. Aquí estuvo la Emperatriz María veinte años, y no le parecieron largos, para disponerse al transito breve de la muerte.

... [f° 102] Assi como murió Phelipe Segundo, se recogió a San Geronimo el Rey, y al quarto de las Descalças, la Infanta doña Ysabel su hermana; hallando consuelo en la Emperatriz, y en la Infanta; aliviándose vnos a otros el dolor, con comunicarlo entre sí. Fue estrechísima la amistad que hizo con la Infanta MARGARITA la Infanta D. Isabel, primas hermanas antes; y ya con el nuevo vínculo, hermanas. El mayor alivio que tuvo en la tristeza de este suceso la Infanta D. Isabel, fue el ver la suma virtud de su prima, que la consolaba con sus palabras, y edificaba con su exemplo.

... [f° 168] Embió estos años últimos la señora Infanta D. Isabel [f° 168v]

14 Margarita.
15 Isabella's brother, Philip III.
su prima, a su A. [Iteza] 16 para el templo del Real Monasterio de las Descalzas, vna rica tapicería, de los triunfos de la Iglesia, de valiente dibuxo, y en la estofa, y en el arte de las mas señaladas de España. Llevaron algunos paños a la pieza donde estaua su A. y dandole noticia de como era, llegó entristecerse, de no poderla ver: y boluiendose à Dios, dixo con grande amor: Quando os pagarè, Senyor mio, el auerme dado que ofreceros? si la viera, vosme la dauades, como no la veo, yo os la doy. Dixieron las Religiosas, como vieron vna cosa tan digna de verse, y que no podia verla la Infanta: Señora, ha se mortificado V.A. mucho? Respondió con alegia: Mucho no, pero poco si; MARGARITA, lo ha sentido, yo no...

[³ 231] Como su alma enamorada, estaua tan rendida à esta devota passion, no auia tesoro que le pareciesse bastante, ni le saciasse, para procurar con el, que estuviese con mayor decencia adornado el santissimo Sacramento, y assi quanto le daua la Emperatriz su madre, y despues le dieron los Emperadores sus hermanos, y los Reyes, todo lo aplicaua para su seruicio, y veneracion. Preguntuau à sus compañeras, en reciuiendo alguna cosa de este genero; en que forma os parece que podra seruir esto al santissimo Sacramento? y platicauan en ello hasta hallar [³ 233] como se pudiesse acomodar, y quando no podia conseguirlo, lo trocaua à otra alhaja que pudiesse servir al intento. El Emperador Matias su hermano, y su A. fueron los que mas se quisieron, y assi la embiaua el César muy preciosos regalos, y presentes de deuocion, Imagenes excelentes, y Relicarios de grande estimation, y riqueza. En una ocasion le embió vna Imagen de ChriSto N.S. de Lignum Crucis, guarnecido de hermosos diamantes, y dos Aguilas, que le adornauan, de muy grande precio... Luego que se vio à la muerte el Emperador Matias, mandó que todo el adorno, y joyas de su Camera, se remitissent à la Infanta MARGARITA su hermana; lo qual puso en execution el Emperador Ferdinando, y entre las cosas que le remitio fue vna Cruz de diamantes de grande valor, y otras joyas deste genero, que seruian de guarnicion, y adorno à las reliquias. En recibiendo esto, lo ofrecia al Señor, y dedicaua al seruicio del santissimo Sacramento. Dio en esta ocasion los Relicarios à la Sacristía, y de los diamantes, y otras joyas hizo vn frontal, y gradas de plata, y sobre ellas vn trono de lo mismo, sobre el cual se sustenta la CuStodia, obra de grande precio, y primor. En dandole

16 Margarita.
auiso de que en alguna Iglesia, ó Convento pobre, estuía el Santíssimo Sacramento con poca decencia; procuraua con mucha breuedad, que aquello se reparasse, y embiaua Relicarios de plata, en que estuiesse conservado, y Sagrarios dorados muy buenos, con todo quanto era necesario para su servicio.

... [f° 276] Prevenido todo lo necesario al entierro,17 y honras de su A. adornado el santo Templo del Real Monasterio de las Descalzas con sus propias colgaduras, el Cruzero, y la Capilla con telas ricas, negras, y moradas, y el cuerpo de la iglesia con terciopelo, y damasco negro, alfombradas rica y decentemente las gradas: el tumulo con Real ornament compuesto, cubierto de brocado, con insignias Reales, cetro, y corona, escudos, y tarjetas de las armas Imperiales, y con los blasones de Infanta;...

Ioan de Palma, *Vida de la serenissima Infanta Sor Margarita della Cruz, Religiosa descalza de S. Clara*, Madrid, 1636, f° 35, 35v, 38r, 54, 65r, 83r, 91r, 102, 168, 168v, 231, 231v, 276 (consulted copy: Paris, Bibliothèque Nationale).

**TRANSLATION — DOC. 13**

[f° 35] When the King (Philip II) departed for Portugal he left his children, Prince Don Diego and the Infantes Don Felipe and Doña Maria, the nephews and niece of the Empress [f° 35v] and children of the Queen Doña Ana, and the Infantas Doña Isabel and Catalina, daughters of Queen Isabel de la Paz (Elisabeth of Valois), in the royal Convent of the Descalzas, as its sacred walls have always been a place of sojourn for the royal family..., but when the King learnt that the Empress his sister was already in Spain he gave order that the Prince and his brother and sisters should remove to the Pardo and vacate their apartments at the Descalzas so that the Empress and the Infanta Margarita might stay there.

... [f° 38r] Her Imperial Majesty (the Empress Maria) had been brought up in this Royal House (the convent of the Descalzas Reales) during the life of her father Charles V, before it became a convent... She pointed out to those who were present the rooms, dressing-rooms (?) and apartments that had been used by the august Emperor, the King (Philip II), the Princess her sister (Juana) and Her Majesty.

17 The burial of Margarita.
They found her (Margarita) in the gallery which faces the high altar in the church of this Royal House, whence the King and Queen assist at Divine Service on public feasts. The gallery communicated with Her Highness's room, and in this gallery the whiteest of doves had made her nest. She had a great devotion to an image on the high altar of Christ our Lord crucified, and addressed her most fervent prayers to it.

The procession (of Margarita's entry in the convent) continued in this form. The Cross went in front, with two nuns bearing large candles to left and right of it; then two choirs of nuns with lighted candles, followed by the Infanta D. Margarita between her cousin and godmother the Infanta D. Isabel and the Abbess; immediately after these came the King and the Empress his sister...

The day of our Lord's most holy Incarnation, in the year one thousand five hundred and eighty-five, having been chosen as fitting for the profession of Her Highness (Margarita), the convent, church, cloisters and chapels were adorned with rich and precious hangings. The altars were furnished with all relics, handsomely and in good order. The nuns, who are very expert in these spiritual festivities, excelled themselves in this, the most splendid that that royal House has seen. They made artificial arches of flowers; they decorated the choir; they filled the house with white candles and most sweet odours, with such fragrancy and beauty that it seemed altogether like paradise in miniature.

The Empress (Maria) stayed in the room used by the King and Queen in this royal convent, adjoining the part where the nuns live. It is a palace in which her father the Emperor Charles V lived for a time, and it was divided from the enclosed convent by a door guarded by a nun on the convent side and a lady-in-waiting on the palace side, so that none could enter or leave without permission. The Empress Maria stayed here twenty years, and they did not seem a long time in which to prepare herself for the brief passage of death.

When Philip II died, the King (Philip III) withdrew to San Jerónimo, and his sister the Infanta Doña Isabel moved to the apartment in
the Descalzas, finding consolation with the Empress and the Infanta, all three lessening their grief by sharing it. A very close friendship united the Infanta Margarita and the Infanta D. Isabel, who were cousins by birth and sisters by the new tie between them. The greatest consolation of the Infanta D. Isabel in this sad event was the extreme virtue of her cousin, who comforted her with words and edified her by example.

In these last years the Infanta D. Isabel sent to Her Highness her cousin (Margarita) for the church of the Royal Convent of the Descalzas a rich tapestry of the triumphs of the Church, of admirable design and material, among the most signal works of art in Spain. They took some of these to the room where Her Highness was, and when they told her how they looked, she was sad that she could not see them; and, turning to God, she said with great love: “When shall I repay you, my Lord, for having given me what I can offer you? If I could see it, you would be giving it to me, but as I cannot see it, I give it to you”. When the nuns saw such a handsome object, and that the Infanta could not see it, they asked whether Her Highness was greatly mortified. She replied joyfully (?) “Not greatly, but a little; Margarita has felt it painfully, but I have not”.

Her enamoured soul was so full of this devout passion that no treasure seemed great enough to adorn the most holy Sacrament as becomingly as she would wish, and thus she applied to its service and worship all that the Empress her mother gave her, and afterwards the Emperors her brothers and the King and Queen. Whenever she received anything of the kind she asked her companions in what way it could be used for the most holy Sacrament, and they would debate until they found some way of using it, and if they could not, she would exchange it for another precious object that would answer the purpose. The greatest affection existed between Her Highness and her brother the Emperor Matthias, and so the Emperor sent her precious gifts and devotional presents, splendid images and reliquaries of great esteem and richness. On one occasion he sent her an image of Christ our Lord, of lignum crucis set with fine diamonds, adorned by two eagles, of very great price... when the Emperor Matthias found himself near death he commanded that all the finery and jewels of his collection should be sent to his sister the Infanta Margarita; which command the Emperor Ferdinand duly performed,
and among the objects sent was a diamond cross of great value and other like jewels, which served as furnishing and adornment to the relics. When she received this she offered it to the Lord and dedicated it to the service of the most holy Sacrament. On that occasion she gave the reliquaries to the sacristy and made with the diamonds and other jewels a frontal and steps of silver, and above them a throne of the same, on which repose the monstrance, a work of great price and splendour. If she heard that in any church or poor convent the most holy Sacrament was housed unbecomingly, she would endeavour to remedy this with all speed, sending silver reliquaries to contain the Sacrament and very fine gilded shrines, with everything necessary for its service.

... [f° 276] When all things were prepared for the burial (of Margarita) and to do honour to Her Highness, the holy church of the Royal Convent of the Descalzas was adorned with its own hangings, the transept (?) and the chapel with rich black and violet cloth and the body of the church with velvet and black damask, the steps being richly and decently carpeted; the catafalque royally adorned and covered with brocade, with the royal insignia, sceptre and crown, escutcheons and targets with the Imperial arms, and blazons of the Infanta;...
Quinze pinturas grandes y otras menores de lienzo pintadas al olio por Pedro Pablo Rubens, que hizo para la Tapicería del triunfo de la Iglesia, historia del santísimo sacramento, que el Señor Infante imbio à las descalças Reales de la Señora Emperatriz en Madrid, que quedaron arrolladas en Palacio, en la Galería de los Emperadores, a cargo de Juan de Benero ayuda de guarda Joyas del Señor Infante, que esté en el Cielo.

[On the back]

Copia de carta de Su MageStad en que ordena se le remitan unas pinturas que quedaron de la casa mortuoria del Señor Infante.


TRANSLATION – DOC. 14
To the Moft Serene Lord Archduke Leopold William, my cousin, governor and captain-general of my low Countries of Flanders. The paintings or patterns referred to in the enclosed memorial, which were left at his death by my brother the Cardinal Infante (whom God have in His keeping), in the form and manner set out in the said memorial, are lacking to us, as they were to have been sent here. Your Highness will please cause them to be sent at the first good opportunity that may offer. May our Lord keep Your Highness as I desire. From Madrid, this sixth day of January 1648. Your Highness’s good cousin, I the King. P° Coloma.

Memorial of the pictures that His Majesty (whom God preserve) orders to be sent from Brussels, remaining from the estate of the sainted Lord Infante. Fifteen large pictures and other smaller ones painted in oil on canvas by Peter Paul Rubens, which he made for the Tapestry of the triumph of the Church, the history of the most holy Sacrament, which the Lord Infante sent to the Descalzas Reales of the Lady Empress in Madrid, which remained rolled
up in the palace, in the Emperors’ Gallery in the charge of Juan de Benero, assistant jewel-keeper (?) to the sainted Lord Infante.

[On the back]
Copy of a letter from His Majesty ordering that there be sent to him some pictures remaining from the estate of the Lord Infante.

Doc. 15 1649, 7 August. — Philip IV points out to Leopold William that the Eucharist patterns have not yet reached Madrid, and again asks him to send them as soon as possible.

Serenissimo Señor Archiduque Leopoldo Guillermo mi Primo mi Gouernador y Capitan General de mis Payses bajos de flandes. Dias ha que escriuí a V.A. me embiase con toda breuedad los Patrones de Rubens de la Tapiceria que ay en el conuento de las descalzas desta Corte, que son del santissimo Sacramento que se hallan en ese Palacio de Brusselas, y no hauiendo venido, ni auisando me V.A. que en esto se ha hecho, he querido encargar a V.A. de nuevo me los embie con toda seguridad y breuedad, y caso que esto tenga algun embarazo me auisara V.A. el que es en la primera occasion. Nuestra Señor guarde a V.A. como desseo. De Madrid a 7 de A visto 1649.

Buen Primo de V.A. [signed] Yo el Rey
[countersigned, below right] Geronimo de la Torre.


TRANSLATION – Doc. 15
To the Most Serene Lord Archduke Leopold William, my cousin, governor and capitan-general of my Low Countries of Flanders. Some time ago I wrote to Your Highness to send me with all speed the patterns by Rubens of the set of tapestries of the most holy Sacrament in the convent of the Descalzas at this Court, which are in your palace in Brussels, and as they have not arrived, nor has Your Highness informed me what has been done in this matter, I again request Your Highness to send them to me with all safety and speed,
and should there be any difficulty to inform me what it is as soon as possible. May our Lord keep Your Highness as I desire. From Madrid, this seventh day of August 1649.

Your Highness's good cousin, [signed] I the King [countersigned, below right] Geronimo de la Torre.

1652, 24-26 October. – Record of six bozzetti for the Eucharist series in the inventory of the estate of Victor Wolfvoet.

No. 424. Een schetsken van Rubens daer engelkens in een schipken varen op panneel in ebben lyßken;
No. 425. Noch een schetsken van Rubens daer den Engel by Elias compt met broot ende wyn op panneel in ebbenhoute lyßken;
No. 426. Een ander schetsken van als voore van Melchisedech op panneel in gelyck lyßken;
No. 427. Noch een ander schetsken oick van als voore van darcke des Verbonts oick in gelyck lyßken;
No. 428. Noch een ander schetsken mede van als voore daer het hemels broot regent oick in gelyck lyßken;
No. 429. Alnoch een ander schetsken insgelyckx van als voore daer men den osch op offert mede in ebbe lyßken.

Antwerp, City Archives, Not. 3521 (Protocollen Notaris B. van den Berghe junior, 1630–52), not paginated; published in Denucé, Koninkkamer, p. 150.

TRANSLATION – Doc. 16

No. 424. A sketch by Rubens with angels in a boat, on panel with an ebony frame.
No. 425. Another sketch by Rubens, with the Angel bringing bread and wine to Elijah, on panel with an ebony frame.
No. 426. Another sketch as before, with Melchizedek, on panel with a similar frame.
No. 427. Another sketch also as before, of the Ark of the Covenant, also in a similar frame.
No. 428. Another sketch as before, with manna raining from heaven, also in a similar frame.
No. 429. Another sketch as before, in an ebony frame, showing an ox being sacrificed.
Doc. 17 1653, 21 March. — Two engravings by Schelte a Bolswert after the Eucharist series are mentioned in a contract between the City of Ghent and the painter Erasmus Quellin for the execution of a large print on the subject of “The Conquests of Archduke Leopold William in Flanders”.

Ende bekennen tsamen gecontraöeert te hebben t' naervolghende, te wetene bekent den voors. Eerw. pater Hesius aenbesteet te hebben aenden voors. Sr Erasmus Quellinus te teeken ende t'doen snyden op syne coste eene groote plate, van vier groote bladeren behelsende de victorie van vlanderen becommen by syne hoocheyt den hertshertoch Leopoldus, ten behoeve van voors. magistraat... ende tot tsnyden der selven voort meeste ende principaelsste part van tvoors. aen te nemen werck te moeten Employeren Sr Schelten van Bolswerto, op dat hy in conste by vonnisse des verstaende (te kiesen by partyen) ghelyck sy aende triumphe van de heylige kercke opden waghen met vier peerden, oft anden verworp van afgoederye, beyden byden voors. Bolswert gesneden...


TRANSLATION — DOC. 17

And witness their mutual agreement as follows, to wit, the aforesaid Reverend Father Hesius has commissioned the aforesaid Sr. Erasmus Quellinus to draw and to have engraved at his own expense a plate of four large sheets celebrating the victory of His Highness the Archduke Leopold in Flanders, on behalf of the aforesaid magistrature... and for the engraving of the same, for the chief and greatest part of the work, to employ Sr. Schelten van Bolsweet, so that in the judgement of experts (to be appointed by the parties) it shall be of like workmanship to the Triumph of Holy Church in a chariot with four horses or to the Downfall of Idolatry, both engraved by the aforesaid Bolswert...
Between 1665 and 1698, probably before March 1692. — Record of four paintings of the Eucharist series in an inventory of paintings in the Palace at Brussels.


Previously Brussels, Archives générales du Royaume, Papiers d'Etat et de l'Audience, No. 1238 (document no longer there); quoted from De Maeyer, p. 456, Doc. 275, [38-41].

TRANSLATION — Doc. 18

[19] Four pieces representing the Triumph of the Holy Church 16 feet high and in length respectively 25, 29, 25, 25 feet etc.

1672. — Bellori mentions the Eucharist series and describes some compositions.

[p. 233] Fece ancora il Rubens per seruigio del medesimo Rê Filippo, li quadri, e li cartoni per vna muta di tapezzerie tessute in Fiandra con soggetti sacri; cioè li Trionfi della nuova legge, della Chiesa, l'Idolatria abbattuta, e la Verità del Vangelo rappresentate le figure fra compartimenti di colonne ritorse a vite, che reggono l'architraue, collegate con putti, imprese, & ornamenti. E perché l'inuentioni sono degnissime si accennano con breue descrittione.

TRIONFO DELLA NUOVA LEGGE.

Rappresentò prima el Trionfo della nuova legge di Cristo figurata in vna maestosa Donna ritta in piedi sopra vn carro tirato da due Angeli; stende auanti con la destra il calice sopra standing la sfera del Diuino Pane; e scintillante di luce volge la faccia indietro verso gli antichi Padri, che escono dall'ombre. Auanti di essa vn Angelo piega il ginocchio sopra il carro, & abbraccia la croce, precedendo in aria due Amoretti celesti con chiodo, e con la corona di spine simboli della nostra Redentione. Vn'altro Angelo con la face in mano la Real Donna addita; e traggono dietro il carro il primo padre Adamo stanco appoggiato al bastone, Eua meâta guardando à terra, cagione del peccato, e della morte, con le mani al seno in forma di prigione, & in pena del suo partorire con dolore. Con loro vi è vno de'figliuoli di Seth inuentore dell'Astronomia, con l'astrolabio, & vn libro. Sotto gli ornamenti vi è l'impresa di vn cuore trà le fiamme sopra vn vaso.
TRIONFO DELLA CHIESA.

Segue la Chiesa trionfante, e questa ancora è vna nobil Donna à sedere nel carro in habito sacerdotale: sostiene con ambedue le mani la custodia col Dioino Pane, incontro Cherubini, e lo Spirito Santo; e dietro vn'Angelo le avvicina al capo la sacra Mitra Papale. Sotto le ruote del carro giacciono calpestate l'Heresia crinita di serpenti, il Demonio in horrida faccia; e dietro il carro seguono la verità, che porta con vna mano la lucerna, con l'altra mano scaccia due huomini deformi l'Errore bendato, e l'Ignoranza con gli occhi (sic) asinini. Vien tirato il carro da quattro candidi corsieri; sopra di vno cavalca vn gioiune alato coronato di lauro, portando il confalone della Chiesa, à cui sono legate le chiaui, e sopra l'altro la Vittoria col ramo della palma, e la corona, suonando gli Angeli le trombe del trionfo. Reggono i freni de'caualli la Fortezza, che è vn giovine robusto con la spoglia del leone in capo, impugnando la spada. Tiene auanti il freno dell'altro cauallo la Giustitia, e impugna la spada radiante, scorgendosi dietro i caualli alcune testi di giovini coronati di lauro. Vi è sotto l'impresa dell'Eterna monarchia della Chiesa il globo del mondo circondato dal serpente che si morde la coda, e col temone per lo suo perpetuo reggimento.

L'IDOLATRIA ABBATTUTA.

Dalla nuova legge, e dalla illuminazione de gli antichi Padri segue la caduta dell'Idolatria; da vn lato si solleva vn Angelo risplendente in lampi di luce; con vna mano inalza il calice con l'ostia sacramentale, e con l'altra impugna il fulmine, e nel profano tempio cade l'ara percossa ciò i vasi d'oro à terra. Fuggono spaventati li Sacerdoti, e li vittimari, vno de' quali si arrestra ginocchione tenendo per le coma vn toro inghirlandato, e lungi vedesi la Statua di Giove Capitolino con gli Idolatri intenti al sacrificio.

LA VERITA DEL SACRO VANGELO

Precedone San Luca, e San Marco, le quali riolti indietro alle parole dell'Angelo, che sospeso in mezzo su l'ali con vna mano addita la luce con l'altra accenna il libro de'Vangeli che San Matteo tiene aperto nelle mani. Appresso San Giouanni solleva il calice col serpente, e'l volto in contemplazione; seguono li Dottori della Chiesa Santo Ambrogio col pastorale in habito di Vescovo, San Gregorio Papa con la mitra, e con la croce, e in mezzo di loro Santo Agostino si vede per di dietro anch'egli in habito con la mitra Episcopale. Succede San Tomaso d'Aquino, il quale tiene il libro, e alza il dito in atto dispeutativo, e l'accompagna Santa Chiara, che è l'Ardiduchessa
Isabella Chiara Eugenia, tenendo la custodia sacramentale. Succede San Bonaventura in cui, e figurato el Cardinale Infante, con la berretta rossa, & in ultimo San Girolamo in habito anch'egli di Cardinale col cappello, fermadosi intento à leggere vn libro che tiene nelle mani.


**TRANSLATION – Doc. 19**

[p. 233] Rubens also made for the service of the same King Philip the pictures and cartoons for a set of tapestries woven in Flanders and depicting sacred subjects: the Triumphs of the new law and of the Church, Idolatry cast down, and the Truth of the Gospel, the figures being represented in compartments framed by spiral columns, which support the architrave, together with putti, emblems and ornaments. And as the inventions are most worthy we give a short description of them.

**TRIUMPH OF THE NEW LAW.**

He depicted first the Triumph of the new law of Christ in the form of a majestic woman standing on a chariot drawn by two angels; in her right hand she holds forth the chalice surmounted by the circle of the Divine Bread, and she turns her radiant face towards the antique Fathers emerging from the shadows. In front of her an angel kneels on the chariot and embraces the cross, while two heavenly cherubs fly on ahead with a nail and the crown of thorns symbolizing our redemption. Another angel with a torch points to the Royal Lady; and behind the chariot come our first father Adam, weary and leaning on a stick, and Eve looking sadly downwards, the cause of sin and death, her hands bound before her like a prisoner's, and in pain of childbirth. With them is a son of Seth, one who invented astronomy, with the astrolabe and a book. Under the ornaments is the "impresa" of a heart in flames with a vessel beneath.

[p. 234] **TRIUMPH OF THE CHURCH.**

The Church Triumphant follows, and this too is a noble lady, seated in a chariot in priestly robes; she holds in both hands the monstrance with the Divine Bread; facing her are cherubs and the Holy Spirit, while behind her an angel is placing the Papal mitre on her head. Crushed under the wheels of the chariot are Heresy with serpents for hair, and the Devil of horrid aspect; and behind the chariot follows Truth, holding a lantern in one hand, while
with the other she chases away two deformed figures, Error with blindfolded eyes and Ignorance with the eyes (sic) of an ass. The chariot is drawn by four white chargers; on one of them rides a winged youth crowned with laurel, bearing the gonfalon of the Church, to which are attached the Keys, while above the other is Victory with a palm branch and a crown; the angels sound the trumpets of triumph. The horses' bridles are held by Fortitude, a robust youth holding a sword and with the lion's spoils on his head. The bridle of the other horse is held by Justice, who holds a glittering sword, and behind the horses can be seen heads of young men crowned with laurels. Beneath is the “impressa” of the eternal monarchy of the Church, a globe of the world surrounded by the serpent biting its tail, with the helm in sign of perpetual governance.

IDOLATRY CAST DOWN.

After the New Law and the illumination of the antique Fathers comes the downfall of Idolatry; on one side an angel rises, resplendent in flashes of light; in one hand he raises the chalice with the sacramental host, with the other he grasps a thunderbolt, and in the profane temple the altar and gold vessels are smashed and fall to the ground. The priests flee in terror, and so do the sacrificers, one of whom is on his knees holding a garlanded bull by the horns; afar can be seen the statue of Jupiter Capitolinus with idolaters going about the sacrifice.

[p. 235] THE TRUTH OF THE HOLY GOSPEL.

St. Luke and St. Mark go before; they turn their heads to listen to the angel, which points with one hand towards the light and with the other indicates the book of the Gospels which St. Matthew holds open in his hands. Next to him is St. John holding up the chalice with the serpent, with a contemplative expression on his face; then come the Doctors of the Church, St. Ambrose with the crosier and in bishop's robes, Pope St. Gregory with the mitre and cross; between them St. Augustine is seen from behind, also in bishop's robes with the mitre. Then St. Thomas Aquinas holding the book and raising his finger in a debating gesture; with him is St. Clare with a monstrance, depicted as the Archduchess Isabella Clara Eugenia. Then St. Bonaventure with the features of the Cardinal Infante, wearing the red biretta, and finally St. Jerome in cardinal's robes and with the hat, holding a book and reading it attentively.
1687, summer. — Nicodemus Tessin sees in the Palace at Brussels six tapestry cartoons by Rubens.

Zu Brüssel haben wir erstens besehen dess Herren Gouverneuren Schloss, woran ausserhalb der Situation nichts besonders ist. In der grossen Gallerei haben wir befunden sex grosse schöne stücke von Rubens gemahlet, so in tapeten auch seyndt gemacht...

Published in: O. Sirén, Nicodemus Tessin d. y: s Studieresor, i Danmark, Tyskland, Holland, Frankrike och Italien, Stockholm, 1914, p. 84; De Maeyer, p. 454, Doc. 274.

TRANSLATION — Doc. 20
In Brussels we first saw the palace of the Lord Governor, which, however, is nothing special apart from its situation. In the great gallery we found six fine paintings by Rubens, which are also made in tapestry.

July 1689 – December 1691. — In the account of the estate of Gaspar de Haro y Guzmán, eight modelli of the Eucharist series are recorded as sold to Charles II of Spain.

[folio 289v]
135. Mas me hago Cargo de Cinco mill y quinientos Reales que valen 187.000 maravedis por los mismos en que estaba tasada I se bendio a Su Magestad. Una pintura del Triunfo de la fee de mano de Rubens 187.000

136. Mas me hago Cargo de Cinco mill y quinientos Reales que valen 187.000 maravedis por los mismos en que esta bendida I se bendio. Una pintura que significa estar dando el pan de Bendicion a David de mano de Rubens . . . . . . . . . . . . . . . . 187.000

[folio 290]
138. Mas me hago Cargo de Cinco mill y quinientos Reales que valen 187.000 maravedis por los mismos en que estaba tasada I se bendio a Su Magestad. Una pintura del Triunfo de la fee de mano de Rubens 187.000

142. Mas me hago Cargo de 5,500 Reales que valen 187.000 maravedis por los mismos en que estaba tasada I se bendio a Su Magestad. Una pintura del Triunfo de la Iglesia. Original de Rubens . . . 187.000

143. Mas me hago Cargo de 5,500 Reales que valen 187.000 maravedis por los mismos en que se bendio I estaba tasada. Otra pintura en
And further I have a credit of 5,500 reales, worth 187,000 maravedis, as it was sold and taxed. Another painting on panel of the Triumph of the Church in which occur St. Thomas Aquinas and other Doctors, from Rubens's hand...
maravedis, as it was taxed and sold to His Majesty. Another painting
on panel of the Four Evangelists from Rubens's hand . . . .  187,000
150. And further I have a credit of 2,000 reales, worth 68,000
maravedis, as it was taxed and sold to His Majesty. A painting of the
Sacrifice of the Bull, from Rubens's hand . . . . . . . . . . 68,000
152. And further I have a credit of 5,500 reales, worth 187,000
maravedis, as it was taxed and sold to His Majesty. A painting on
panel of the Triumph of Charity, from Rubens's hand . . . . 187,000

Doc. 22 1694, 10 August. — Record of eight modelli from the Eucharist series, entrusted
to Luca Giordano, court painter to Charles II of Spain.

Relacion de las Pinturas que ay en las tres piezas del Obrador de los Pintores
de Cámara de Palacio, en el quartto que llaman del Príncipe, ay 10 de Agosto
de 1694, asi colgadas como desmonttadas; y se hace esta memoria de Orden
de Su Mag., con el motivo de entregarse la llave del obrador á Lucas Jordan,
Pinttor de Cámara.

Pinturas que se tomaron de la Almoneda del Marques del Carpio.

[5264] Ocho tableros, de una barra de alto poco mas de ancho, de los
triumfos de la Iglesia, de las tapicerias de Rubens; sin marcos.

Hasta aqui las pinturas de las que se trajeron de la Almoneda del Marques
del Carpio, y son diez y nueve. Siguen las demas pinturas que hay en el dicho
obrador.

Madrid, Archives of the Royal Palace; original not seen; quoted from a copy in the
library of the Museo del Prado, Madrid. 18

TRANSLATION — DOC. 22
Account of paintings in the three rooms of the court painters' studio, in the
part of the palace known as the Prince's quarters, this 10th day of August 1694,

18 On account of the complicated formalities I was unable to see this document. The
inventory is published in part (Spanish artists only) in M.R. Zarco del Valle,
Documentos inéditos para la historia de las bellas artes en España, Madrid, 1870,
PP. 439-443.
both hung and otherwise; this note is drawn up by His Majesty's command on account of the entrusting of the key of the studio to Luca Giordano, court painter.

Paintings from the auction of the Marqués del Carpio's collection.

[5264] Eight panels, a (vara) high and a little more in breadth, of the triumphs of the Church, of the tapestries by Rubens; without marks.

Thus far the paintings from the Marqués del Carpio's sale, which are nineteen in number. The following are the other paintings in the said studio.

Doc. 23

ca. 1700. — Daniel Papebrochius mentions patterns of the Eucharist series in the Palace at Brussels and engravings after them by Nicolaas Lauwers.

[fo 95*] ... praeiverant omnibus Bruxellenses, pridem elucubratis praegrantibus illis tabulis Aulae, portici Palatinae imminentis, quibus in forman tapetium, spatio pedum 19 extensis, ex voluntate pientissimorum Archiducum Alberti et Isabellae, idem praestantissimus pistor expressit. Ecclesiam, cum Eucharistia triumphans inter devitas, hinc Idololatriam, inde Haerisem; quorum eëtypa totam Europam locupletant, Nicolas Lauwers, antverpiensi sculptore, caelum suum in illis experto.

[fo 220] Nicolaus Lauwers, qui nobis adorationem magorum expressit, ac diu postea primariae Bruxellis in palatio Aulae, altos longosque tapetes, ubi, juxta Rubenii ejusdem designationem, exprimitur Ecclesia, per Eucharistiam triumphans de omnibus divinis Myysterij hoštibus; cum Fide, hinc sensus intellectumque humanum pro illa captivante, inde idololatrica sacrificia ad ejusdem exhibitionem dissipante.


TRANSLATION — Doc. 23

[fo 95] ... the men of Brussels came first, having produced a long time ago

19 Not filled in.
those large pictures in the hall over the palace portico which the same eminent artist also created in the form of tapestries at the command of the most pious archduke Albert and his consort Isabella; the paintings extend over a space of [not filled in] feet. They show the Church with the Eucharist triumphing over Idolatry and Heresy respectively. The whole of Europe is enriched with copies of these works, engraved by Nicolas Lauwers of Antwerp.

... [f° 220] Nicolaus Lauwers, who engraved for us the Adoration of the Magi, and long afterwards the high and broad tapestries in the gallery of the palace at Brussels, which, as Rubens himself indicated, represent the Church through the Eucharist triumphing over all the enemies of the divine mystery, together with Faith, which on the one hand subdues the human mind and senses to the Church and on the other glorifies it by destroying idolatrous sacrifices.

Doc. 24

1724. – Antonio Palomino, in his chapter on Rubens in “El Parnaso español”, mentions the tapestries and some canvases of the Eucharist series.

[in the margin:] Tapestry of the Triumphs of Faith.

By order of our Lord Philip IV Rubens also painted the pictures and cartoons for that famous tapestry of the Triumphs of the New Law of the Church and the Holy Gospel, the overthrow of paganism and all antique rites; the composition of which is most ingenious and erudite, as is seen in the said
tapestry and in the original pictures, which are in the church of the Discalced Carmelite nuns in the town of Loeches, established by the most excellent Count Duke of Olivares of this Court.

Doc. 25

ca. 1720–1735. – Notes by an unknown hand concerning the cartoons of the Eucharist series, collected by François Mols in the album “Analepta Rubeniana II”.

a. Note asking questions about the cartoons and copies after them.

van van Oorly
van de taptyten on sy waer
wie te Carmelieten de taptyten gekopieert heeft
waer de taptyten naertoe syn gevoort
oft sy van Sallaert begonst waeren
oft se waeterverft waeren
van victor, of hij Sallaert gekent heeft
van de stukken van ter-vueren

Brussels, Royal Library, Manuscripts, Ms. 5733 (Analepta Rubeniana II), fo 8; not published.

20 The Album Analepta Rubeniana contains, as well as longer texts, a large number of stuck-in sheets of all shapes and sizes, arranged confusedly and giving miscellaneous information about Rubens’s life and work. These may, it seems to us, have been part of the material for the study of Rubens’s paintings by the Mechlin artist Egidius-Jozef Smeyers, a copy of a portion of which is bound in the same Album (see Doc. 29 below). At all events, the very sketchy drawings of the Virgin and Saints, scattered through the notes, seem to indicate that the latter were compiled by a painter.

21 This note was evidently written for the purpose of obtaining information, on a visit to Brussels, from cartoon painters there.

22 “Van Ootly” is probably the Brussels artist Jan van Orley (1665–1735), who was active as a cartoon painter (Wauters, pp. 272, 273; Thieme-Becker, xxvi, p. 50, s.v. Orley, Jan van) and who restored several cartoons by Rubens in 1725 (see Doc. 30).

23 “Victor” may be the Brussels artist and cartoon painter Victor Janssens (1658–1736); Wauters, pp. 275–277; Viocme Terlinden, Victor Janssens, peintre bruxellois (1658–1736), Bulletin Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, Brussels, vii, 1958, pp. 33–48. Antoon Sallaert died in 1657/58 (Thieme-Becker, xxix, p. 349, s.v. Sallaert, Anthonis); if our dating of ca. 1720–1735 is right, it is unlikely that anyone who had known him was still alive.
b. Information on cartoons after designs by Rubens, and the collaboration of Jacob Jordaens.  

de groote tapyten van het hof syn daer naer gecopieert int water-verf van Jordaens om dat men als dan de manier nog niet en had van naer olieverf te konnen weven.

de origineel stukken van Ulisses met de patroonen heeft Comte de Montré naer Spagnien genomen ende syn (aldaer verbrandt) op zee vergaen.

Jordaens werkte in water verf en andere voor Rubens alsdan soodat Jordans alsdan soo veel by Rubens profiteerde dat hy op een jaer met Rubens met 8000 guldens afrekende.

Ibidem, Ms. 5733 (Analefia Rubeniana II), f° 72; copied in another hand: Ibidem, Ms. 5732 (Analefia Rubeniana I), f° 67, 67° (pp. 130, 131), with a note by F. Mols in the margin of the first paragraph: “Il n’est pas bien certain que ces grands morceaux ayent été exécutés en tapisserie – Au moins une telle suite n’est connue nulle part”.

Ibidem, Ms. 5733 (Analefia Rubeniana II), f° 74.

c. Information on cartoons of the Euchariït series.

De originele tapyten van Rubens, waeren, soo my baudewyn gesydt heeft van Sallarts eerst geschildert en daernaer van Rubens heel oversien en geretoucheert hebben langen tydt opgerolt op deoulder vonthoff by de kolen gelegen en syn daernaer door bevel van avorto van van orley geretoucheerd; baudewyns heeft een tronie gehad van eenen engel die op ons sag, uyt die tapyt daer Maria gevoort wort van de engels op eenen waegen, en was waeter verf op een karton geschildert synde soo dat hij geloof dat alle dese tapyten op de selve maniere gedaen waeren. Dit kan ik vraegen aan M. van orley en ook waer die vervoort syn.

Ibidem, Ms. 5733 (Analefia Rubeniana II), f° 74.

24 At the top of the sheet with miscellaneous informations is written “coppens”: was the anonymous writer’s source Augustin Coppens, mentioned in 1689 as a cartoon painter? (Wauters, p. 277; L. Burchard, in Thieme-Becker, vii, p. 376, s.v. Coppens, Augustin).

25 Deleted.
d. Copy of (c), with notes in the hand of F. Mols.

[Ces tableaux furent placés au Sommier de la Chapelle de la Cour — du temps du duc de Bavière — mais en 1725 —, en prepa"rant le palais pour la reception du Comte de Daun, on les retrouva & on les replacea dans la grande Sale d'audience ou ils restaient jusqu'en 1732 — qu'ils furent brûlés dans l'incendie qui consuma tout le palais.

Il n'y a rien de tel que La Mère de Dieu Transportée sur un chariot par des anges dans tous ces Desseins de Tapisseries — qui représentent les Triomphes de l'Eglise.

Ibidem, Ms. 5732 (Analeibia Rubeniana I), fo 68 (p. 132).

TRANSLATION — Doc. 25

a. Note asking questions about the cartoons and copies after them.

about van Oorly
about the "tapes" [i.e. cartoons], whether they were ... [illegible]
who at the Carmelites copied the "tapes" [i.e. cartoons]
whether they where begun by Sallaert
whether they where in water-colour
whether Vi"ctor knew Sallaert
about the Tervuren pieces

b. Information on cartoons after designs by Rubens, and the collaboration of Jacob Jordaws.

The great tapes of the court were afterwards copied in water-colour by Jordaws because the method of weaving from oil paintings was not yet known.

The original pieces of Ulisses with the cartoons were taken by Count de Monterey to Spain and were [originally : destroyed by fire there] lost at sea.

Jordaws worked in water-colour and otherwise for Rubens to such purpose that in one year his account with Rubens amounted to 8,000 guilders.

c. Information on cartoons of the Eucharist series.

The original "tapes" (i.e. cartoons) by Rubens, so Baudeyv has told me, were first painted by Sallaert and then reworked and retouched by
Rubens; they remained for a long time rolled up in the attic of the palace, near the coals [?], and were later retouched by Van Orley on Avorto[?]'s orders. Baudewyns possessed a study of an angel's face looking down at the spectator, from the cartoon in which the Virgin is led in a chariot by angels [i.e. The Triumph of Divine Love], and it was painted in water-colour on paper, so he believed that all the cartoons were done in the same manner. I can ask Mr. van Orley whether this is so and where they were removed to.

d. Copy of (c), with notes in the hand of F. Mols.
[after "geretoucheert"]

These pictures were stored in the attic of the court chapel in the Duke of Bavaria's time, but in 1725, when the palace was being prepared for the reception of Count von Daun, they were recovered and replaced in the great audience hall; there they remained until 1732, when they were burnt in the fire that destroyed the palace.
[after "waegen"]

There is no such subject as the Mother of God borne in a chariot by angels, in all these tapestry designs representing the Triumphs of the Church.

Doc. 26 1725, 21 May. – A newspaper report of 21 May 1725 states that cartoons of the Eucharist series have been discovered in the Palace at Brussels and restored.

Tiré de la gazette d'Amsterdam, 1725, Bruxelles le 21 mai.27

Six tableaux de Rubbens fameux peintre représentent le triomphe de l'église et l'entrée du cardinal infant qu'on croyoit perdu ou volez ont été retrouvé au sommier de la chapelle Royale, dans un endroit fort obscur lors qu'on

26 "Baudewyn" is undoubtedly a member of the Brussels family of painters called Baudewijns or Boudewijns, whose genealogy is not yet ascertained. It may be Adriaan-Frans (1644-1711), who was admitted into the Guild of St. Luke in 1694, or – more probably in view of the dating – Frans, who entered the Guild in 1720 and died in 1766. Both were active as cartoon painters (Wauters, pp. 260, 261, n. 1; Thieme-Becker, iv, pp. 437, 438, s.v. Boudewijns).

27 The date 1725 is correct (see p. 152, n. 64), but the name of the newspaper is wrong. The report is not to be found in the Gazette d'Amsterdam or Amsterdamsche Courant (consulted in the Royal Library at the Hague), at all events for the years 1724 to 1729 inclusive. At that period the newspaper was written in Dutch and not in French. We were also unable to find the text in the Recueil des Gazettes or Gazette de Paris, though this contains very similar reports (Recueil des gazettes, nouvelles, relations et autres choses mémorables de toute l'année... par Théophraste Renaudot, Paris, 1725-1727).
etoit occupé à réparer les appartements du palais pour l'arrivée du comte de Daun; ces pièces sont d'une grandeur extraordinaire, occupent toute la grande galerie de la cour, où elles sont étendues. On sait par l'histoire que Rubens les a peint deux fois, ainsi les tableaux pareils se trouvent à l'escurial en espagne. Comme ces pièces ont resté cachées au moins 25 ans dans des endroits fort délabrés et qu'on ne les a vues que du temps de l'éleétour de bavière on a donné ordre a un habil peintre de les raccomoder.

Copy in an unknown hand. – Brussels, Royal Library, Manuscripts, Ms. 5733 (Analecta Rubeniana II), f° 76°; copied several times in F. Mols's notes: Ibidem, Ms. 5732 (Analecta Rubeniana I), f° 70 (p. 136); Ibidem, Ms. 5726 (Rubeniana II, Pars prima), f° 15, 15°; Ibidem, Ms. 5736 (Pieces justificatives III 1776), f° 62, 63 (incorrectly dated 21 May 1727); published in Rooses, 1, 75, as “1727”.

TRANSLATION – Doc. 26


Six pictures by the famous painter Rubens, representing the triumph of the Church and the entry of the Cardinal Infante, were thought to be lost or stolen but were found in a very dark place in the attic of the Royal chapel, when the Palace apartments were being repaired for the arrival of Count von Daun. These pictures are of immense size, occupying the whole of the great gallery of the court, in which they are displayed. It is known from history that Rubens painted them twice, the other set being at the Escurial in Spain. As these works have remained hidden for at least 25 years in very delapidated places, and were only seen here in the Eleétor of Bavaria's time, a skilled painter was ordered to restore them.

Doc. 27 1731, 14 and 30 March. – Paintings of the Eucharist series are referred to in connection with the investigation into the cause of the fire at the Palace in Brussels.

a. 1731, 14 March. – The Palace cook Johann Riss declares that he saw the collapse of the Spanish Room where the Rubens pictures hung.

[f° 66] Er seye also bald seiner Schuldigkeit nach gegen Ihrer Durchlaucht Zimmer hinaufgegangen, das Feuer aber hatte dergestalten über Hand ge-

28 The Archduchess Maria-Elisabeth.

464
He had than, as was his duty, gone upstairs towards the room of Her Serene Highness (the Archduchess Maria-Elisabeth), but the fire had so gained the upper hand that he could not enter the room, and as he heard that Her Highness had happily escaped, he went straight down again to salvage his few effects. He and his wife took what they could, and made their way to the Maze Garden through the passage used by the secretary to the Privy Council (?). When he returned, the whole of the great Spanish Room, in which Rubens’s fine paintings of the Triumph of the Church were displayed hanging above the busts, had caved in, so that he could go no further.

b. 1731, 30 March. — The painter Nicolas-Emmanuel de Pery declares that he tried vainly to save the Rubens paintings from the fire.
Staffeln hinauf gegangen, willend in dem grossen Saal, allwo die Schildereijen von Rubens, welche den Triumph der Kirche representiren, zu kommen, und solche zu salviren; allein wie er an die Thür gekommen, hat er gesehen, dass das feuer diese schon ergriffen hatte, welche er eingestossen, damit das feuer den oberen boden nicht aus und einwendig ergreiffen möchte;...

Ibidem, f° 127*, 128; not published; mentioned in De Maeyer, p. 125, n. 10.

TRANSLATION – Doc. 27b

[f° 127*] When he got in [he entered the inner court through the main door of the Palace], the fire was not yet visible on the church side, but he ... (?) ... [f° 128] above the gallery through a window under the court chancery facing the court fountain, the fire on the other side towards the park (seemed ?) to have abated, while the flames on the side that was already ablaze were spreading over the roof to the façade; afterwards he made for the grand staircase in order to reach the “Retirata”; there he met four soldiers...; he then climbed about ten steps hoping to get to the great hall with the Rubens paintings of the Triumph of the Church, and to salvage them; but when he got to the door he found it already on fire, so he broke the door down in order that the fire should not engulf the whole of the upper storey.

Doc. 28 1732, between 17 January and 1 April. – Record of three cartoons of the Eucharist series in the inventory of pictures missing after the fire at the Palace.

Liste des tableaux qui ne sont pas retrouvés, qui étoient a la Cour avant l’incendie du 3 au 4 fevrie 1731.

... Ceux qui etoient places dans la sale des Empereurs.

... 3. pieces du triomphe de l’Eglise.

Brussels, Archives générales du Royaume, Ouvrages de la Cour, No. 399, f° 172; inventory published in full in De Maeyer, pp. 464-470, Doc. 280.

TRANSLATION – Doc. 28

List of untraced pictures that were at the Court before the fire of February 3-4, 1731.

...
Those which hung in the Emperors' Gallery

... Three scenes of the Triumph of the Church.

Doc. 29  

Between 1731 and 1771. — Egidius-Jozef Smeyers, in his description of known works by Rubens, mentions the copies after the Eucharist series in the church of the Discalced Carmelites at Brussels.  

Bovendien is dese kerck nog aensienelyk mits by naer alle de mueren bekleedt zyn met de copyen geschildert doorn eenen broeder van hunne instelling naer de Originaele Patroonen van de Tapyten van Rubens, welke copyen eenigsins voldoening konnen geven aen den Besiender, mits men niet en wete waer sommige originaelen zyn en dat er vier capitael vergaen zyn in den brand van het hoff.

Brussels, Royal Library, Manuscripts, Ms. 5733 (Andeéla Rubeniana II), fo 143*; mentioned by Rooses, 1, pp. 75, 76.

TRANSLATION — Doc. 29

This church is also noteworthy because nearly all the walls are covered by copies, painted by a Brother of the community, after the original cartoons for the Rubens tapestries; these copies may give some satisfaction to the beholder, as in some cases we do not know where the originals are, and four of the principal ones were destroyed in the Palace fire.

Doc. 30  

ca. 1775. — Information on the cartoons of the Eucharist series, collected and annotated by François Mols.

[f° 13"] 100. La grande Suite de Tapisseries de La Cour, ont été peintes après en detrempe par Jacques Jordens, parce que l'on ne connoissoit pas

30 Egidius (or Gilles)-Jozef Smeyers (1694-1771), a member of a Mechlin family of painters (Thieme-Becker, xxxi, p. 158, s.v. Smeyers), compiled a list of works by Rubens, part of which is bound into the album Andeéla Rubeniana II, containing notes on Rubens collected and annotated by François Mols. Concerning this portion Mols wrote: This fragment of a catalogue raisonné of Rubens's famous paintings was also compiled by our Smeyers and written in his own hand (Ibid., fo 132*). The portion deals with paintings at Mechlin, Lier (Lierre), Brussels, Louvain and Cologne.
encore la manièrer de travailler sur les dessins peints a l'huile. – Ibidm T. 2 p. 74. 81

[added in the margin:]
Il est fâcheux que notre faiseur d’anecdotes ne se soit pas mieux expliqué sur cette grande Suite de Tapisseries de la Cour – & qu’il n’ait marqué ce qu’elle représentoient. Il ne dit rien de la manièrer de les travailler – ni quand on a commencé à les travailler sur les patrons paints à l’huile.

101. Dans ce Temps la Jordaens travailloit beaucoup pour Rubens tant en detrempe qu’à l’huile – & gaignoit beaucoup avec Lui, puisque par salde de compte d’une année Rubens lui paya Huit mille florins. Ibid. m p. 131 p. 74 T. 2.

[added in the margin:]
Anecdote fort curieux. C’est dommage qu’elle ne soit pas mieux appuiée.

[F° 15] 116. Les Grands Tableaux des Triumphes de L’Eglise (dont on voit encore les copies aux Carmes Deschaussés à Bruxelles) ont été peints par Antoine Sallart, sur les Desseins de Rubens, & puis entièrement retouchés par lui. – Ibid. m

117. Ces beaux Morceaux on les croitoit perdus, mais par un heureux hazard en reparrant la vieille cour, on les decouvrit roulez audessus La Chapelle Royale, fourrez dans un Coin obscur du grenier. Comme ils avoient souffert beaucoup d’un si long confinement on les donna à reparer Van Orley qui les retablît assez bien. / Ibid. m pa.

[added in the margin:]
Mais tous les sujets n’y etoient pas puisqu'on n'en decouvrit que six Morceaux, dont l’un etoit le Prince Cardinal a Cheval, voyez en dessous n° 118.

118. Voici un Extrait de La Gazette d’Amsterdam qui confirme l'anecdote precedante. Bruxelles, le 21 May 1727 ... [here follows a copy of our Doc. 26]

Brussels, Royal Library, Manuscripts, Ms. 5726 (Rubeniana II, Pars Prima), f° 13, 15, 15°.

TRANSLATION – Doc. 30
100. The great series of “tapestries” (i.e. cartoons) belonging to the Court were afterwards painted in distemper by Jacob Jordaens, as the method of working from designs painted in oils was not yet known then.

31 These references are to Analeéta Rubeniana I-II (Ms. 5733, 5732).

468
It is a pity that our anecdote did not give a clearer account of this great series of tapestries belonging to the Court, or indicate what they represented. He says nothing of the way in which they were worked, or of when they were first made from patterns painted in oils.

At that time Jordaens did much work for Rubens in both distemper and oils—and earned much from this work, for in settlement of a year’s accounts Rubens paid him 8,000 guilders.

A very interesting anecdote; a pity it is not better attested.

The great pictures of the Triumphs of the Church, copies of which are still to be seen at the convent of the Discalced Carmelites in Brussels, were painted by Antoon Sallaert after Rubens’s designs, and afterwards entirely retouched by him.

These fine pieces were thought to be lost, but by a fortunate chance, when the old palace was being repaired, they were found rolled up in a dark corner of the attic above the Royal Chapel. As they had suffered a good deal from their long confinement, they were given to Van Orley to restore, which he did satisfactorily.

But not all the subjects were present, for only six pieces were found, one being the Cardinal Infante on horseback: see No. 118 below.

This extract from the Gazette d’Amsterdam confirms the foregoing account. Brussels, May 21, 1727 ... [here follows a copy of our Doc. 26].
INDEX I: COLLECTIONS

This index lists the extant tapestries, oil sketches and cartoons made by Rubens, his assistants and tapestry weavers for the Eucharist series. Later tapestries, copies after the oil sketches and cartoons are also included. The works are listed alphabetically according to place.

<table>
<thead>
<tr>
<th>LOCATION</th>
<th>WORKS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AMHERST, AMHERST COLLEGE</td>
<td>Rubens, modello: Charity Enlightening the World, Cat. 20b, 43, 89, 118, 399-401, fig. 217</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Anonymous, drawing after Rubens: Two Lions Led by a Putto, Cat. 13d, 233, 352</td>
</tr>
<tr>
<td>AMSTERDAM, RIJKSPRENTENKABINET</td>
<td>Anonymous, drawing after Rubens: Two Lions Led by a Putto, Cat. 13d, 233, 352</td>
</tr>
<tr>
<td>BAYONNE, MUSÉE BONNAT</td>
<td>Rubens, bozzetti: The Gathering of the Manna, Cat. 8a, 89-94, 99, 296, 297, 304, 449, fig. 133</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Elijah and the Angel, Cat. 9a, 89-94, 99, 297, 303, 304, 449, fig. 138</td>
</tr>
<tr>
<td>BERLIN, SCHLOSS CHARLOTTENBURG</td>
<td>Anonymous, paintings after Rubens: The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16b, 375</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17b, 382</td>
</tr>
<tr>
<td>BRUSSELS, BANQUE DE PARIS ET DES PAYS-BAS</td>
<td>F. van den Hecke, tapestry after Rubens: The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16, 248, 249, 371</td>
</tr>
<tr>
<td>BRUSSELS, ROYAL MUSEUM</td>
<td>Rubens, modello: The Triumph of Faith, Cat. 12c, 113, 114, 126, 123-125, 127, 129, 338-344, 455, 456, figs. 163, 164</td>
</tr>
<tr>
<td>CAMBRIDGE, FITZWILLIAM MUSEUM</td>
<td>Rubens, bozzetti: Abraham and Melchizedek, Cat. 7a, 89-93, 98, 99, 285, 286, 449, fig. 120</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Triumph of the Church, Cat. 11a, 85, 90-93, 99-101, 321, 326, 327, fig. 150</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Triumph of Faith, Cat. 12a, 85, 90-93, 99-101, 335, 336, 338, fig. 161</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Triumph of Divine Love, Cat. 13a, 85, 89-94, 99-101, 347, 348, fig. 172</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Four Evangelists, Cat. 14a, 85, 90-93, 99-101, 357, fig. 184</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Defenders of the Eucharist, Cat. 15a, 85, 90-94, 100, 101, 365, 366, fig. 191</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17a, 85, 90-94, 99-101, 380, 381, fig. 204</td>
</tr>
<tr>
<td>CHICAGO, ART INSTITUTE</td>
<td>Rubens, bozzetto: The Adoration of the Eucharist, Cat. 1a, 2a, 40, 42, 51, 84-87, 90-93, 96, 101-107, 176, 189, 257-262, 264, 277, 278, fig. 95</td>
</tr>
<tr>
<td>CLEVELAND, THE CLEVELAND MUSEUM OF ART</td>
<td>Anonymous, painting after Rubens: The Triumph of the Church, Cat. 11b, 327</td>
</tr>
<tr>
<td>COLOGNE, CATHEDRAL</td>
<td>F. van den Hecke, tapestries after Rubens: Abraham and Melchizedek, Cat. 7a, 246, 247, 283</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Gathering of the Manna, Cat. 8a, 246, 247, 294</td>
</tr>
</tbody>
</table>

471
COLLECTIONS

Elijah and the Angel, Cat. 9, 246, 247, 300, 302
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10, 246, 247, 307
The Triumph of the Church, Cat. 11, 243, 246, 247, 320
The Triumph of Faith, Cat. 12, 246, 247, 317, fig. 168
The Triumph of Divine Love, Cat. 13, 246, 247, 343
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17, 246, 247, 377

COPENHAGEN, PRINT ROOM OF THE STATENS MUSEUM FOR KUNST
Anonymous, drawings after Rubens:
The Garment of Melchizedek, Cat. 7d, 229, 230, 292, 293, fig. 131
Head of an Arch-Priest, Cat. 7d, 229, 230, 293
Shoulder and Arm of a Man Bearing a Vase, Cat. 7d, 229, 230, 293
A Fragment of a Horse, Cat. 7d, 229, 230, 293
A Part of a Horse, Cat. 11b, 229, 230, 329, fig. 158
A Drapery, Cat. 11b, 229, 230, 329
A Drapery, Cat. 12c, 229, 230, 340
A Drapery, Cat. 12d, 229, 230, 342, fig. 170
Three Feet, Cat. 12d, 229, 230, 342
Two Angels, Cat. 13d, 229, 230, 352
A Putto, Cat. 13d, 229, 230
A Cherub, Cat. 13d, 229, 230, 352
A Lion, Cat. 13d, 229, 230, 352
Upper Part of a Male Figure, Cat. 16b, 229, 230, 375
A Leg, Cat. 16c, 229, 230, 377

DAMME, OUR LADY’S CHURCH
Anonymous, paintings after Rubens:
The Triumph of Faith, Cat. 12c, 215, 225, 339
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16b, 215, 225, 375

DESSAU, SCHLOSS MOSIGKNAU
F. van den Hecke, tapestry after Rubens:
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 10, 224, 316

DRESDEN, GEMÄLDEGALERIE
Anonymous, painting after Rubens:
The Victory of Truth, Cat. 17b, 382

DÜSSELDORF, PRIVATE COLLECTION
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 328

DÜSSELDORF, THERESIENHOSPITAL
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 328

ESSEN, KRUPP VON BOHLEN UND HALBACH
M. van den Bergh, painting after Rubens:
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10b, 224, 316

FRANKFURT-AM-MAIN, MUSEUM FÜR KUNSTHANDWERK
F. van den Hecke, tapestry after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11, 243, 320

FULLERTON, NORTON SIMON FOUNDATION
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 328

GENEVA, MUSÉE D’ART ET D’HISTOIRE
F. van den Hecke, tapestries after Rubens:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7, 248, 283
Elijah and the Angel, Cat. 9, 78, 248, 301, fig. 142
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10, 248, 307

GENOVA, PALAZZO REALE
Anonymous, paintings after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 328
The Triumph of Faith, Cat. 12c, 339

GHENT, MUSEUM VOOR SIERKUNST
Anonymous, tapestry after Rubens:
The Triumph of Divine Love, Cat. 13, 343

GHENT, ST. PETER’S CHURCH
Anonymous, paintings after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 225–227, 328

472
The Triumph of Faith, Cat. 12c, 225-227, 339, fig. 107
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17b, 225-227, 382

GISTEL, OUR LADY’S CHURCH
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 328

GRANADA, CATHEDRAL
José Risueño, paintings after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 227, 328
The Triumph of Faith, Cat. 12c, 227, 339
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16b, 227, 375

GRANADA, PALACIO ARZOBISPAL
José Risueño, painting after Rubens:
The Defenders of the Eucharist, Cat. 15c, 227, 368

GREENVILLE, SOUTH CAROLINA, BOB JONES UNIVERSITY COLLECTION
Anonymous, painting after Rubens:
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10b, 316, 317

THE HAGUE, MAURITSHUIS
Victor Wolfvoet, paintings after Rubens:
Abraham and Melchizedek, Cat. 78, 89, 223, 285, fig. 123
The Gathering of the Manna, Cat. 8a, 89, 223, 296

HELSINGBORG, BERTIL WINBERG
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of Faith, Cat. 12d, 341

‘S-HERTOGENBOSCH, LIBRARY OF THE PROVINCIAAL GENOOTSCHAP VOOR KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN IN BRABANT
Anonymous, drawing after Rubens:
The Secular Hierarchy in Adoration, Cat. 5b, 277

LAURENCEKIRK, KINCARDINESHIRE, MRS. PETER SOMERVELL
Anonymous, drawings after Rubens:
The Ecclesiastical Hierarchy in Adoration, Cat. 4b, 268, 272, 277, fig. 109
The Secular Hierarchy in Adoration, Cat. 5b, 110, 224, 268, 277, 278, fig. 110

LENINGRAD, HERMITAGE
Rubens, drawing:
Female Nudes and Charity with Children, Cat. 13b, 113, 344, 348, 349, 351, fig. 173
Anonymous, drawing after Rubens:
The Triumph of Faith, Cat. 12c, 339, 340

LONDON, BRITISH MUSEUM
Anonymous, drawing after Rubens:
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17a, 380, 381, fig. 205

LONDON, ROSS GALLERIES
Rubens and assistants, cartoon:
The Triumph of Divine Love, Cat. 13d, 133, 134, 160, 351-354, figs. 181, 182

LOS ANGELES, LOS ANGELES COUNTY MUSEUM OF ART
Rubens, modello:
The Gathering of the Manna, Cat. 8b, 96, 114, 116, 129-131, 216, 297-299, 305, figs. 134, 135

LOUISVILLE, THE J.B. SPEED ART MUSEUM
Rubens, modello:
The Ecclesiastical Hierarchy in Adoration, Cat. 4b, 111, 114, 118, 127, 129, 272, 273, fig. 108

MADRID, CONVENT OF THE DESCALZAS REALES
J. Geubels, tapestries after Rubens:
The Monstrance Held by Two Cherubs, Cat. 1, 40-42, 50, 53, 96, 101-103, 105-107, 162, 257, 262, 264, 280, 316, fig. 96
Angels Playing Music, Cat. 2, 42, 50, 55, 101, 103, 162, 179, 265, 280, fig. 100

The Ecclesiastical Hierarchy in Adoration, Cat. 4, 40-42, 50, 53, 74, 101-103, 162, 180, 271, 272, fig. 107
King David Playing the Harp, Cat. 6, 40-42, 96, 102, 106, 162, 181, 257, 259, 280, 281, fig. 117

473
COLLECTIONS

Elijah and the Angel, Cat. 9, 75, 96, 99, 105, 162, 189, 190, 196, 197, 300–303, fig. 137

Historiography, Cat. 19, 40–44, 65, 97, 107, 162, 210–212, 261, 391–394, fig. 214

J. Geubels, J. Raes, J. Fobert and H. Vervoert, tapestries after Rubens:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7, 65, 96, 98, 162, 189, 190, 196, 246, 282–285, fig. 119

J. Raes, tapestries after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11, 15, 66, 75, 79, 96, 107, 162, 189, 204, 207, 209–211, 320–326, 332, 336, 404, figs. 148, 149
Charity Enlightening the World, Cat. 20, 40–43, 65, 97, 107, 162, 210–212, 261, 396–399, fig. 216
J. Raes or J. Geubels, tapestries after Rubens:
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17, 41, 96, 97, 102, 106, 107, 162, 210–212, 261, 384–387, fig. 209

Madrid, Prado
Rubens, modello:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7b, 65, 98, 110, 114–117, 119, 120, 123–125, 258, 286–288, 455, 456, figs. 121, 126
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 44, 111, 115, 116, 119, 120, 123–125, 152, 322, 327–330, 455, 456, figs. 151, 152
The Triumph of Divine Love, Cat. 13c, 115–117, 119, 120, 123–125, 267, 350, 351, 456, 457, figs. 174–177
The Defenders of the Eucharist, Cat. 15c, 115–117, 119, 120, 123–125, 368–370, 455–457, figs. 194–196
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16b, 114–116, 119, 120, 123–125, 374–376, 456, 457, figs. 200, 201
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17b, 111, 114, 116, 119, 120, 123–125, 379, 381–383, 455, 456, figs. 206, 207

Anonymous, paintings after Rubens:
The Triumph of Faith, Cat. 12, 74, 96, 97, 162, 167, 189, 204, 324, 331–335, fig. 160
The Triumph of Divine Love, Cat. 13, 66, 74, 96, 162, 167, 189, 204, 207, 209, 210, 295, 343–347, 397, fig. 171
The Four Evangelists, Cat. 14, 75, 96, 97, 162, 189, 204, 320, 354–356, 366, fig. 183

Mértion, Barnes Foundation
Rubens, modello:
KING DAVID PLAYING THE HARP, CAT. 6b, 40, 118, 281, 282, FIG. 118

MOLLEM, ST. STEPHEN'S CHURCH
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 328

MUNICH, STAATLICHE GRAPHISCHE SAMMLUNG
Anonymous, drawing after Rubens:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7b, 287

NEW YORK, RICHARD L. FEIGEN & CO
Rubens, bozzetto:
The Triumph of Hope, Cat. 21, 41, 89, 90, 93, 98, 99, 110, 112, 189, 201, 204, 209, 210, 284, 290, 401–408, 449, FIG. 220

ONCALA, PARISH CHURCH
F. van den Hecke, tapestries after Rubens:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7, 247, 248, 283
The Gathering of the Manna, Cat. 8, 247, 248, 294
Elijah and the Angel, Cat. 9, 247, 248, 301
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10, 247, 248, 307
The Triumph of the Church, Cat. 11, 247, 248, 320
The Triumph of Faith, Cat. 12, 247, 248, 331
The Triumph of Divine Love, Cat. 13, 247, 248, 343
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16, 247, 248, 371

OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
Anonymous, drawing after Rubens:
Histoire, Cat. 15b, 395

PARIS, CABINET DES DESSINS DU MUSEE DU LOUVRE
Anonymous, drawings after Rubens:
The Gathering of the Manna, Cat. 8c, 299, 300
The Triumph of Divine Love, Cat. 13c, 350
A Lion and Fox, and a Column, Cat. 17b, 282, 283

PARIS, MME HENRI HEUGEL
Anonymous, paintings after Rubens:
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16b, 374
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17b, 382

PHILADELPHIA, JOHN G. JOHNSON COLLECTION
Anonymous, painting after Rubens:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7c, 289

PITTEM, DR. BERGER
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of Faith, Cat. 12d, 342

PONTEDERA, MUSEUM
David III Teniers, paintings after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11c, 154, 232, 233, 330, FIG. 155
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17c, 154, 232, 233, 383

POTSDAM, SANSOUCI, BILDERGALERIE
Rubens, modelli (joined):
Angels Playing Music, Cat. 2b, 3b, 110, 111, 115–118, 127, 265–268, 270, FIGS. 102, 106

ROTTERDAM, MUSEUM BOYRANS-VAN BEUNINGEN
Anonymous, drawing after Rubens:
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16b, 375

SAN DIEGO, THE FINE ARTS GALLERY
Rubens, modello:
The Succession of the Popes, Cat. 18b, 43, 44, 387–391, FIG. 210

SARASOTA, THE JOHN AND MABLE RINGLING MUSEUM OF ART
J.-F. van den Hecke, tapestries after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11, 78, 320, FIG. 156
The Triumph of Faith, Cat. 12, 331
Rubens and assistants, cartoons:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7d, 133, 135, 136, 158–160, 292–294, FIGS. 128, 129
The Gathering of the Manna, Cat. 8c, 133–136, 158–160, 299, 300, FIG. 136

475
COLLECTIONS

The Four Evangelists, Cat. 14c, 133-136, 158-160, 360, 361, fig. 189
The Defenders of the Eucharist, Cat. 15d, 133, 135, 136, 158-160, 367, 370, 371, fig. 198
Anonymous, painting after Rubens:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7b, 287

STOCKHOLM, PRIVATE COLLECTION
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 328

STUTTGART, PRIVATE COLLECTION
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of Divine Love, Cat. 13c, 350

SUDELEY CASTLE, GLOUCESTERSHIRE, MRS. DENT-BROCKLEHURST
Rubens, modello:
The Four Evangelists, Cat. 14b, 123-125, 127, 129, 357-360, 367, 456, 457, fig. 185

TOLEDO, CATHEDRAL
J.-F. van den Hecke, tapestries after Rubens:
The Triumph of Faith, Cat. 12, 331, 332
The Triumph of Divine Love, Cat. 13, 343

TOPSFIELD, MASS., WILLIAM A. COOLIDGE
Rubens, modello:
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10b, 114, 118, 127, 316-319, fig. 146

TOURNAI, MUSÉE DES BEAUX-ARTS
Rubens, bozzetto:
Historiography, Cat. 19a, 44, 90, 91, 107, 210, 211, 394, 395, fig. 212

TURIN, BIBLIOTECA REALE
Anonymous, drawings after Rubens:
Angels Playing Music, Cat. 2b, 224, 266, 267, fig. 105
Angels Playing Music, Cat. 3b, 224, 267, 270, fig. 104

TURIN, MUSEO CIVICO
F. van den Hecke, tapestries after Rubens:
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10, 244, 245, 307
The Triumph of the Church, Cat. 11, 244, 245, 320
The Triumph of Divine Love, Cat. 13, 244, 245, 343
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17, 244, 245, 377

TURIN, PALAZZO CARIGNANO
F. van den Hecke, tapestry after Rubens:
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16, 244, 245, 371

TURIN, PALAZZO REALE
F. van den Hecke, tapestries after Rubens:
The Gathering of the Manna, Cat. 8, 244, 245, 294
Elijah and the Angel, Cat. 9, 244, 245, 300
The Four Evangelists, Cat. 14, 244, 245, 354
The Defenders of the Eucharist, Cat. 15, 244, 245, 361

VALENCE, MUSEUM
Anonymous, painting after Rubens:
The Triumph of Faith, Cat. 12d, 126, 133, 135, 138, 159, 306, 307, fig. 142

VALENCIENNES, MUSÉE DES BEAUX-ARTS
Rubens and assistants, cartoons:
Elijah and the Angel, Cat. 9c, 126, 133, 135, 138, 159, 306, 307, fig. 141
The Triumph of Faith, Cat. 12d, 126, 133-135, 158, 159, 341, 342, fig. 166

VALLADOLID, IGLESIA DE SAN MIGUEL
Bartolomé Santos, paintings after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11b, 227, 328

VALETTA, ST. JOHN’S CATHEDRAL
J. De Vos, tapestries after Rubens:
The Triumph of the Church, Cat. 11, 253, 254, 320, fig. 157
COLLECTIONS

The Triumph of Faith, Cat. 12, 253, 254, 354
The Triumph of Divine Love, Cat. 13, 253, 254, 343
The Four Evangelists, Cat. 14, 253, 254, 354
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16, 253, 254, 371
The Victory of Truth over Heresy, Cat. 17, 253, 254, 377

VANCOUVER, WALTER C. KOERNER
Anonymous, painting after Rubens:
Charity Enlightening the World, Cat. 20b, 400

VIENNA, KUNSTHISTORISCHES MUSEUM
F. van den Hecke, tapestries after Rubens:
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10, 243, 244, 307
The Triumph of the Church, Cat. 11, 243, 244, 246, 320, fig. 222
The Triumph of Faith, Cat. 12, 245, 244, 331, fig. 221

VILA VIÇOSA, PAÇO DUCAL
Anonymous, tapestry after Rubens:
Combination of Different Fragments from the Triumph of Faith, Cat. 12, 332

WASHINGTON, NATIONAL GALLERY OF ART
Rubens, modello:
Abraham and Melchizedek, Cat. 7c, 94, 98, 110, 117, 119, 127, 287-292, 402, figs. 122, 124, 127

YALE, YALE UNIVERSITY ART GALLERY
M. van den Bergh, drawing after Rubens:
King David Playing the Harp, Cat. 6b, 224, 281, 282, fig. 116

ZARAGOZA, UNIVERSITY
David III Teniers, paintings after Rubens:
The Sacrifice of the Old Covenant, Cat. 10c, 154, 232, 233, 319
The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices, Cat. 16c, 154, 232, 233, 376

ZURICH, MRS. H. ANDA-BÜHRLE
Anonymous, painting after Rubens:
The Defenders of the Eucharist, Cat. 15b, 113, 129, 218, 366-368, fig. 192
INDEX II: SUBJECTS

This index lists all the subjects executed for the Eucharist series. Under each title are gathered all the known representations; these include: 1° the tapestries (editio princeps and later series); 2° the oil sketches and cartoons by Rubens and his assistants; 3° copies made by other artists after the original sketches and cartoons.

OLD TESTAMENT

ABRAHAM AND MELCHIZEDEK, Cat. 7
F. van den Hecke, tapestry (Cologne, Cathedral) Cat. 7, 246, 247, 283
F. van den Hecke, tapestry (Geneva, Musée d’Art et d’Histoire) Cat. 7, 248, 283
F. van den Hecke, tapestry (Ocala, Parish Church) Cat. 7, 247, 248, 283
Rubens, bozzetto (Cambridge, Fitzwilliam Museum) Cat. 7a, 89-93, 99, 99, 285, 286, 449, fig. 120
Rubens, modello (Madrid, Prado) Cat. 7b, 65, 98, 110, 114-117, 119, 120, 123-125, 184, 286-288, 455, 456, figs. 121, 126
Rubens, modello (Washington, National Gallery of Art) Cat. 7c, 94, 98, 110, 117, 119, 127, 287-292, 402, figs. 122, 124, 127
Rubens and assistants, cartoon (Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art) Cat. 7d, 133, 135, 136, 158-160, 292-294, figs. 128, 129
Claudio Coello, painting (present whereabouts unknown) Cat. 7b, 123, 224, 287
Victor Wolfvoet, painting (The Hague, Mauritshuis) Cat. 7a, 89, 223, 285, fig. 123
Anonymous painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 7d, 153, 233-235, 292
Anonymous painting (formerly Brussels, Labroue and Mertens) Cat. 7d, 235, 292
Anonymous painting (formerly Budapest, Count Sandor Andrassy) Cat. 7c, 289
Anonymous, painting (formerly Finispog, Franz Janicki) Cat. 7c, 289
Anonymous, painting (formerly Ghent, E. Soenens) Cat. 7d, 235, 292
Anonymous, painting (formerly Loeches, Church of the Convent of the Discalced Carmelite Nuns) Cat. 7d, 236, 292
Anonymous, painting (Philadelphia, John G. Johnson Collection) Cat. 7c, 289
Anonymous, painting (Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art) Cat. 7b, 287
Anonymous, painting (formerly Uccle, M. van Gelder) Cat. 7d, 292
Anonymous, painting (formerly Wassenaar, private collection) Cat. 7c, 289
Antoine Watteau, drawing after the head of the priest (present whereabouts unknown) Cat. 7d, 291-293, fig. 130
Anonymous, drawing (Munich, Staatliche Graphische Sammlung) Cat. 7b, 287
Anonymous, drawing (formerly Paris, P. Geismar) Cat. 7c, 289
Anonymous, drawing after the garment of Melchizedek (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 7d, 229, 230, 292, 293, fig. 131
Anonymous, drawing after the figure of an arch-priest, his head covered with a hood (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 7d, 229, 230, 293
Anonymous, drawing after the shoulder
SUBJECTS

and arm of the man bearing a vase (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 7d, 229, 230, 293
Anonymous, drawing after a fragment of the horse (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 7d, 229, 230, 293
Anonymous, drawing after the head of the boy at the right (formerly The Hague, Van Diemen and Co.) Cat. 7d, 293
J. Neeffs, engraving, Cat. 7c, 216, 289, fig. 125
Anonymous, engraving, Cat. 7c, 216, 289

THE GATHERING OF THE MANNA, Cat. 8
J. Raes, J. Fobert and H. Vervoet, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 8, 75, 96, 99, 105, 162, 189, 190, 196, 197, 294-296, 307, fig. 132
F. van den Hecke, tapestry (Cologne, Cathedral) Cat. 8, 246, 247, 294
F. van den Hecke, tapestry (formerly Madrid, Duke of Berwick and Alba) Cat. 8, 248, 249, 294
F. van den Hecke, tapestry (Oncala, Parish Church) Cat. 8, 244, 245, 294
Rubens, bozzetto (Bayonne, Musée Bonnat) Cat. 8a, 89-94, 99, 296, 297, 304, 449, fig. 133
Rubens, modello (Los Angeles, Los Angeles County Museum of Art) Cat. 8b, 96, 114, 116, 129-131, 216, 297-299, 305, figs. 134, 135
Rubens and assistants, cartoon (Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art) Cat. 8c, 133-136, 158-160, 290, 300, fig. 136
Victor Wolfgang, painting (The Hague, Mauritshuis) Cat. 8a, 89, 223, 296
Anonymous, painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 8c, 153, 233-235, 299
Anonymous, painting (formerly Brussels, Labroue and Mertens) Cat. 8c, 235, 299
Anonymous, painting (formerly Ghent, E. Soenens) Cat. 8c, 235, 299
? Anonymous, painting (formerly Loeches, Church of the Convent of the Discalced Carmelite Nuns) Cat. 8c, 236, 299
Anonymous, drawing (Paris, Cabinet des Dessins du Musée du Louvre) Cat. 8c, 299, 300
Anonymous, drawing (formerly Paris, Charles Haviland) Cat. 8c, 300
J.S. Stewart, aquatint, Cat. 8a, 89, 296

ELIJAH AND THE ANGEL, Cat. 9
J. Geubels, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 9, 75, 96, 99, 105, 162, 189, 190, 196, 197, 300-303, fig. 137
F. van den Hecke, tapestry (Cologne, Cathedral) Cat. 9, 246, 247, 300, 301
F. van den Hecke, tapestry (Geneva, Musée d’Art et d’Histoire) Cat. 9, 78, 248, 301, fig. 142
F. van den Hecke, tapestry (formerly Madrid, Duke of Berwick and Alba) Cat. 9, 248, 249, 301
F. van den Hecke, tapestry (Oncala, Parish Church) Cat. 9, 247, 248, 301
F. van den Hecke, tapestry (Turin, Palazzo Reale) Cat. 9, 244, 245, 300
Rubens, bozzetto (Bayonne, Musée Bonnat) Cat. 9a, 89-94, 99, 297, 303, 449, fig. 138
Rubens, modello (Bayonne, Musée Bonnat) Cat. 9b, 96, 114, 129-131, 304-306, fig. 139
Rubens and assistants, cartoon (Valenciennes, Musée des Beaux-Arts) Cat. 9c, 126, 133, 135, 158, 159, 306, 307, fig. 141
Anonymous, painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 9c, 153, 233-235, 306
Anonymous, painting (formerly Brussels,
SUBJECTS

Labroue and Mertens) Cat. 9c, 235, 306
Anonymous, painting (formerly Ghent, St. Peter’s Abbey) Cat. 9b, 225–227, 305
Anonymous, painting (formerly Lenin­grad, Braz) Cat. 9b, 305
? Anonymous, painting (formerly Loe­ches, Church of the Convent of the Discalced Carmelite Nuns) Cat. 9b, 236, 306
Anonymous, painting (formerly London, P.W.T. Leatham) Cat. 9b, 305
Anonymous, painting (present whereabouts unknown) Cat. 9b, 305
C. Lauwers, engraving, Cat. 9b, 121, 216, 222, 302, 305, fig. 140
W. Panneels, etching, Cat. 9b, 218, 230, 305, fig. 143
J.S. Stewart, aquatint, Cat. 9a, 89, 303
KING DAVID PLAYING THE HARP, Cat. 6
J. Geubels, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 6, 40–42, 96, 102, 106, 162, 181, 257, 259, 286, 281, fig. 117
J.-F. van den Hecke, tapestry (formerly Madrid, Duke of Berwick and Alba) Cat. 6, 243, 248, 249, 280, fig. 225
Rubens, bozzetto (presumably lost) Cat. 6a, 91, 281
Rubens, modello (Merion, Barnes Foundation) Cat. 6b, 40, 118, 281, 282, fig. 118
Rubens and/or assistants, cartoon (presumably lost) Cat. 6c, 282
Matthijs van den Bergh, drawing (Yale, Yale University Art Gallery) Cat. 6b, 224, 281, 282, fig. 116
THE SACRIFICE OF THE OLD COVENANT, Cat. 10
F. van den Hecke, tapestry (Cologne, Cathedral) Cat. 10, 246, 247, 307
? F. van den Hecke, tapestry (Geneva, Musée d’Art et d’Histoire) Cat. 10, 248, 307
F. van den Hecke, tapestry (Osacula, Parish Church) Cat. 10, 247, 248, 307
F. van den Hecke, tapestry (Turin, Museo Civico) Cat. 10, 244, 245, 307
? F. van den Hecke, tapestry (Vienna, Kunsthistorisches Museum) Cat. 10, 243, 244, 307
Rubens, bozzetto (presumably lost) Cat. 10a, 89, 99, 101, 312, 315, 316, 449
Rubens, modello (Topsfield, Mass., Collection of William A. Coolidge) Cat. 10b, 114, 118, 127, 316–319, fig. 146
Rubens and assistants, cartoon (lost) Cat. 10c, 153, 319, 451, 455
Matthijs van den Bergh, painting (Essen, coll. Krupp von Bohlen und Halbach) Cat. 10b, 224, 316
David III Teniers, painting (Zaragoza, University) Cat. 10c, 154, 232, 233, 319
Anonymous, painting (formerly Basle, A. Bessener) Cat. 10b, 317
Anonymous, painting (formerly Brussels, Labroue and Mertens) Cat. 10c, 235, 319
Anonymous, painting (Greenville, South Carolina, Bob Jones University Collection) Cat. 10b, 316, 317
Anonymous, painting (formerly Konstanz, Julius Mulisch) Cat. 10b, 317
Anonymous, painting (formerly Paris, P. Rivault) Cat. 10b, 317
Anonymous, painting (formerly Venice, Alessandro Savorgnan) Cat. 10b, 317
Anonymous, drawing (formerly Paris, André de Hevesy) Cat. 10a, 223, 315, 316, fig. 145
Anonymous, drawing (Dutch private collection) Cat. 10b, 317
Anonymous, drawing (present whereabouts unknown) Cat. 10b, 317
A. Lommelin, engraving, Cat. 10b, 216, 327
? A. Lommelin, engraving, Cat. 10b, 313, 317, fig. 147
SAINTS

THE FOUR EVANGELISTS, Cat. 14
F. van den Hecke, tapestry (Turin, Palazzo Reale) Cat. 14, 244, 245, 354
J.-F. van den Hecke, tapestry (formerly Madrid, Duke of Berwick and Alba) Cat. 14, 248, 249, 353
J. de Vos, tapestry (Valletta, St. John’s Cathedral) Cat. 14, 253, 254, 354
Rubens, bozzetto (Cambridge, Fitzwilliam Museum) Cat. 14, 85, 90–93, 99–101, 357, fig. 184
Rubens, modello (Sudeley Castle, Gloucestershire, Coll. Mrs. Dent-Brocklehurst) Cat. 14b, 123–125, 127, 129, 357–360, 367, 456, 457, fig. 185
Rubens and assistants, cartoon (Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art) Cat. 14c, 133–136, 158–160, 360, 361, fig. 189
Claudio Coello, painting (present whereabouts unknown) Cat. 14b, 123, 224, 358
Anonymous, painting (formerly Bruges, Convent of the Augustines) Cat. 14b, 225, 358
Anonymous, painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 14c, 153, 233–235, 360
Anonymous, painting (formerly Ghent, E. Soenens) Cat. 14c, 235, 360
? Anonymous, painting (formerly Loeches, Church of the Convent of the Discalced Carmelite Nuns) Cat. 14c, 236, 360
Anonymous, painting (Madrid, Prado) Cat. 14b, 115–117, 119, 120, 124, 125, 129, 358, 360, fig. 187
Anonymous, painting (Madrid, Prado) Cat. 14b, 115–117, 119, 120, 124, 125, 129, 358, 360
S. a Bolswert, engraving, Cat. 14b, 213, 214, 220, 356, 358–360, fig. 186
C. Lauwers, engraving, Cat. 14b, 216, 358
Anonymous, engraving, Cat. 14b, 216, 358
F. Ragot, engraving (together with The Defenders of the Eucharist) Cat. 14b, 217, 358
Anonymous, engraving (together with The Defenders of the Eucharist) Cat. 14b, 217, 358, 359, fig. 188
THE DEFENDERS OF THE EUCHARIST, Cat. 15
J. Raes, J. Fobert and H. Vervoert, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 15, 66, 74, 96, 97, 162, 189, 204, 208, 246, 275, 361–365, fig. 190
F. van den Hecke, tapestry (Turin, Palazzo Reale) Cat. 15, 244, 245, 361
Rubens, bozzetto (Cambridge, Fitzwilliam Museum) Cat. 15a, 85, 90–94, 100, 101, 365, 366, fig. 191
Rubens, modello (Madrid, Prado) Cat. 15c, 115–117, 119, 120, 123–125, 368–370, 455–457, figs. 194–196
Rubens and assistants, cartoon (Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art) Cat. 15d, 133, 135, 136, 158–160, 367, 370, 371, fig. 198
Claudio Coello, painting (present whereabouts unknown) Cat. 15c, 123, 224, 368
José Risueño, painting (Granada, Palacio Arzobispal) Cat. 15c, 227, 368
Anonymous, painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 15d, 153, 233–235, 370
Anonymous, painting (formerly Ghent, E. Soenens) Cat. 15d, 235, 370
? Anonymous, painting (formerly Loeches, Church of the Convent of the Discalced Carmelite Nuns) Cat. 15d, 236, 370
Anonymous, painting (Zurich, Mrs. H. Anda-Bührle) Cat. 15b, 113, 129, 218, 366–368, fig. 192
### SUBJECTS

Anonymous, painting (present whereabouts unknown) Cat. 15c, 368

Anonymous, drawing of cherubs (present whereabouts unknown) Cat. 15d, 231, 370, fig. 179

S. a Bolswet, engraving, Cat. 15c, 213, 214, 221, 362, 368, 370, fig. 197

C. Lauwers, engraving, Cat. 15c, 216, 368

? R. Eynhoudts, etching, Cat. 15b, 218, 366-368, fig. 193

F. Ragot, engraving (together with *The Four Evangelists*) Cat. 15c, 217, 368

Anonymous, engraving (together with *The Four Evangelists*) Cat. 15c, 217, 369, fig. 188

### OTHER RELIGIOUS SUBJECTS

#### THEADORATION OF THE EUCHARIST,

Cat. 1-5

Rubens, bozzetto (Chicago, Art Institute) Cat. 1-5a, 40, 42, 51, 84-87, 92-93, 96, 101-107, 176, 189, 257-262, 264, 277, 278, fig. 95

Anonymous, painting (formerly Paris, Abbé Le Monnier) Cat. 1-5a, 40, 41, 50, 101, 102, 223, 258, 261, fig. 94

**THE MONSTRANCE HELD BY TWO CHERUBS,**

Cat. 1

J. Geubels, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 1, 40-42, 50, 53, 96, 101-103, 105-107, 162, 257, 262, 264, 280, 316, fig. 96

Rubens, modello (presumably lost) Cat. 1b, 110, 262-264

Rubens and/or assistants, cartoon (presumably lost) Cat. 1c, 262-265

Anonymous, painting (formerly Paris, Dr. Magnan) Cat. 1c, 263, 264

Anonymous, etching, Cat. 1b, 110, 218, 262-264, fig. 97

J.J. van den Bergh, engraving, Cat. 1c, 263, fig. 98

#### ANGELS PLAYING MUSIC, Cat. 2

J. Geubels, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 2, 42, 50, 53, 101, 103, 162, 179, 265, 280, fig. 100

Rubens, modello (joined with its pendant; Potsdam, Sanssouci, Bildergalerie) Cat. 2b, 110, 111, 115-118, 127, 265-268, 270, figs. 102, 106

Rubens and/or assistants, cartoon (presumably lost) Cat. 2c, 268, 269

Anonymous, drawing (Turin, Biblioteca Reale) Cat. 2b, 224, 266, 267, fig. 105

Anonymous, etching after the two joined panels, Cat. 2b, 218, 262, 263, 266, 267, 270, fig. 103

#### THE ECCLESIASTICAL HIERARCHY IN ADORATION,

Cat. 4

J. Geubels, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 4, 40-42, 50, 53, 74, 101-103, 162, 180, 271, 272, fig. 107

Rubens, modello (Louisville, The J.B. Speed Art Museum) Cat. 4b, 111, 114, 118, 127, 129, 272, 273, fig. 108

Rubens and/or assistants, cartoon (presumably lost) Cat. 4c, 273

Anonymous, painting (formerly Brussels, Richard Larsen) Cat. 4b, 272

Anonymous, drawing (formerly Berlin, Gstott von Mallman) Cat. 4b, 272

Anonymous, drawing (formerly Brussels, F. T'Sas) Cat. 4b, 268, 272

Anonymous, drawing (Laurencekirk, 482
Kincardineshire, Mrs. Peter Somervell) Cat. 4b, 268, 272, 277, fig. 109

THE SECULAR HIERARCHY IN ADORATION,
Cat. 5

J. Raes, J. Fobert and H. Vervoert, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 5, 42, 50, 53, 74, 101-103, 162, 180, 208, 274-276, fig. 113

Rubens, modello (present whereabouts unknown) Cat. 5b, 110, 276-278

Rubens and/or assistants, cartoon (presumably lost) Cat. 5c, 278, 279

Anonymous, paper cartoon (formerly Vienna, Paul Mersch) Cat. 5c, 142, 231, 239, 279, fig. 114

Anonymous, drawing (formerly Brussels, F. T'Sas) Cat. 5b, 268, 277

Anonymous, drawing (formerly Kincardineshire, Mrs. Peter Somervell) Cat. 5b, no, 224, 268, 277, 278, fig. 110

ALLEGORY

CHARITY ENLIGHTENING THE WORLD,
Cat. 20

J. Raes, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 20, 40-43, 65, 97, 107, 162, 210-212, 261, 396-399, fig. 216

Rubens, modello (Amherst, Amherst College) Cat. 20b, 43, 89, 118, 599-601, fig. 217

Rubens and/or assistants, cartoon (presumably lost) Cat. 20c, 401

Anonymous, painting (Vancouver, Walter C. Koerner) Cat. 20b, 400

Anonymous, drawing (Brunswick, Herzog Anton Ulrich-Museum) Cat. 20a, 90, 91, 211, 223, 397, 399, fig. 213

THE ENLIGHTENMENT OF THE WORLD
Rubens, bozzetto (presumably lost) Cat. 20a, 90, 107, 399

THE EUCHARIST OVERCOMING PAGAN SACRIFICES,
Cat. 16

J. Raes, J. Fobert and H. Vervoert, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 16, 65, 66, 96, 97, 162, 167, 189, 371-373, fig. 199

F. van den Hecke, tapestry (Brussels, Banque de Paris et des Pays-Bas) Cat. 16, 248, 249, 371

F. van den Hecke, tapestry (Tiryn, Palazzo Carignano) Cat. 16, 244, 245, 371

F. van den Hecke, tapestry (Oncala, Parish Church) Cat. 16, 247, 248, 371

J. de Vos, tapestry (Valletta, St. John's Cathedral) Cat. 16, 253, 254, 371

Rubens, bozzetto (present whereabouts unknown) Cat. 16a, 89, 91, 99, 101, 374, 449

Rubens, modello (Madrid, Prado) Cat. 16b, 114-116, 119, 120, 123-125, 374-376, 456, 457, figs. 200, 201

Rubens and assistants, cartoon (lost) Cat. 16c, 134, 153, 376, 377, 451, 455

Claudio Coello, painting (present whereabouts unknown) Cat. 16b, 123, 224, 375

Jacob Jordaens, painting (formerly Berlin, Staatliche Museen) Cat. 16b, 375

José Risueño, painting (Granada, Cathedral) Cat. 16b, 227, 375

Bartolomé Santos, painting (Valladolid, Iglesia de San Miguel) Cat. 16b, 227, 375

David III Teniers, painting (Zaragoza, University) Cat. 16c, 154, 232, 233, 376

Anonymous, painting (Berlin, Schloss Charlottenburg) Cat. 16b, 375

Anonymous, painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 16b, 153, 233-235, 376

Anonymous, painting (formerly Brussels, Labroue and Mertens) Cat. 16c, 235, 376, 377

483
SUBJECTS

Anonymous, painting (Damme, Our Lady's Church) Cat. 16b, 215, 225, 375
Anonymous, painting (formerly London, Robinson) Cat. 16b, 374, 375
Anonymous, painting (Paris, Mme Henri Heugel) Cat. 16b, 374
Anonymous, painting (Valence, Museum) Cat. 16b, 375
Anonymous, painting (present whereabouts unknown) Cat. 16b, 375
Anonymous, drawing (Rotterdam, Museum Boymans-van Beuningen) Cat. 16b, 375
Anonymous, drawing after the upper part of the body of the male figure in the centre (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 16b, 229, 230, 375
Anonymous, drawing after the leg of the male figure in the centre (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 16c, 229, 230, 377
S. a Bolswert, engraving, Cat. 16b, 213–215, 221, 375, fig. 202
F. Ragot, engraving, Cat. 16b, 217, 375
Anonymous, engraving, Cat. 16b, 375

HISTORIOGRAPHY, Cat. 19
J. Geubels, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 19, 40–44, 65, 97, 107, 162, 210–212, 261, 391–394, fig. 214
Rubens, bozzetto (Tournai, Musée des Beaux-Arts) Cat. 19a, 44, 90, 91, 107, 210, 211, 394, 395, fig. 212
Rubens, modello (present whereabouts unknown) Cat. 19b, 43, 118, 395, 396, fig. 215
Rubens and/or assistants, cartoon (presumably lost) Cat. 19c, 396
Anonymous, drawing (Brunswick, Herzog Anton Ulrich-Museum) Cat. 19a, 395, 399, fig. 213
Anonymous, drawing (Oxford, Ashmolean Museum) Cat. 19b, 395

THE SUCCESSION OF THE POPES, Cat. 18
J.-F. van den Hecke, tapestry (formerly Madrid, Duke of Berwick and Alba) Cat. 18, 243, 246, 249, 384, fig. 227
Rubens, bozzetto (presumably lost) Cat. 18a, 91, 388
Rubens, modello (San Diego, The Fine Arts Gallery) Cat. 18b, 43, 44, 387–391, fig. 210
Rubens and/or assistants, cartoon (presumably lost) Cat. 18c, 391

THE TRIUMPH OF THE CHURCH, Cat. 11
J. Raes, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 11, 75, 96, 107, 162, 167, 189, 204, 207, 209–211, 320–326, 332, 336, 404, figs. 148, 149
F. van den Hecke, tapestry (Cologne, Cathedral) Cat. 11, 243, 246, 247, 320
F. van den Hecke, tapestry (Frankfurt-am-Main, Museum für Kunsthändwerk) Cat. 11, 243, 320
F. van den Hecke, two tapestries (formerly Madrid, Duke of Berwick and Alba) Cat. 11, 248, 249, 320
F. van den Hecke, tapestry (Oncala, Parish Church) Cat. 11, 247, 248, 320
F. van den Hecke, tapestry (Turin, Museo Civico) Cat. 11, 244, 245, 320
F. van den Hecke, tapestry (Vienna, Kunsthistorisches Museum) Cat. 11, 243, 244, 246, 320, fig. 222
F. van den Hecke, tapestry (present whereabouts unknown) Cat. 11, 320
J.-F. van den Hecke, tapestry (Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art) Cat. 11, 78, 320, fig. 156
J. De Vos, tapestry (Valletta, St. John’s Cathedral) Cat. 11, 253, 254, 320, fig. 157
Rubens, bozzetto (Cambridge, Fitzwilliam Museum) Cat. 11a, 85, 90–93, 99–101, 321, 326, 327, fig. 150
Rubens, modello (Madrid, Prado) Cat. 11b, 44, 111, 115, 116, 119, 120,
SUBJECTS

123–125, 152, 322, 327–330, 455, 456, figs. 151, 152
Rubens and assistants, cartoon (loSt) Cat. iic, 154, 153, 330, 331, 451, 455
Claudio Coello, painting (present whereabouts unknown) Cat. iib, 123, 224, 328
José Risueno, painting (Granada, Cathedral) Cat. iib, 227, 328
Antoon Sallaert, painting (formerly Brussels, C.L. Cardon) Cat. iic, 231, 232, 330, fig. 154
Bartolomé Santos, painting (Valladolid, Iglesia de San Miguel) Cat. nb, 227, 328
David III Teniers, painting (Pontevedra, Museum) Cat. iic, 154, 232, 233, 330, fig. 155
Anonymous, painting (formerly Antwerp, Jan van Lancker) Cat. iib, 225, 328
Anonymous, painting (Bruges, Convent of the Augustines) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. iic, 153, 233–235, 330, 331
Anonymous, painting (Cleveland, the Cleveland Museum of Art) Cat. iib, 327
Anonymous, painting (Düsseldorf, Thereseinhospital) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (Düsseldorf, private collection) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (Fullerton, Norton Simon Foundation) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (Genova, Palazzo Reale) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (Ghent, St. Peter’s Church) Cat. iib, 225–227, 328
Anonymous, painting (Göteborg, Our Lady’s Church) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (Mollem, St. Stephen’s Church) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (Stockholm, private collection) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (formerly Vienna, Hugo Engel) Cat. iib, 327, 328
Anonymous, painting (formerly Wassenaar, private collection) Cat. iib, 328
Anonymous, painting (present whereabouts unknown) Cat. iib, 328
Anonymous, partial copy with variants (formerly Stockholm, Karl Bergsten) Cat. iib, 328
? Raphael Mengs, drawing (present whereabouts unknown) Cat. iic, 331
Anonymous, drawing (formerly Amsterdam, Santee Landweer) Cat. iib, 329
Anonymous, drawing (formerly Munich, H. Garven) Cat. iib, 329
Anonymous, drawing (formerly Paris, Henri Lacroix) Cat. iib, 328, 329
Anonymous, drawing after a part of the horse in the foreground (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. iib, 229, 230, 329, fig. 158
Anonymous, drawing after the drapery of the angel conducting the horse in the foreground (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. iib, 229, 230, 329
S. a Bolswert, engraving, Cat. iic, 213–215, 219, 322, 323, 329, 330, fig. 153
F. Ragot, engraving, Cat. iic, 217, 329
C. Vermeulen, engraving, Cat. iic, 329
Anonymous, engraving, Cat. iic, 216, 329

THE TRIUMPH OF DIVINE LOVE, Cat. 13
F. van den Hecke, tapestry (Cologne, Cathedral) Cat. 13, 246, 247, 343
F. van den Hecke, tapestry (Oncala, Parish Church) Cat. 13, 247, 248, 343
F. van den Hecke, tapestry (Turin, Museo Civico) Cat. 13, 244, 245, 343
J.-F. van den Hecke, tapestry (Toledo, Cathedral) Cat. 13, 343
J. de Vos, tapestry (Valletta, St. John’s Cathedral) Cat. 13, 253, 254, 343

485
SUBJECTS

Anonymous, tapestry (Ghent, Museum voor Sierkunst) Cat. 13, 343


Rubens, Female Nudes and Charity with Children, drawing (Leningrad, Hermitage) Cat. 13b, 113, 348, 349, 351, fig. 173


Rubens and assistants, cartoon (London, Ross Galleries) Cat. 13d, 133, 134, 229, 231, 232, 235, 237, 238, figs. 178, 179

Claudio Coello, painting (whereabouts unknown) Cat. 13c, 123, 224, 350

Anonymous, painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 13d, 153, 233–235, 352

Anonymous, painting (formerly Brussels, Labroue and Mertens) Cat. 13d, 235, 352

Anonymous, painting (formerly Ghent, E. Soenens) Cat. 13d, 235, 352

Anonymous, painting (Stuttgart, private collection) Cat. 13c, 350

Anonymous, painting (present whereabouts unknown) Cat. 13c, 350

Anonymous, painting showing the two lions with the putto, and the chariot with the pelican (present whereabouts unknown) Cat. 13c, 350

Anonymous, paper cartoon, fragment (formerly Brussels, private collection) Cat. 13d, 238, 354, 461, 463

Anonymous, drawing (Paris, Cabinet des Dessins du Musée du Louvre) Cat. 13c, 350

Anonymous, drawing after the two lions led by the putto (Amsterdam, Rijksprentenkabinet) Cat. 13d, 231, 352

Anonymous, drawing after the two angels walking behind the chariot (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 13d, 229, 230, 352

Anonymous, drawing after the putto riding a lion (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 13d, 229, 230, 352

Anonymous, drawing after a cherub (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 13d, 229, 230, 352

Anonymous, drawing after the foremost of the two lions (Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst) Cat. 13d, 229, 230, 352

Anonymous, drawing of eight cherubs (formerly Weimar) Cat. 13d, 233, 234, 235, 236, fig. 179

A. Lommelin, engraving, Cat. 13c, 216, 344, 350, fig. 80

THE TRIUMPH OF FAITH, Cat. 12

J. Raes, J. Fobert and H. Vervoort, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 12, 74, 96, 97, 162, 167, 189, 204, 324, 331–335, fig. 166

F. van den Hecke, tapestry (Cologne, Cathedral) Cat. 12, 246, 247, 331, fig. 168

F. van den Hecke, tapestry (formerly Madrid, Duke of Berwick and Alba) Cat. 12, 248, 249, 331

F. van den Hecke, tapestry (Oncala, Parish Church) Cat. 12, 247, 248, 331

F. van den Hecke, tapestry (Vienna, Kunsthistorisches Museum) Cat. 12, 244, 245, 331, fig. 221

F. van den Hecke, tapestry (present whereabouts unknown) Cat. 12, 333

J. de Vos, tapestry (Vienna, Kunsthistorisches Museum) Cat. 12, 331

J.-F. van den Hecke, tapestry (Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art) Cat. 12, 331

J.-F. van den Hecke, tapestry (Toledo, Cathedral) Cat. 12, 331, 332

J. de Vos, tapestry (Valletta, St. John’s Cathedral) Cat. 12, 253, 254, 332

Anonymous, tapestry, combination of different fragments (Vila Viçosa, Paço Ducal) Cat. 12, 332
SUBJECTS

Rubens, bozzetto (Cambridge, Fitzwilliam Museum) Cat. 12a, 85, 90-93, 99-101, 335, 336, 338, fig. 161

Rubens, modello (Brussels, Royal Museum) Cat. 12c, 113, 114, 116, 123-125, 127, 129, 338-341, 455, 456, figs. 163, 164

Rubens and assistants, cartoon (Valenciennes, Musée des Beaux-Arts) Cat. 12d, 126, 133-135, 158, 159, 341, 342, fig. 166

Claudio Coello, painting (present whereabouts unknown) Cat. 12c, 123, 224, 339

José Risueño, painting (Granada, Cathedral) Cat. 12c, 227, 339

Antoon Sallaert, painting (present whereabouts unknown) Cat. 12d, 231, 232, 341, fig. 169

Bartolomé Santos, painting (Valladolid, Iglesia de San Miguel) Cat. 12c, 227, 339

Anonymous, painting (formerly Amsterdam, Dr. Schieffer) Cat. 12c, 339

Anonymous, painting (formerly Antwerp, M. Weinstein) Cat. 12d, 341, 342

Anonymous, painting (formerly Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 12d, 153, 233-235, 341

Anonymous, painting (formerly Brussels, Labroue and Mertens) Cat. 12d, 235, 341

Anonymous, painting (Damme, Our Lady’s Church) Cat. 12c, 215, 225, 339

Anonymous, painting (Genoa, Palazzo Reale) Cat. 12c, 339

Anonymous, painting (Ghent, St. Peter’s Church) Cat. 12c, 225-227, 339, fig. 167

Anonymous, painting (Helsingborg, Bertil Winberg) Cat. 12d, 341

Anonymous, painting (formerly Lille, Fontaine-Flament) Cat. 12c, 339

N. Lauwers, engraving, Cat. 12c, 213-215, 219, 340, fig. 165

F. Ragot, engraving, Cat. 12c, 217, 340

THE TRIUMPH OF HOPE, Cat. 21

Rubens, bozzetto (New York, Richard L. Feigen & Co.) Cat. 21, 41, 89, 90, 93, 98, 99, 110, 112, 189, 201, 204, 209, 210, 284, 290, 407-408, 449, fig. 220

THE VICTORY OF TRUTH OVER HERESY, Cat. 17

J. Raes or J. Geubels, tapestry (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) Cat. 17, 41, 96, 97, 162, 167, 189, 208, 331, 377-380, fig. 203

F. van den Hecke, tapestry (Turin, Museo Civico) Cat. 17, 244, 245, 377

F. van den Hecke, tapestry (Cologne, Cathedral) Cat. 17, 246, 247, 377
SUBJECTS

J. de Vos, tapestry (Valletta, St. John’s Cathedral) Cat. 17, 253, 254, 377
Rubens, bozzetto (Cambridge, Fitzwilliam Museum) Cat. 17a, 85, 90–94, 99–101, 380, 381, fig. 204
Rubens, modello (Madrid, Prado) Cat. 17b, 111, 114–116, 119, 120, 123–125, 379, 381–383, 455, 456, figs. 206, 207
Rubens and assistants, cartoon (loft) Cat. 17c, 153, 383, 384, 451, 455
Claudio Coello, painting (present whereabouts unknown) Cat. 17b, 123, 224, 382
David III Teniers, painting (Pontevedra, Museum) Cat. 17c, 154, 232, 233, 383
Anonymous, painting (Berlin, Schloss Charlottenburg) Cat. 17b, 382
Anonymous, painting (Brussels, Church of the Convent of the Discalced Carmelites) Cat. 17c, 233–235, 383, 384
Anonymous, painting (Dresden, Gemäldegalerie) Cat. 17b, 382
Anonymous, painting (Ghent, E. Soenens) Cat. 17c, 235, 384
Anonymous, painting (Ghent, St. Peter’s Church) Cat. 17b, 225–227, 382
Anonymous, painting (formerly Col. S.E. Freemantle) Cat. 17b, 382
Anonymous, painting (formerly London, A.L. Nicholson) Cat. 17b, 382
Anonymous, painting (formerly Lord Saye and Sele) Cat. 17b, 382
Anonymous, painting (Paris, Mme Henri Heugel) Cat. 17b, 382
Anonymous, painting (formerly Paris, Léon Salavin) Cat. 17b, 382
Anonymous, drawing (London British Museum) Cat. 17a, 380, 381, fig. 205
Anonymous, drawing after the lion, the fox and the column (Paris, Cabinet des Dessins du Musée du Louvre) Cat. 17b, 282, 283
A. Lommelin, engraving, Cat. 17b, 216, 383, fig. 208
INDEX III: OTHER WORKS BY RUBENS MENTIONED IN THE TEXT

The following abbreviations are used throughout this index: C - cartoon; E - engraving; P - painting; S - oil sketch; T - tapestry.

OLD TESTAMENT

The Expulsion of Adam and Eve from Paradise (S) (Prague, Narodni Galerie) 376
Abraham, Isaac and Jacob (D) (Paris, Louvre) 268
Lot's Flight from Sodom (P) (Paris, Louvre) 39
Abraham and Melchizedek (P) (Caen, Musee des Beaux-Arts) 284-286
— (S) (Paris, Louvre) 284, 287
— (E, by H. Witdoeck) 284, 285, 288
The Gathering of the Manna (D) (Paris, Louvre) 295
King David Playing the Harp (D) (Paris, Louvre) 3, 179, 182, 268, fig. 51

NEW TESTAMENT

The Annunciation (P) (Antwerp, Rubenshuis) 253, 254
The Adoration of the Shepherds (P) (Rouen, Museum) 254
The Adoration of the Magi (P) (Lyons, Museum) 254
The Raising of the Cross (P) (Antwerp, Cathedral) 254
The Triumph of Christ (P) (New York, Metropolitan Museum) 3, 195, 303, fig. 55
Ceiling Paintings for the Jesuit Church in Antwerp (P, S) 73, 84, 89, 166, 168, 195, 284, 287, 349, 376

SAINTS AND SCENES FROM SACRED LEGEND

Vincenzo Gonzaga and His Family Adoring the Holy Trinity (P) (Mantua, Galeria di Palazzo Ducale) 175
The Four Evangelists (P) (Potsdam-Sanssouci, Bildergalerie) 355

The Real Presence in the Holy Sacrament (P) (Antwerp, St. Paul's Church) 254, 362
St. Athanasius (D) (Leningrad, Hermitage) 349
The Triptych of the Brotherhood of St. Ildefonso (P) (Vienna, Kunsthistorisches Museum) 279
Madonna Adored by Angels (P) (Rome, Santa Maria in Vallicella) 268

MYTHOLOGY

Achilles Series (S, C, T) 72, 77, 78, 80, 109, 110, 114, 130, 141, 147, 383
The Wrath of Achilles (S) (Rotterdam, Museum Boymans-van Beuningen) 115
Achilles Vanquishing Hector (S) (Rotterdam, Museum Boymans-van Beuningen) 115
Decoration of the Torre de la Parada (S, P) 39, 130, 131, 141
Sketches for "Jupiter and Callisto" and Two Female Heads (D) (Berlin, Print Room of the Staatliche Museen) 198

ALLEGORY

Virtues (S, C, T) 78
Abundantia (S) (New York, E. V. Thaw) 142, 244
Fortitudo (S) (present whereabouts unknown) 142
Justice (S) (New York, E. V. Thaw) 10, 142, 244, 246, fig. 214
Justice (T, by Van den Hecke) (Turin, Museo Civico) 10, 244-246, fig. 223
Prudentia (S) (present whereabouts unknown) 142
Hope (T, by J.-F. van den Hecke) (present whereabouts unknown) 10, 249, 250, fig. 228

489
OTHER WORKS BY RUBENS

HISTORY

Decius Mus Series (C, T) 74, 77, 80, 142, 146
Decius Relating His Dream (C) (Vaduz, Liechtenstein Collection) 146
The Death of Decius (C) (Vaduz, Liechtenstein Collection) 146
The Trophies (C) (Vaduz, Liechtenstein Collection) 77
Constantine Series (S, C, T) 74, 77, 109, 141, 147, 163
The Marriage of Constantine (S, T) 372
Whitehall Ceiling (S, P) 43, 73, 86
Maria de' Medici Cycle (S, P) 39, 84, 134, 166, 322, 345, 346, 378, 386
The Entry of Henry IV and Maria de' Medici in Lyons (P) (Paris, Louvre) 345
The Exchange of the Princesses (P) (Paris, Louvre) 346
The Benefits of the Regency (P) (Paris, Louvre) 324, 386
The Ship of the Coming-of-Age of Louis XIII (P) (Paris, Louvre) 322, 404, 405
— (D) (Paris, Louvre) 325
Time Bringing Truth to Light (P) (Paris, Louvre) 378
Henry IV Cycle (S, P) 39, 84, 389
The Triumph of Henry IV (P) (Florence, Uffizi) 205
— (S) (London, Wallace Collection) 205, 330
The Apotheosis of Buckingham (S) (London, National Gallery) 175
Pompa Introitus Ferdinandi (S, P) 80, 86, 156, 166, 175, 274, 278, 386
The Stage of Welcome 80, 406, 407
The Arch of the Prince (P) (formerly Brussels, Palace) 151
The Arch of Philip, The Front Face 278, 386
Portrait of King Philip III of Spain (P) (North Carolina, North Carolina Museum of Art) 278
Portrait of King Philip IV of Spain (P) (North Carolina, North Carolina Museum of Art) 278
The Statue of the Emperor Ferdinand II (S) (Leningrad, Hermitage) 274
The Stage of Isabella 407
— (S) (Moscow, Pushkin Museum) 2, 174, 175, fig. 45
The Triumph of the Cardinal Infante Ferdinand (P) (Florence, Uffizi) 205
The Stage of Mercury 249
Mercury Departing from Antwerp (P) (formerly Brussels, Palace) 149, 151, 152, 238, 249
— (C, copy) 149, 238, 249
The Arch of the Mint, The Front Face 407
The Triumphal Car of Calloo 202, 205, 325

PORTRAITS

Sor Ana Dorotea (P) (London, Apsley House) 37
— (P, copy) (Madrid, Convent of the Descalzas Reales) 37
The Infanta Isabella Clara Eugenia in the Dress of the Poor Clares (E, by P. Pontius) 1, fig. 1
Isabella of Bourbon (P) 277
Sor Margarita de la Cruz (P, copy) (Madrid, Descalzas Reales) 37
— (P, copy) (Vienna, Kunsthistorisches Museum) 1, 37, 276, fig. 5
Philip IV, King of Spain (P) 277, 278
Philip IV, King of Spain, on Horseback (P) 278

BOOK ILLUSTRATIONS

AND TITLE-PAGES

Title-page of Generale Kerckelycke Historie by Baronius, Spondanus and Rosweydus (E, by L. Voräerman) 4, 321, 397, fig. 90
Title-page of Biblia Sacra (E, by J. Collaert) 393
OTHER WORKS BY RUBENS

Design for the Title-page of *Catena Sexaginta Quinque Graecorum Patrum* by B. Cordelius (S) (London, Count A. Seilern) 87

Title-page of *Opera S. Dionysii Areopagita* by B. Cordelius (E, by C. Galle) 407

Title-page of *Icones Imperatorum Romanorum* by H. Goltzius (E, by C. Galle) 387

Title-page of *Annales Ducum Brabantiae* by F. Haraeus (E, by L. Vorsterman) 392, 397

Design for the Title-page of *Obsidio Bredana* by H. Hugo (D) (London, British Museum) 87

Title-page for *Opera* by Luitprandus (E, by C. Galle) 4, 385, 392, 397, fig. 91

Portrait of Count-Duke Olivares (E, by C. Galle) 387

Title-page for *Legatus* by F. De Marselaer (E, by C. Galle) 387, 393

Title-page of *De Kerckelycke Historie* by D. Mudzaert (E, by J. Collaert) 4, 385–387, 389, 392, fig. 88

Title-page of *De Symbolis Heroici* by S. Petrasancta (E, by C. Galle) 335

Antique Frieze, in *Electorum Libri Duo* by Ph. Rubens (E, by C. Galle) 372, 373

St. Francis Seraphicus Atlas (S) (Philadelphia, John G. Johnson Art Collection) 338

COPIES AFTER OTHER WORKS OF ART

The Triumph of Caesar, after Mantagna (P) (London, National Gallery) 204

The Triumph of Scipio, after Giulio Romano (D) (London, Heirs of Mr. Clifford Duits) 204

MISCELLANEOUS SUBJECTS

Hunting Scenes (S, C, T) 78

Study of Two Heads (P) (New York, Metropolitan Museum) 272

Unidentified Subject: A Triumph (S) (Bayonne, Musée Bonnat) 2, 111, 112, fig. 33

Design for an Altar (D) (Vienna, Albertina) 173
INDEX IV: NAMES AND PLACES

This index lists names of artists, authors, collectors, owners and historical persons. Works of art are included; but, in order to avoid duplication, no reference is made to works by Rubens and his assistants or to copies after these works.

Aachen, Cathedral 174
Abbeville 251, 252
Abels 395
Abinadab 310, 356
Acofta, d’ 240
Ada Sanctorum 5, 392, 394, fig. 92
Aerts, Jan 161
Aertsen, Pieter
The Four Evangelists (painting) 356
Agnew, Thomas 400
Alciatus 407
Alembert, J. d’ 2, 138
Allori, Alessandro
The History of Phaeton (tapestries after) 70, 72
Alsloot, Denijs van
The Triumph of Isabella (painting), London, Victoria and Albert Museum 4, 202, 405, fig. 83
Althorp 118, 316, 318, 319
Altschuhl, Mrs. 337
Alva, Dukes of 159
Amsterdam
Print Room 182, 213
Rembrandt House 350
Rijksmuseum 228
Ana, Queen 440, 443
Ana Dorothea 27, 37, 429, 430, 434, 435
Andaló, Count Sandor 289
The Animals Going into the Arch of Noah (cartoon), Madrid, Royal Palace 140
Ansell 142
Antikompaniet 328
Antwerp
Carmelite Church 195
Cathedral 241, 254
Chapel of the Blessed Sacrament 194
Church of St. Michael’s Abbey 364, 379
City Archives 214, 239, 240, 431, 449
Jesuit Church 284, 287, 349, 376
Museum Plantin-Moretus 4, 211, 387
Print Room 81, 199, 213, 232
Royal Museum (Koninklijk Museum voor Schone Kunsten) 3, 193
Rijksarchief 202
Rubenshuis 143, 213, 216, 217, 254, 315, 348
St. George’s Church 193
St. James Church 2, 177, 182
St. Paul’s Church 227, 254, 362
Anulus, Bartolomeus 10, 390, 391
Appier, Jean, dit “Hanzelet”
The Triumph of the Church (engraving) 4, 203, fig. 82
Archimedès 335
Archimboldo, Giuseppe
The Life of the Virgin (tapestries after), Como, Cathedral 71
Prefigurations of the Eucharist (tapestries after), Como, Cathedral 71, 194
Arcklow 366
Argyll, John, Duke of 317
Arístote 407
Arran, Island of 264
Arras, Musée des Beaux-Arts 137, 141
Arriaga, Roderico de 335
Arthois, Jacques van 227
Ashby, Dr. Michael 401
Ashby, A.B. 401
Asscher 339
Assisi, Convent of San Damiano 363
Astorga, Cathedral 58
Atkinson Ground 395
Audran, Jean 217, 358, 368
Averbode, Premonstratensian Abbey 322, 326
Avotto 461, 463
Avrial, J.
G. Becerre’s retable over the high altar of the Church of the Descalzas Reales (woodcut) 1, 58, 59, fig. 17
NAMES AND PLACES

Backer, Jacob de
_The Triumph of the New Law_ (engraving after) 398

Balme, Rev. Edward 90, 100, 128, 319, 326, 335, 347, 357, 365, 380

Balme, Mrs. 90, 326, 335, 347, 357, 365, 380

Baluze 432, 433

Bamberg, Bayerische Staatsgemäldesammlungen 4, 200, 387

Bankes, William John 352

Barbazanges, Galerie 281

Barberini, Antonio 27

Barbier 328

Barcelona, Palacio Nacional 250, 331, 343

Barchman Wuytiers, J.W. 317

Bareiss, C. 388

Bargas Carabajal, Gutierre de 411, 416

Bariński, Count Władysław 388, 389

Baring, Sir Thomas 289

Baring, Thomas George 289

Barnard, Mrs. 319

Baronius, C. 4, 321, 397, 399

Basilon Park 358

Basle 459, 460

Bauffrembert, Duchesse de 327

Bavaria, Duke of 462-464

Bayonne, Musée Bonnat 2, 90, 111

Beccera, Gaspar 29, 56-60, 441, 416

Altar of St. John the Baptist, Madrid, Church of the Descalzas Reales 60, 95, 170, 412, 417

Altar of St. Sebastian, Madrid, Church of the Descalzas Reales 60, 95, 170, 412, 417

Design for the Retable over the High Altar in the Church of the Descalzas Reales (drawing), Madrid, Biblioteca Nacional 1, 58, 59, 104, fig. 16

Retable over the high altar of the Church of the Descalzas Reales 50, 51, 57-60, 102-105, 259, 385, 411, 416

Retable over the high altar of the Cathedral of Astorga I, 58, fig. 15

St. John the Baptist (painting), Madrid, Church of the Descalzas Reales 60, 62, 412, 417

St. Sebastian (painting), Madrid, Church of the Descalzas Reales 60, 62, 412, 417

Bedmar, Marquis of 124, 338, 358, 382

Beeckmans 350

Beham, B. _Hope_ (engraving) 406

Bellamy, Clement 128

Bellamy 128, 319

Bellarmine, Robert 195, 310, 314


Belvidere 382

Benavente, Duke of 130

Benedict 388

Benero, Juan de 447, 448

Benthall, Lady 317

Béranger de Tours 380

Berg, Michiel van den 317

Berger, Dr. 342

Bergh, J. J. van den 263

Bergh, Matthijs van den 118, 224, 281, 282, 316

Berghe, B. van den 449

Berghe, Ignatius-Joseph van den 264

Bergmüller, J.B. _The Triumph of the Church_ (fresco) 228

Bergen, Karl 328, 400, 401

Berlin

Kupferstichkabinett 198

Schloss Charlottenburg 375, 382

Staattliche Museen 5, 264, 265, 375

Bernini

_Ciborium, Rome, St. Peter's_ 174

Berry, F.L. 293

Bertani, Giovanni Battista

_Cortile della Mostra, Mantua, Palazzo Ducale_ 72

Bertels 142

Berwick and Alba, Duke of 237, 248, 249, 280, 294, 301, 320, 331, 334, 371, 384

Besançon

Bibliothèque Municipale 23, 37, 34, 35, 431-433, 435, 437, 439

Musée des Beaux-Arts 141
NAMES AND PLACES

Bessener, A. 317
Beuckelaer, Joachim
The Four Evangelists (painting) 356
Biblia Pauperum 192, 302
Bieß, Hans van der
The History of Otto von Wittelsbach
(tapestries after P. Candido), Munich, Residenzmuseum 71
The Months, the Seasons, Night and Day
(tapestries after P. Candido), Munich, Residenzmuseum and Bayerisches Nationalmuseum 2, 71, fig. 27
Billy, Ch. de 342
Blaeu, J. 2
Bloemaert, Abraham (after)
St. Thomas and the Church Fathers debating about the Eucharist (engraving after) 4, 178, 365, fig. 87
Blumenreich, Leo 388, 395
Bochius, J. 179
Boeckh, Jan 144, 178
The Glorification of the Eucharist (painting), Ghent, St. Michael’s Church 3, 195, 304, fig. 56
Böckler, Julius 328, 337, 382
Boitsfort 339
Bolswert, Schelte a 91, 121, 213, 215, 219–221, 323, 329, 339, 356, 358, 360, 362, 368, 370, 375, 450
Bonnot, N. 217, 359, 369
Bonnat, Léon 90, 296, 303
Borghini, Frans van der
Scenes from the Life of Christ (tapestries after J. van Ockley), Bruges, St. Salvator’s Church 143
Bosschaert, Thomas Willeboirts (and J. van den Hoecke)
July and August (cartoon), Vienna, Kunsthistorisches Museum 2, 142, fig. 32
Botticelli 69
Boucher, François 399, 400
Boudewijns 238, 354, 461–463
Boudewijns, Adriana-Franz 145, 463
Boudewijns, Frans 145, 354, 463
Boudewijns, M. 394
Bourges 240, 241
Bourke, ambassador 159, 292, 299, 360, 370
Bouts, Dirk
The Last Supper Polyptych, Louvain, St. Peter’s Church 192, 193, 302, 308, 310
Boven, Milie 339
Brain, E. 89, 296
Braemdean 289
Brekenié, H. 238, 250, 251
Braz 305
Breughel, Jan I 130, 299
Breughel, Jan II 142
Brian 400
Brod Gallery 305, 401
Brodick Castle 264
Bruegel, Pieter 68
Bruges
Church of St. Donnæs 143
Convent of the Augustines 225, 328, 358
Episcopal Seminary 193
Museum of St. Saviour’s Cathedral 193
Our Lady of the Pottery 193
St. Gillis Church 225, 328, 358
St. James’s Church 194
St. Salvator’s Church 143
Bruni 281
Brussels
Archives générales du Royaume 164, 226, 430, 447, 448, 451, 465, 466
Chapel of the Holy Sacrament of the Miracle 31, 33, 429, 430, 436–439
Church of the Discalced Carmelite Nuns 54, 163
Church of St. Gudula 31, 53, 150, 193, 263–265, 436, 437
City Archives 162, 232
Discalced Carmelite Nuns 31, 32, 54, 436, 437
Jenius 226
Notre Dame du Sablon (Zavelkerk) 53

Palace of the Count of Tour and Taxis 143

Palace of the Princes of Orange 152

Royal Library 2-4, 154, 162, 163, 196, 200, 213, 314, 326, 438, 425, 458, 460-462, 494, 497, 468

Royal Museum 2, 20, 178, 193, 292, 330, 340, 345

Société Nationale de Crédit à l’Industrie 4, 201, 345, 404

Town Hall 140

Bruyn, De 272

Bryan 272

Bucer, Martin 380


Budapest

Museum 199

Société Hongroise des Beaux-Arts 289, 340

Buen Retiro 124, 125, 127, 287, 338, 350, 358, 368, 374, 382

Bührle, Emil G. 129, 366, 367

Busiel, Syma 289

Caen, Museum 284-286

Cafmeyer, P. de, Hoogweerdighe Historie 7, 227, fig. 159

Calderón de la Barca 29

La nave del Mercador (auto sacramental) 406, 408

Calvin, Jean 208, 378, 380

Cambridge, Fogg Art Museum 317, 388

Camerarius, J. 406

Candido, Peter 140

The Day (tapestry after), Munich, Bayerisches Nationalmuseum 2, 71, fig. 27

The History of Otto von Wittelsbach (tapestries after), Munich, Residenzmuseum 71

King David Playing the Harp and Making Angels (engraving after) 3, 179, 181, 182, fig. 50

The Months, the Seasons, Night and Day (tapestries after), Munich, Residenzmuseum and Bayerisches Nationalmuseum 71

Caravaggio

St. Matthew (painting), formerly Berlin 324, 326

Cardon, C.L. 231, 330, 341

Carpio and Heliche, Catalina of 122


Carpio and Heliche, Luis Méndez de Haro y Guzmán, 6th Marques of (2nd Count-Duke of Olivares) 119-121, 123, 156, 157

Carrillo, Juan 30, 48, 50, 51, 61, 62, 97, 104, 105, 164, 183, 421, 425

Carraër’s Gallery 289

Casa de Campo 124, 287, 327, 338, 350, 358, 368, 374, 382

Cassirer and Fischer 43, 395

Cassirer, Paul 382

Caстро, Agostino de 434, 435

Catalina, Infanta 25, 429, 440, 443

Catherine II, of Russia 339, 348

Cave 352

Chalon-sur-Saône, Cathedral 196

Chappuisot, C. 32

Chapuis, J.J. 337, 338

Charlemagne 174

Charles II, King of Spain 120-122, 124, 129, 130, 152, 287, 327, 338, 350, 358, 368, 374, 382, 455-458

Charles V, Emperor 23, 24, 27, 31, 48, 60, 154, 180, 405, 409, 414, 423, 428, 440, 441, 443, 444

Charles Emmanuel II, Duke of Savoy 244, 245

Charpentier 305

Cheddarloamer 283

Cheltenham, Thirlestane House 316

Cherith 304

Chester 159

The Months, the Seasons, Night and Day (tapestries after), Munich, Residenzmuseum and Bayerisches Nationalmuseum 71

Caravaggio

St. Matthew (painting), formerly Berlin 324, 326

Cardon, C.L. 231, 330, 341

Carpio and Heliche, Catalina of 122


Carpio and Heliche, Luis Méndez de Haro y Guzmán, 6th Marques of (2nd Count-Duke of Olivares) 119-121, 123, 156, 157

Carrillo, Juan 30, 48, 50, 51, 61, 62, 97, 104, 105, 164, 183, 421, 425

Carraër’s Gallery 289

Casa de Campo 124, 287, 327, 338, 350, 358, 368, 374, 382

Cassirer and Fischer 43, 395

Cassirer, Paul 382

Caстро, Agostino de 434, 435

Catalina, Infanta 25, 429, 440, 443

Catherine II, of Russia 339, 348

Cave 352

Chalon-sur-Saône, Cathedral 196

Chappuisot, C. 32

Chapuis, J.J. 337, 338

Charlemagne 174

Charles II, King of Spain 120-122, 124, 129, 130, 152, 287, 327, 338, 350, 358, 368, 374, 382, 455-458

Charles V, Emperor 23, 24, 27, 31, 48, 60, 154, 180, 405, 409, 414, 423, 428, 440, 441, 443, 444

Charles Emmanuel II, Duke of Savoy 244, 245

Charpentier 305

Cheddarloamer 283

Cheltenham, Thirlestane House 316

Cherith 304

Chester 159
NAMES AND PLACES

Chifflet, Philippe 23, 26, 27, 31, 32, 34-36, 39, 49, 133, 134, 136, 149, 155, 163, 166, 431-435, 437, 439
Chinchón, Conde de 413, 418
Christ, Tobias 293
Claeissens, Pieter
The Triumph of Peace (painting, and engraving after) 323
Laß Supper Triptych, Bruges, Our Lady of the Pottery 193
St. Clare of Assisi 26, 363
Clement, Claude 26, 27, 434, 435
Clement VIII, pope 420
Clerk, John, Lord Eldin 339
Cobentzl, Count Karl 339, 348
Coecke, Pieter
The Triumphs of the Seven Deadly Sins (tapestry after) 201
Colnaghi, P. and D. 289, 395
Cologne
Historisches Museum 20
Kölnerisches Stadtmuseum 10, 247
Schnütgen Museum 247
Coloma, P. 446, 447
Colonna Santa, Rome, St. Peter’s 2, 172, 173, fig. 42
Como, Cathedral 71, 194
Coornhert, Dirk Volkertsz.
The Triumph of Christ (engraving after M. van Heemskerck) 4, 200, fig. 80
The Triumph of Peace (engraving after M. van Heemskerck) 4, 200, fig. 79
Copenhagen, Print Room 136, 200
Coppe, Augustin 145, 461
Cotderius, B. 87, 407
Cossiers, Jan 266, 270
Coëtserus, F. 178
Cosway, R. 128
Courbes, J. de
Procession of the Holy Sacrament (engraving) 3, 205, fig. 66
Courvoisier, J.J. 32
Covarrubias, Sebastián de 390
Coxie, Michiel
Laß Supper Triptych, Brussels, Royal Museum 193
Laß Supper Triptych, Brussels, St. Gudula’s Church 193
Crawford 288
Crayer, Gaspar de
Portraits of Philip IV and Isabella of Bourbon (paintings) 278
Crew, General 128, 319
Criollo Yacente (wooden image), Madrid, Convent of the Descalzas Reales 1, 29, fig. 6
Croce, Bernardo
Susanna and the Elders, fresco (Rome, Santa Susanna) 2, 76, fig. 26
Crozet, P. 317
Culemborg, St. Elisabeth’s Orphanage 193
Culling Eardley, Sir 382
Damme, Our Lady’s Church 215, 225
Dante 198, 322, 326, 356
Daun, Graf von, Prince of Thiemo, governor of the Netherlands 152, 462-464
David, King 182-184, 280, 310
David, Joannes
Paradisi Sparsi et Sparsae 3, 187, 193, 194, figs. 67, 68
Davidson, Mrs Leonard 272
The Decapitation of St. Paul (cartoon), Brussels, Town Hall 140
Delahante, Alexis 127, 129, 338, 358
Del Cour, Jean 194
Delft, Prinsenhof 193
Dent-Brocklehurst, Mrs. 127, 129
Derregaiux, general Víctor-Bernard 131, 305
Derregaiux, Mme 305
Deurne, Sterckshof 80
Deys (Denys), Jan
Last Supper Triptych, Culemborg, St. Elizabeth’s Orphanage 193

Diderot, D. 2, 138

Diego, Prince Don 440, 443

Diemen, van 43, 293, 388, 390

Diepenbeeck, Abraham van 399

The Contes Between Neptunus and Athene (drawing), Antwerp, Print Room 81

St. Thomas Aquinas (oil sketch), London, Coll. Count A. Seilern 364, 365

Title-page for Alia Sanctorum (engraving after) 5, 392, fig. 92

Title-page for Afbeeldinge van d’eerste eeuw (engraving after) 398, 399

Title-page for M. Boudewijns, Venilia-brum Medico-Theologicum (engraving after) 394

Title-page for C. Hazart, Kerckelycke Historie van de Gheheele Werelt (engraving after) 5, 321, 397, 399, fig. 93

Domenichino
The Life of Apollo (paintings), London, National Gallery 76

Donoso, José 123

Dordrecht, Grote Kerk 199

Dowdeswell 258, 298, 317

Dries, Andries van den

The History of Diana (tapestry series) 80

Dublin, National Gallery of Ireland 298

Dubroeuq, Jacques 194

Dupuy, Pierre 347

Durand Ruel Gallery 327

Dürer, Albrecht
Allerbeheillenbild 177

Durlacher Brothers 258

Düsseldorf 328

Convent of the Carmelite Nuns 328

Duveen 348

Dyck, Anthony van 122, 230, 305

Dyson 319

Dyson, G. 288

Dyson, J.G. 288

Eaton Hall 159, 370

The Ecclesiastical and Secular Hierarchies in Adoration of the Eucharist (painting),

Brussels, Royal Museum 2, 178, 180, 276, fig. 49

Edinburgh 339

National Trust for Scotland 265

Egmont, Justus van 144

Egmont, Sir John Percival, first Earl of 281

Eldin, John Clerk, Lord 339

Elections Palatine 316, 318

Elizabeth (Isabella) of Valois 24, 51, 55, 62, 409, 412–414, 417, 418, 449, 443

Elliott, Ernlt 328

Emmerson, Thomas 128

Engel, Hugo 328

Enmore Castle 281

Enriquez, Don Fabrique 413, 418

Erlangen, University Library 182

Erlanger, Baron 248, 249, 280, 294, 301, 320, 337, 354, 371, 384

Escorial 25, 56, 57, 60, 122, 126, 129, 226, 367, 464

Essen, Villa Hügel 20, 247, 316

Eyck, Jan van
Lamb of God 177

Eynhoudts, Romoldus 218, 263, 266, 267, 366, 368

Faidherbe, Lucas
The Triumph of the Church (bas-relief) 228

Faille, della 352

Farebrother 128, 319

Feath, Mrs. 328

Feira, Countess de la 438, 439

Féral 339

Ferdinand, Cardinal Infante 27, 39, 81, 119, 120, 150, 156, 178, 276, 430, 431, 446–448, 453, 454, 468, 469

Ferdinand I, Emperor 183, 184

Ferdinand II, Emperor 178, 180, 274, 275, 442, 445

Ferdinand II, medal (Vienna, Kunsthistorisches Museum) 274, 276, fig. 111

Ferdinand III, Emperor 243, 276

Fernández Portocarrero, Luis Manuel 250, 331, 343

Ferrié, Michel 252

Fiévez 305, 328, 330, 341, 382

FIGUEROA 233

Finispong 289
Fischer 272, 305, 350
Florence
Soprintendenze alle Gallerie 1
Uffizi 182
Floris de Vriendt, Frans 68
The Four Evangelists (painting) 356
Floris de Vriendt, Cornelis
Tabernacle, Zoutleeuw, St. Leonard's Church 194
Fobert, Jacob 2, 161, 162, 237, 269, 274, 282, 294, 307, 331, 343, 354, 361, 371
Fontaine-Flament 339
Fontainebleau 69, 73, 77
Forster 352
Foster 128
Fouquet, Jean 172
The Four Continents (tapestries) 140
Fourment, Daniel 140, 141, 147
Fourment, Peter 140, 141
Francart, Jacques 31, 202
St. Francis of Assisi 23, 26, 34, 35, 411, 416, 421, 425, 429, 430
St. Francis Borgia 28
Francken, Ambrosius
Elijah and the Angel and Abraham and Melchizedek (paintings), Antwerp, Royal Museum 3, 193, fig. 58
Francken, Frans II 258
The Triumph of Louis XIII 323, 326
Francken, Frans III 287
Franklyn, Leo 340
Frederick II, King of Prussia 266, 267
Freemantle, S.E. 382
Fürstenberg, Cardinal Wilhelm Egon von 246
Galle, Cornelis 216, 329, 372
Christ and the Church in a Ship (engraving) 405
Title page for Luitprandus,Opera (engraving after Rubens) 4, 385, 392, 397, fig. 91
Galle, Filipus
Prosopographia (engravings) 321, 324, 325
Gallíára 80
Gandia 28, 29
Convent of the Poor Clares 23
Garven, H. 329
The Gaul and His Wife (antique Statuary group), Rome, Museo Nazionale Romano 376
Gaultier, L.
The Showbread (engraving) 3, 187, 195, 310, fig. 63
The Sacrifice of the Atonement (engraving) 3, 187, 195, 310, fig. 64
Geismar, P. 289
Gelder, M. van 292
Gendebien, Baron Robert 298
Geneva, Musée d'Art et d'Histoire 20
Gerobo, Gillis 243
Gessi, Giovanni Francesco
Speranza (painting) 406
Geubels, Jacob 37, 44, 133, 161, 162, 163, 237, 257, 265, 271, 280, 282, 300, 391, 431
Gevartius, Gaspar 10, 166, 174, 175, 386, 387, 407
Geykema 352
Ghent
Augustinian Fathers 203
Carmelite Nuns 32, 438
City Archives 215, 450
Convent of the Poor Clares 26, 53
Count's Castle 54
St. Michael's Church 3, 195, 304
St. Peter's Abbey 226, 305
St. Peter's Church 225, 226
Gibbons, Grinling 182
Gibeau 310
Giordano, Luca 124, 457, 458
Gireau 258
Giroux 341
Giulio Romano 68, 75, 204
Facciata della rossica, Mantua, Palazzo Ducale 2, 72, 172, fig. 44
The Life of Constantine, Vatican, Sala di Costantino 75
Triumphs 325
Godoy 126
Goliath 183
Goll van Franckenstein, Johan 352
Goltzius, Hendrik 387
The Four Evangelists (painting) 356

Ghiberti 282
NAMES AND PLACES

Gooik, Parish Church 235, 292, 299, 331, 360, 370, 384
Goudstikker, J. 388, 389
Grat 397
Grabenberger, Michael Christian
   The Triumph of the Church 229
Granada, Archbishop's Palace 356
Grange, T.P. 43, 398, 400
La Granja 233
Graue 43, 388
Gray, Edward 129, 358, 360
Gray, Lord Francis 339
Grez, de 365
Grisogno Flacchio 2
Groot, De 395
Grosvenor, Earl of 288, 289
Grosvenor, Duke of 127, 367
Guadalupe, Convent 177
Gucht, M. van der 228
Guidi di Bagno, Giovanni-Francesco 27, 35, 36, 431, 432
Gutekunst and Klipstein 293
Guyot, notary 431
Gysels, Pieter 299
Haarlem
   Frans Hals Museum 182
   Teylers Museum 213, 218
Habsburgs 24, 28, 30, 33, 165, 180, 208, 275, 276, 279
Haecht, Willem van 230
The Hague, Royal Library 463
Halbar, Hans 366
Halbtum, Schloss Halbtum 137
Hallsborough, William 337
Hammer, Frances and Armand 298
Hannecart, Pieter 214, 217, 219-221
Haren, Solomon Consecrating the Temple (engraving after) 3, 313, fig. 65
Hesius, Father 450
Heidelberg 340
Heimann, Jacob 388
Heindl, Wolfgang Andreas 314, 315
Heinsius
   Emblemata Amatoria 8, fig. 178
Helsinki 341
Hendrickx, Gillis 216, 289, 329, 350, 383
Hesius, Father 450
Hess, Fritz 43, 394, 395
Hesse-Cassel, Landgrave of 281
Hevesy, André de 315
Heylbroeck, F.
   Triumphal Cars (etching) 4, fig. 86
Hill 339
Hill, Philip 128

499
NAMES AND PLACES

The History of Marcus Antonius and Cleopatra (tapestries) 80
Hodebert, L.C. 281
Hoecke, Jan van den 79, 109, 147
Day, Night and the Twelve Months (modeli, cartoons) 79, 142, 147, figs. 31, 32
January and February (modello), Vienna, Kunsthistorisches Museum 2, fig. 31
July and August (cartoon), Vienna, Kunsthistorisches Museum 2, fig. 32
Holland, Lady 128
Holmes, Charles 340
Horeb 301
Hornsey 358
Houwaert, J.B. 1, 66
How, Charles-Henri Comte de 142
Huberti, Gaspar 216, 289, 313, 317, 358
Hulbok, 79
Hugo, H. 38, 87
Hultzoren, Dr. H.B. 328
Hunting Scenes (cartoons) 140
Huss, John 380
Huysum, Jan van 118
Ietswaart, David 281
St. Ignatius Loyola 202, 389, 405
Infantado, Duke of 129, 130, 297, 304
Isabella of Bourbon 180, 274, 275, 277, 278
Isabella of Castile, Empress 409, 414
Jacob 341
Janicki, Franz 289
Jans, H. 218, 340
Janssen, Hans 218
Janssens, Hendrik 218
Janssens, Victor 145, 460, 462

The Angel Appearing to Zacharias (painting), Munich, Staatsgemälde­sammungen 314
Jegher, Jan Christoffel
The Ommegang at Antwerp (woodcut after A. Sallaert) 4, 202, fig. 84
Jerusalem 283, 310
Temple 171–174, 176, 196, 309–314
Jode, Pieter de
John, King of Portugal 23, 59, 60, 410, 411, 415, 416
Jones, G. 128
Jonghe, Clem, de 358
Jordaens, Jacob 78, 79, 109, 140, 141, 144, 145, 148, 238, 280, 375, 400, 461, 462, 467–469
Horses in Front of an Architectonic Constructions (drawings) 79
Proverbs (tapestries after) 79, 80, fig. 30
Scenes of Country Life (tapestries) 78, 79
Usury is a Great Evil (tapestry after), Tarragona, Museo Diocesano 2, fig. 30
Juan, Don 156
Juan Jose of Austria 143
Julienne, Jean de 118, 127, 272, 273, 288, 289, 291, 292
St. Julienne de Comillon 365
Jupiter Capitolinus (antique statue) 372, 373
Karl and Faber 331
Kaufmann, D. Arthur 366
Kende 289
Kerrich, Rev. R.E. 90, 285, 326, 335, 347, 357, 365, 380, 401
Kerrich, Rev. Thomas 90, 285, 326, 335, 347, 357, 365, 380, 401, 402
Kinfouns Castle 339
Kingson-upon-Hull, Ferens Art Gallery 401
Kinschot, A. van 86
Kleinberger, F. 296, 303, 328

500
Knyff, Canon P.A.J. 86, 90, 258, 261, 262, 350
Koerner, Walter C. 400
Koetser 339
Koetser, David 401
Konstanz 317
Kronthal, Peter 337
Labroue 235, 292, 299, 306, 319, 341, 352, 376
Lacroix, Henri 329
Lacroix, M. 305
Ladislas, King of Poland 431
Lambertsz., Jooft
The Triumph of Christ (woodcut) 199
Lancker, Jan van 90, 258, 328, 350
Lancker, J.B. van 319
Landscapes (tapestries) 80
Lanfranco, Giovanni
Design for a Wall Decoration (drawing), Paris, Louvre 1, 76, fig. 25
Lannoy, Louis de 239
Laporterie, J.M.
Interior of the Cologne Cathedral (drawing), Cologne, Kölnisches Stadtmuseum 10, 247, fig. 229
Larsen 329
Larsen, Richard 272
Lauwers, Coenraed 167, 216, 219, 222, 227, 302, 305, 358, 368
Lauwers, Nicolaas 121, 151, 166, 213–217, 219–221, 329, 340, 358, 368, 375, 458, 459
Leatham, P.W.T. 305
Lebroque 119
Le Brun 400
Leclerc, Jean
The Holy Sacrament (engraving) 3, 196, 310, fig. 57
Le Clerc, Jean
Armours of a Marquis (tapestry after D. Teniers), present whereabouts unknown 2, 80, fig. 29
Leest, A. van
Stage with the Triumph of Scipio (woodcut) 1, 66, fig. 22
Legenes 253
Leipzig 328
Lemens, Jan Baptista van 431
Le Monnier, Abbé 258, 261, 262
Lempertz 328
Lencker, Christoph 182
Leningrad 305, 388
Leoni, Pompeo
The Infanta Juana Praying (marble statue), Madrid, Convent of the Descalzas Reales 1, 60, fig. 3
Leonora of St. Bernard, Mother 438
Leopold William, Archduke 39, 49, 79, 119, 142, 147, 149, 150, 156, 214, 215, 219–221, 238, 445–450
Lepe, L. van der 228
Lepke 272, 328, 382, 388
Liechtenstein, Prince of 148
Liège, St. Martin’s Church 194
Lille 339
Looches
Convent of the Discalced Carmelite Nuns 119, 126, 156, 157, 159, 160, 302
Palace of Olivares 123, 156
Lommelin, Adriaan 216, 317, 344, 350, 353
Title-page for C. Hazart, Kerckelycke Historie van de gheheele Werelt (engraving after A. Van Diepenbeeck) 5, fig. 93
London
Agnew’s 314, 317, 400
British Institution 273, 280, 317
British Library 414, 420
British Museum 87, 89, 125, 199, 213
Dowdeswell Galleries 298, 317
The Gallery 352
Grosvenor Gallery 359
Grosvenor House 159, 292, 299, 358, 366, 370
Guildhall 289
National Gallery 76, 204
New Gallery 289, 359
Royal Academy of Arts 20, 273, 289, 298, 340
South Kensington Museum 159, 236, 371
St. James’s Gallery of Paintings 352–354
NAMES AND PLACES

Victoria and Albert Museum 4, 139, 202, 370
Vidoria and Albert Museum 4, 139, 202, 370
Wallace Collection 330
López de Hoyos 55-63, 409, 414
Lormier, Willem 118, 266, 267
Louis XIII, King of France 163
Louis XIV, King of France 382
Louvain
St. Peter's Church 192, 193
Town Hall 153
Ludovisi, Prince 26
Luitprandus 4, 385, 387, 392, 397
Luther, Martin 208, 378, 380
Lyons 346, 347
Lyttleton, Sir Richard 128
Madrazzi 327
Madrid
Alcázar 24, 25, 143
Archives of the Royal Palace 457
Archivo de la Casa de Alba 122, 123
Archivo Histórico de Protocolos 123, 456
Biblioteca Nacional 1, 58
Imperial College 434, 435
Jardín de San Joaquín 122, 123
Palace of the Dukes of Alva (Palacio di Liria) 122, 123
Palace of the Prince of Peace 126
Pardo 440, 443
Plaza Mayor 29, 30
Prado 1, 232, 319, 330, 338, 376, 383
San Jerónimo 447, 444
Magnan, Dr. 263
Mallory, C. de 195

Mallman, Gašton von 272
Malmedbury, Earl of 142, 244, 246, 250
Malmø, Museum 328
Manchester, Manchester Art Gallery 317
Manrique, Juan 413, 418
Mantega 204
Mantua, Palazzo Ducale
Facciate della Rustica 2, 72, 172, fig. 44
Corite della Mostra 72
Marchant, P. 32
Margarita de la Cruz 1, 25–27, 33, 34, 37, 49, 51, 58, 68, 164, 180, 275, 276, 429, 430, 434, 435, 440–446
Maria, Empress 1, 25–27, 51, 56, 57, 60, 61, 183, 184, 425, 440, 441, 443–445, 447
Maria, Infanta 440, 443
Maria of Hungary 276
Maria-Elisabeth, Archduchess, governess of the Netherlands 152, 464, 465
Maria Theresa 244
Marchette 217, 329, 359, 369, 375
Marchette, Jean 217, 340
Marchette, Pierre II 217
Marchette, Pierre-Jean 217
Marselaar, Frederik de 387, 393
Marshall, James 395
Marshall Spink, C. 366, 368
Martini, Ascancio 239
Master of the St. Catherine Legend
Leaf Supper Triptych, Bruges, Episcopal Seminary 193
Master of the Egmont Albums
The Triumph of Christ (drawing), Washington, National Gallery 4, 199, fig. 81
Matthias, Archduke 66
Matthias, Emperor 442, 445
Maximilian II, Emperor 24
Maximilian Emmanuel of Bavaria, governor general of the Netherlands 152
May 341
Mayence 317
Mazarin 177
McGillivray, Simon 288
Mechlin, Cathedral 173
Meilrowsky 382
 NAMES AND PLACES

Mellaert 339
Memphis (Tennessee), Brooks Memorial Art Gallery 298
Mendez 240
Mengs, Raphael 331
Menkaerts, Andries 214
Mercy d’Argenteau, Famille de 430
Mersch, Paul 279
Metamorphoses (tapestries) 70
Metz, C.M. 317
Michal 310
Michel-Mainz 328
Michelangelo
  Erythraean Sibyl 396
  Pietà 172
Middletown, Davison Art Center 400
Miraeus, Albertus 23, 31, 32
Molanus, J. 178
Mols, François 134, 144, 151, 152, 232, 262, 354, 460-464, 467
Monnier 266
Mons, St. Waltrudis’s Church 194
Montaigu, Our Lady’s Church 323
Monteagle, Lord 395
Monteaux, E. 296, 303
Monterey, Count de 461, 462
Moor, Frans De
  Mars and Rhea Sylvia (tapestry) 80
Mor, Antonio
  The Infanta Juana of Austria (painting),
    Madrid, Prado I, fig. 2
Morrison, Archibald 358
Morrison, Charles 358
Morrison, James 358
Morrison, Simon A. 358
Moscow, Pushkin Museum 2, 348
Mount Holyoke College 400
Mudraert, Dionsius 4, 385-387, 389, 392
Musch, Julius 317
Muller, F. 277, 352
Munich
  Bayerisches Nationalmuseum 2, 71
  Bayerische Staatsgemälde sammlungen
    296, 314

Residenzmuseum 71, 170, 296
Naples 121, 315
Palace 122
Naulaerts, Nicolaas 240, 241
Neeffs, Jacob 216, 289
Neumeister-Weinmüller 328
New York
  Metropolitan Museum 3, 195, 199, 272, 303
  Pierpont Morgan Library 388
  Schaeffer and Brandt 388, 390
Nicholson, A.L. 382
Nieuwenhuys 289
Nogaret, de 337
St. Norbert 208, 364, 378, 379
Northbrook, Thomas George Baring, 1st Earl of 289
Northbrook, Lord 289
Northwick, Lord 316
Norton, Mrs. George W. 272
Norwich 350
Obed-Edom 310
Oellanth Jowers 316
Olivares, Gaspar de Guzmán, Count-Duke
  of 123, 156, 157, 159, 354, 354, 387, 459, 460
Oñate, Duque de 242
Ootkamp 400
Oppenheimer, Henry 340
Orley, Jan van 143, 147, 152, 460-463, 468, 469
  Scenes from the Life of Christ (cartoons),
    Bruges, St. Salvator’s Church 143, 144
Osuna, Duke of 130
Ootlet 382
Oxford 366
Ashmolean Museum of Art 2, 178
Pacheco, Francisco 37
Paciotto, Francisco 56
Pacully, Emile 297
Palatine, Electors 316, 318
Palma, Juan de 34, 37, 49, 51, 164, 166, 440, 443
Palomino, Antonio 39, 49, 157, 167, 323, 459
  The Triumph of the Church and the
  Apotheosis of the Dominican Order
    (painting), Salamanca, Church of the

503
NAMES AND PLACES

Monastery of San Esteban 4, 158-167, 228, 323, fig. 85
Paneeels, Willem 218, 230, 305
Pantoja de la Cruz, J.
Porträt of the Empress Maria (painting), Madrid, Convent of the Descalzas Reales 1, 60, fig. 4
Papebrochius, Daniel 151, 219, 458
Paris
Archives photographiques 306
Bibliothèque Nationale 4, 432, 433
Cabinet des Estampes 213, 217, 218
Gobelins 138, 141
Grand Palais 177
Institut Néerlandais 348
Manufacture du Faubourg Saint-Germain 141
Musée des Arts Décoratifs 141
Musée Carnavalet 374, 382
Musée Central des Arts 306, 341
Musée de Cluny 258
Musée du Louvre 1, 3, 39, 76, 126, 141, 159, 182, 217, 268, 284, 295, 306, 325, 341
Musée de l’Orangerie 340
Parys, Van 277
Pastrana, Duke of 127, 130, 131, 297, 305
Pau, Musée des Beaux-Arts 305, 306
Perrson 328
Pelzer, GaSTon 92, 337
Pennel 352
Percival, Sir John 281
Peri, Francisca 13, 32, 33, 38
Périsnion 279
Perellos y Rocafull, Ramon 253, 254
Perugino 69
Pery, Nicolas-Emmanuel de 153, 155, 465, 466
Petit, G. 252, 297, 320, 331, 339, 382
Petrarch, Triomph 198, 199, 206, 345, 356
Petrarch’s Triumphs (tapestries) 201
Petrasancta, S. 355
Philadelphia, The John G. Johnson Collection 338
Philip II, King of Spain 23-27, 30, 48, 56, 58, 60, 409, 411, 414, 416, 423, 428, 440, 441, 443, 444
Philip III, King of Spain 25, 61, 219, 260, 274, 277, 420, 440, 441, 443, 444
Philip IV, King of Spain 27, 39, 49, 119-121, 130, 136, 149, 150, 156, 257, 166, 178, 180, 208, 260, 274, 276-278, 354, 446-449, 459
Philip V, King of Spain 233
Picart le Romain, Etienne 218, 375
Pietersz., Pieter 193
Pilâtre 350
Pinnel 358
Pistoia, Duke Philibert of 328
Pittem 342
Plancken, Frans van der 141
Pomansfelden 296
Pompe, J.D. 118
Pont-à-Mousson 4, 202, 203, 405, 408
Pontius, Paulus
The Infanta Isabella Clara Eugenia in the Dress of the Poor Clares (engraving) 1, fig. 1
Popma, A. de
The Glorification of the Eucharist (engraving) 3, 181, fig. 52
The Praising of the Eucharist (engraving) 3, 181, 195, fig. 59
The Sacrifices of the Old and the New Law (engraving) 3, 195, 309, fig. 60
Potier de Gesvres, Cardinal Léon 241
Potsdam-Sanssouci, Bildergalerie 355
Poubus, Pieter
Triptych of the Confraternity of the Holy Sacrament, Bruges, Museum of St. Salvador’s Church 193
Poussin, Nicolas
The Last Supper (painting) 254
Prado, Jeronimo del 3, 371, 374
Prager Landstube 244
Prague, Hradčany Castle 244
Preti, Mattia 253, 254
Prévoî, Chrétien-François 395
Primaticcio
Danaë (tapestry after), Vienna, Kunsthistorisches Museum 1, 69, 70, 73, fig. 24
Puget de la Serre, Jean 26, 32

504
NAMES AND PLACES

Putnam, Anne and Amy 388

Prieto, Melchior
Psalmodia Eucharistica 3, 169, 181, 195, 205, 309, 405, 407, figs. 52, 59, 60, 66

Quellinus, Erasmus 227
The Conquests of The Archduke Leopold William in Flanders (engraving after) 215, 450
The Contest Between the Della Torres and the Viscontis for the Possession of Milan (cartoons) 143

Quintana, Geronimo de 29, 49
Quiros, Don Francisco Bernardo de 240

The Acts of the Apostles (tapestries after Raphael) 54, 154
The History of the Life of Man (tapestries after A. Sallaert) 80
The History of Theseus (tapestries) 80
The Vicissitudes of Cupid (tapestries after A. Sallaert) 80

Ragot, François 217, 329, 340, 358, 369, 375

Rainaldi, Carlo
The Sacrifice of Solomon (engraving after) 313, 315

Raphael 68, 75
The Acts of the Apostles (cartoons, and tapestries after) 54, 69, 73, 77, 139, 140, 163, 172, 295, 296
Disputa, Vatican, Stanza della Segnatura 394
Four Sibyls, Rome, Santa Maria della Pace 75
The Healing of the Lame Man (cartoon) 172, 295
The History of Psyche, Rome, Villa Farnesina 75
Incendio del Borgo 295

Theology, Vatican, Stanza della Segnatura 393
Râsunda 328
Redleaf 395
Remond, F. 380
Ressout, Jean
Solomon Consecrating the Temple 315

Ribera 122
Richéome, L., Tableaux Sacrez 3, 187, 193, 195, 310, 314, figs. 63, 64
Ringling, John 160, 292, 299, 360, 370
Ripa, Cesare 380, 389, 391, 393, 394, 398, 403, 406
Riss, Johann 152, 155, 464, 465
Riusueño, José 227, 328, 339, 368, 375

The Eucharist and the Four Evangelists (painting), Granada, Archbishop’s Palace 227, 356

Rivault, P. 317
Robins 128
Robinson 374
Rogers 328
Rollenhagen, Gabriel 390

Rome
Gesù church 313
Museo Nazionale Romano 376
Quirinal 245
Santa Maria della Pace 75
Santa Maria in Vallicella 268
Santa Susanna 2, 76
St. John Lateran 76
St. Peter’s Church 2, 76, 171–174
Temple of Vespasianus 373
Temple of Jupiter Capitolinus 372
Villa Aldobrandini 76
Villa Farnesina, Loggia di Psiché 75
Roore, Jacob de 86, 118, 281, 395
Rosenberg 398
Rosso, Fiorentino 69
Rosweydus, H. 4, 321, 397, 399
Rothan, G. 382
Rothmann, F. 339
Rotterdam, Museum Boymans-van Beuningen 20, 348
Rouen, Museum 254
Rubens, Philip 372, 373
Rudolph of Habsburg, Count 30, 180

505
NAMES AND PLACES

Rudolph II, Emperor 27
Rügenwalde 182
Ryerson, Mr. and Mrs Martin A. 258
Sachsen-Weimar, Grand Dukes of 352, 370
The Sacrifice of Solomon (tapestry) 313
Sadeler, Jan
King David Playing the Harp and Music-making Angels (engraving after P. Candido) 3, 179, 181, 182, fig. 50
Salach 388
Salamanca, Church of the Monastery of San Esteban 4, 158, 228, 323
Salavin, Léon 382
Sallaert, Antoon 134, 144, 231, 232, 238, 330, 341, 460–462, 468, 469
The History of the Life of Man (tapestries after) 80
The Ommegang at Antwerp (woodcut after) 4, 202, fig. 84
The Triumph of Death (tapestry after), present whereabouts unknown 2, 80, fig. 28
The Triumph of Virtue (drawing), Antwerp, Print Room 232
The Vicissitudes of Cupid (tapestries after) 80
Salviati 325
Samuel, King 313
Sánchez Coello 50
Sansot, Joseph 341
Santec Landweer 329
Santos, Bartolomé 227, 328, 339, 375
Saracen 363
Savonarola 198
Savorgnan, Alessandro 317
Saye and Sele, Lord 382
Schaffhausen, Museum zu Allerheiligen 366
Schapiro, E. 296
Scherpenheuvel, Our Lady’s Church 323
Schleissheim, Gallery 200
Schut, Cornelis 109, 218, 263, 267
The Holy Trinity in the Clouds Surrounded by Angels (etching) 268
The Seven Liberal Arts (cartoons), Antwerp, Rubenshuis 143
Schnitter, Baron Louis-Auguste de 299
Sebastiano, Prince of Portugal 60
Sebastián, general 159, 306, 341
Sedelmeyer, C. 374, 382
Seilern, Count Antoine 87, 365
Sforza, Dukes of 248
Shelton Abbey 366
Silero, Antonio 56
Simancas, Archivo General 447, 448
Smeyers, Gillis-Jozef 153, 234, 460, 467
Smidt, Frans de 141, 239
Snelling, Jan 144, 182
Snyers, P. J. 319
Socrates 324, 333, 335
Soenens, Ed. 235, 292, 299, 352, 360, 370, 384
Solomon, King 183, 312–313, 316
Somervell, Mrs. Peter 272, 277
Soto, Andres de 23
Soutman, P. 230
Speckael, Jan (?) Religious Triumphs (drawings), Budapest, Museum 199
Speculum Humanae Salvationis 192–194, 302
Spencer, Robert, second Earl of Sunderland 316, 318, 319
Spencer, Earls of 118, 316
Spital am Pyhrn 314
Spondanus, H. 4, 321, 397, 399
Spruyt, Charles 279
Spruyt, Filip 246
Stanley 128
Stein, Guy 298
Stepney, Lady 288
Stern, F. 388
Stern-Drey, F. 305
Stewart, James S. 89, 296, 303
Siebel 298
Stig Oseen 328
Stirling-Maxwell, Sir William 339
Stockholm 328, 337, 400
Nationalmuseum 348
Stöckl 279
Stowe, Walter J. 289, 293
Stóxi 305
Stradanus, Jan
The Angels Praising God (engraving after) 3, 179, fig. 54
The Gathering of the Manna (drawing), Vienna, Albertina 296
Hunting Scenes (tapestries after) 71, fig. 23
The Triumph of "The Holy Scriptures" and "The Church" (drawing), New York, Metropolitan Museum 3, 199, fig. 69
Wolf Hunt with Traps (tapestry after), Florence, Soprintendenza alle Gallerie 1, 71, fig. 23
Strecken, G. van der Achilles Series (tapestries) 80
Stroganoff 388
Stuart, Lady 288, 291
Stuart, James 89
Stuttgart 350
Sunderland, Robert Spencer, second Earl of 316, 318, 319
Süteren, Hendrik van (Bishop of Bruges) 143, 147
Swerti 305
Szervasy, F.A. 368
Tanchelm (Tanchelin) 364, 365, 378
Tarragona, Museo Diocesano 2, 79
Taylor, Joshua 352
Tencalla, Carpoforo The Triumph of the Church 228
Teniers, David II 144
The Monstrance of the Holy Sacrament of the Miracle, Borne by Cherubs (painting), Berlin, Staatliche Museen 5, 264, 265, fig. 99
The Monstrance of the Holy Sacrament of the Miracle, Borne by Cherubs (painting), Island of Arran, Brodick Castle 264, 265
Scenes from the Life of Don Juan José of Austria (cartoons) 143
Teniers, David III 154, 232, 233, 319, 330, 376, 383
Armours of a Marques (tapestry after), present whereabouts unknown 2, 80, fig. 29
Tenner, H. 340
Terbrugghen, Hendrik King David Playing the Harp (painting), Warsaw, National Museum 6, 281, fig. 115
Tervuren 460, 462
Terwen Aertsz., Jan Choir-stalls, Dordrecht, Grote Kerk 199
Tessin, Nicodemus 151, 236, 455
Thaw, E.V. 10
Thieme 328
Thiers 327
Thirlestane House 316
St. Thomas Aquinas 208, 364
Summa Theologica 192, 302, 303, 309, 314, 334, 363
Office of Corpus Christi 192, 302, 363, 365
Thulden, Theodoor van 144, 178, 225, 227, 329, 401
Thys, Pieter 142
Tintoretto 122
Tirinus, Father 166
Titian 122
The Triumph of Christ (woodcut after) 198, 206, 356, 362
Toledo 331, 343
Toledo, Juan Bautista de 56
Torre, Geronimo de la 448, 449
Tournay-Solvay, Emile 339
Trent, Council of 165, 183, 363, 379
The Triumph of Charity (tapestry), present whereabouts unknown 4, 201, 207, fig. 75
The Triumph of Charity (tapestry), Brussels, Société Nationale de Crédit à l’Industrie 4, 201, 207, 345, fig. 77
The Triumph of the Church (painting), Scherpenheuvel, Our Lady’s Church 333
The Triumph of the Church (ivory tankard), Amsterdam, Rijksmuseum 228
The Triumph of Faith (tapestry), Vienna, Kunsthistorisches Museum 201, 405, 408
The Triumph of Hope (tapestry), Vienna, Kunsthistorisches Museum 201, 405, 408
The Triumph of Hope (tapestry), Brussels, Société Nationale de Crédit à l’Industrie 4, 201, 404, 405, 408, fig. 78
The Triumph of St. Norbert (painting), Averbode, Abbey 322
Tronchin 400

507
Trotti, Galerie 281
Triibner, W. 382
T'Sas, F. 268, 272, 277
Turin, Museo Civico 10, 245
Uccle 292
Urban VIII, Pope 271
Ursel, Count Louis d' 400
Utrecht, Adriaan van 142
Vaduz, Collection of the Princes of Liechtenstein 77, 142, 146, 148
Valdes, Hernando de 409, 414
Valencia 25
Valkema-Blouw 352
Valladolid 23
Museum 264
Valladolid
St. John's Cathedral 10, 253, 254, fig. 230
Museum of St. John's Co-Cathedral 253
Vancouver 400
Vatican 241
Church of St. John and Paul 241
Sala di Costantino 75
SiStine Chapel 69, 174
Stanza d'Eliodoro 75
Stanza della Segnatura 393, 394
Vayson, J. 238, 251, 252
Veen, Otto van 403
Amoris Divini Emblemata (engravings after) 347
Quinti Horatii Flacci Emblemata (engravings after) 407
Religious Triumphs (paintings), Bamberg, Bayerische Staatsgemäldesammlungen 4, 200, 208, 209, 211, 321, 325, 346, 362, 364, 385–387, 398, figs. 71–74
Religious Triumphs (copies after), Yvoir, St. Bartholomew's Church 200
(?), Magnificat (painting), Antwerp, St. James's Church 182
Vega, Lope de 29, 203
Triunfos Divinos 38, 169, 205–209, 364
El triunfo de la Iglesia (auto sacramental) 406, 408
Velázquez 122, 123
Portrait of Isabella of Bourbon, Switzerland, Private collection 5, 275, 276, 278, fig. 112
Portrait of Maria of Hungary 276
Portrait of Philip IV 278
Venice 317
Verbelen 394
Vergara, Nicolas de 56
Vermeulen, C. 329
Ver Meyen, Jan Cornelisz.
The Capture of Tunis (cartoons), Vienna, Kunsthistorisches Museum 48, 139, 147
The Capture of Tunis (tapestries after) 48, 50, 51, 53, 54, 70, 423, 427, 428
Vernaleeuw, N. 32
Veronese 122
Veronese, Bonifazio
The Triumph of Charity (painting), Vienna, Kunsthistorisches Museum 199
The Triumph of Chastity (painting), Weimar, Kunstsammlungen 199
The Triumph of Love (painting), Vienna, Kunsthistorisches Museum 199
The Triumph of Time (painting), Weimar, Kunstsammlungen 199
Verstegen, Richard
Ecclesia Catholica and Heresia Synagoga (engraving) 211, 385
Speculum pro Christianis Sediatis, pamphlet 4, 211, 385–387, fig. 89
Vertain, le Comte de 438, 439
Verviers 337
Vervliet, Hans (Jan) 2, 161, 162, 237, 269, 274, 282, 294, 307, 331, 343, 354, 361, 371, 454
Victoria, Tomás Luis de 61
Vienna
Albertina 173, 213, 296
Gemäldegalerie der Akademie der bildenden Künste 182
Kunsthistorisches Museum 1, 2, 69, 139, 142, 199, 201, 228, 405
Vignola 172
Vila, Pedro 430, 431
Villalpando, Juan Bautista de 174, 311, 312, 314

508
The Altar of Incense in the Temple of Jerusalem (engraving) 3, 312, fig. 62
The Holy of Holies in the Temple of Jerusalem (engraving) 3, 312, fig. 61
Villandrando, Rodrigo de
Portrait of Philip IV (painting), Madrid, Prado 278
Villanueva, Diego de 55
Villoldo 50
Vogtherr, Heinrich (the Elder)
Hope (engraving) 407
Vondel, Joost van den
Altscheinebenisten 3, 184, 195, fig. 53
Voorburg 339
Vorsterman, Lucas
Title-page for C. Baronius, H. Sponsanus and H. Rosweyde, Generale Kerckelyke Historie (woodcut after Rubens) 4, 321, 397, fig. 90
Vos, Jodocus de 238, 253, 254, 320, 332, 343, 354, 371, 377
Vos, Maarten de
The Gathering of the Manna (paintings) 269
The Glorification of the Name of Jesus (painting), Antwerp, St. James's Church 2, 177, 180, fig. 46
The Triumph of the Five Senses (engravings) after 200
The Triumph of the Three Estates United by Caritas (engraving after) 3, 200, fig. 70
Vriendt, Michiel 117, 265, 270, 288
Westminster, Duke of 159, 292, 299, 360, 370
Westminster, Robert, Earl Grosvenor and first Marquess of 159, 292, 299, 360, 370
Wade, J.H. 327
Walpole, Horace 318
Warneck, E. 327
Warsaw, National Museum 6, 281
Washington
National Gallery 4, 177, 199
Smithsonian Institution 298
Wassenaar 289, 328
Watkin Williams-Wynn 127, 272
Watteau, Antoine 291–293
Wauters, M.
The History of Aeneas (tapestries) 80
Webb, John 128, 129, 307
Weimar
Grand Ducal Collection 353, 355, 370
Kunstsammlungen 231
Weinstein, M. 341
Weitzner 401
Welker 339
Wells, William 394, 395
West, Benjamin 128, 319
Westminster, Duke of 135, 159, 292, 299, 360, 370
Westminster, Robert, Earl Grosvenor, 1st Marquess of 159, 292, 299, 360, 370
Wicklow, Earl of 366
Wierix
The Triumph of the New Law (engraving) 398
Wijngaerde, Frans van den 218, 305
Wild, C.
Interior of the Cologne Cathedral (print after) 247
Winberg, Bertil 341
Wittoeck, Hans
Abraham and Melchizedek (engraving after Rubens) 284, 285, 288
Woerkum, A.J. van 339
Wolf, E. 289
Woodburn, Samuel 90, 285, 401
Wuppertal 339
Wyatt, Oliver E.P. 401
Wyatt, Mrs. 401
Wyckham, A.A. 328
Wynn Walcher 272
Ximenes del Rio, Juan Francisco 247
Ypres, Jesuit Church 226
Yvoir, St. Bartholomew's Church 200
Zegers, Vincent 161
NAMES AND PLACES

Zinser 388
Zoutleeuw, St. Leonard’s Church 194
Zurbarán

Apotheosis of St. Thomas Aquinas
(painting) 365
Zurich 305, 366, 401
PLATES
1. P. Pontius after Rubens,

*The Infanta Isabella Clara Eugenia in the Dress of the Poor Clares*, engraving
2. A. Mor, *The Infanta Juana of Austria.*
   Madrid, Prado

3. Attributed to Pompeo Leoni, *The Infanta Juana Praying,* marble statue.
   Madrid, Church of the Descalzas Reales, funeral chapel of the Infanta
4. J. Pantoja de la Cruz, *The Empress Maria.*
   Madrid, Convent of the Descalzas Reales

5. After Rubens, *The Infanta Margarita (Sor Margarita de la Cruz).* Vienna, Kunsthistorisches Museum

7. Madrid, Convent of the Descalzas Reales, plan (from Tormo, 1)
8. Convent of the Descalzas Reales: façade of the church
9. Church of the Descalzas Reales, 16th century (approximate and simplified scheme)
10. Church of the Descalzas Reales, 1975 (approximate and simplified scheme)
11. Church of the Descalzas Reales: nuns' choir (*Coro alto*) with grille
12. Church of the Descalzas Reales: entrance porch

13. Church of the Descalzas Reales: right side of the nave with royal gallery and organ
14. Church of the Descalzas Reales: high altar

15. G. Becerra, Retable over the high altar of the cathedral of Astorga

18. Church of the Descalzas Reales: right side of the choir, with entrance to the funeral chapel of the Infanta Juana

19. Convent of the Descalzas Reales: claustro de la clausura
20. Convent of the Descalzas Reales: *claustrum público*

21. Convent of the Descalzas Reales: *claustrum público*
22. A. van Leeuwenhoek, *Stage with The Triumph of Scipio*, woodcut
   (J.B. Houwert, *Sommare Beschrijvinge vande triumphiëijke Incombië..., Antwerp, 1579*)

   Florence, Soprintendenza alle Gallerie
After F. Primaticcio, *Danaë*, tapestry. Vienna, Kunsthistorisches Museum

27. J. van der Bieß after P. Candido, *The Day*, tapestry. Munich, Bayerisches Nationalmuseum
28. F. van den Hecke (?) after A. Sallaert, *The Triumph of Death*, tapestry. Present whereabouts unknown

30. After J. Jordaens, *Usury is a Great Evil, a Plague in the Town (St. Yves, Patron of Lawyers)*, tapestry. Tarragona, Museo Diocesano
Rubens, *Unidentified Subject*, oil sketch. Bayonne, Musée Bonnat
The Ducal Court (Condenbergh Palace) in Brussels, engraving (detail; J. Blaeu, *Novum ac Magnum Theatrum...*, Amsterdam, s.d.)

38. Sheet with marks and names of Brussels weavers. Brussels, Royal Library
39. Mark of J. Fobert (Detail of Fig. 132)

40. Mark of H. Vervoert (Detail of Fig. 113)

41. Signature of J. Raes (Detail of Fig. 132)
42. *Colonna Santa*. Rome, St. Peter's

43. "Salomonic" Column, detail. Rome, St. Peter's

44. Giulio Romano, *Facciata della Rustica*. Mantua, Palazzo Ducale
45. Rubens, *The Stage of Isabella*, oil sketch. Moscow, Pushkin Museum
46. M. de Vos, *The Glorification of the Name of Jesus*.
Antwerp, St. James’s Church

Oxford, Ashmolean Museum

50. J. Sadeler after P. Candido, *King David Playing the Harp and Music-making Angels*, engraving


53. Title-page of *J. van den Vondel, Altaergeheimissen*, engraving (Cologne, 1648)
55. Rubens, *Design of the altarpiece of the Antwerp Carmelites (The Triumph of Christ)*, oil sketch. New York, Metropolitan Museum


63. L. Gaultier, *The Showbread*, engraving
   (L. Richéome, *Tableaux Sacrez ...*, Paris, 1609)

64. L. Gaultier, *The Sacrifice of Atonement*, engraving
   (L. Richéome, *Tableaux Sacrez ...*, Paris, 1609)
65. After M. van Heemskerck, Solomon Consecrating the Temple, engraving

66. J. de Courbes, Procession of the Holy Sacrament, engraving
(M. Prieto, Psalmodia Eucharistica ..., Madrid, 1622)

68. *The Virgin as “Arca Testamenti”*, engraving (J. David, *Paradisus Sponsi et Sponsae...*, Antwerp, 1618)

70. A. Collaert after M. De Vos, *The Triumph of the three Estates united by Caritas*, engraving
71. O. van Veen, *Triumph of Verbum Dei and Ecclesia Dei.*
Bamberg, Bayerische Staatsgemäldesammlungen

72. O. van Veen, *Triumph of Fides and Caritas.*
Bamberg, Bayerische Staatsgemäldesammlungen
73. O. van Veen, *Religious Triumph*. Bamberg, Bayerische Staatsgemäldesammlungen

74. O. van Veen, *The Triumph of Ecclesia Christi, with Universitas, Successio and Vetusitas*. Bamberg, Bayerische Staatsgemäldesammlungen

The Triumph of Caritas, tapestry, ca. 1550–60. Brussels, Société Nationale de Crédit à l’Industrie

The Triumph of Hope, tapestry, ca. 1550–60. Brussels, Société Nationale de Crédit à l’Industrie
79. D. V. Coornhert after M. van Heemskerck, *The Triumph of Peace* (from the series *Circulus Vicissitudinis rerum humanarum*), engraving

80. D. V. Coornhert after M. van Heemskerck, *The Triumph of Christ* (from the series *Patientiae Triumphus*), engraving

Washington, National Gallery

82. Attributed to J. Appier, *The Triumph of the Church*, engraving

(*Sacra atque Hilaria Mussipontana...,* Pont-à-Mousson, 1623).

Paris, Bibliothèque Nationale
   London, Victoria and Albert Museum

84. J.C. Jegher after A. Sallaert (?), *The Ommegang at Antwerp* (detail), woodcut.
   Brussels, Royal Library
85. A. Palomino, *The Triumph of the Church and the Apotheosis of the Dominican Order*, fresco. Salamanca, Church of the Monastery of S. Esteban

86. F. Heylbrouck, *Triumphal Cars*, etching (*Beschryvinge van het Zeven Honderdjaarig Jubilé van den heyligen Macarius...*, Ghent, 1767)
87. After A. Bloemaert, *St. Thomas and the Church Fathers debating about the Eucharist*, engraving


90. L. Vorsterman after Rubens, *Title-page of C. Baronius, H. Spondanus and H. Rosweyde, Generale Kerckelycke Historie*. engraving (Antwerp, 1623)
91. C. Galle after Rubens, *Title-page of Luitprandus, Opera*, engraving (Antwerp, 1640)

93. A. Lommelin after A. van Diepenbeeck, *Title-page of C. Hazart, Kerckelycke Historie van de gheheele Werelt*, engraving (Antwerp, 1667)

95. Rubens, The Adoration of the Eucharist, bozzetto (No. 1–5a). Chicago, Art Institute
96. J. Geubels, The Monstrance Held by two Cherubs, tapestry (No. 1).
Madrid, Convent of the Descalzas Reales


Madrid, Convent of the Descalzas Reales
Madrid, Convent of the Descalzas Reales
103. After Rubens, *Angels Playing Music*, etching (Nos. 2b, 3b)
104. After Rubens, *Angels Playing Music,* drawing (No. 3b). Turin, Biblioteca Reale

Madrid, Convent of the Descalzas Reales
Louisville, The J.B. Speed Art Museum
Laurencekirk, Kincardineshire, Coll. Mrs. P. Somervell
110. After Rubens, *The Secular Hierarchy in Adoration*, drawing (No. 5b).
Laurencekirk, Kincardineshire, Coll. Mrs. P. Somervell
111. The Emperor Ferdinand II, medal. Vienna, Kunsthistorisches Museum

112. D. Velázquez, Queen Isabella of Bourbon (detail). Switzerland, Private Collection
After Rubens, *The Secular Hierarchy in Adoration*, paper cartoon (No. 5c).

Present whereabouts unknown
115. H. Terbrugghen, *King David Playing the Harp*. Warsaw, National Museum

116. M. van den Bergh after Rubens, *King David Playing the Harp*, drawing (No. 6b) Yale, Yale University Art Gallery
117. J. Geubels, *King David Playing the Harp*, tapestry (No. 6). Madrid, Convent of the Descalzas Reales
118. Rubens, *King David Playing the Harp*, modello (No. 6b). Merion, Barnes Foundation
Madrid, Convent of the Descalzas Reales
121. Rubens, *Abrabam and Melchizedek*, modello (No. 7b). Madrid, Prado
122. Rubens, *Abrabam and Melchizedek*, modello (No. 7c). Washington, National Gallery of Art
123. V. Wolfvoet after Rubens, *Abraham and Melchizedek* (No. 7a). The Hague, Mauritshuis

124. Detail of Fig. 122
125. J. Neeffs, *Abraham and Melchizedek*, engraving (No. 7c)

Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art
129. Detail of Fig. 128

130. A. Watteau after Rubens, *Head of a Priest*, drawing (No. 7d). Present whereabouts unknown


Madrid, Convent of the Descalzas Reales
133. Rubens, *The Gathering of the Manna*, bozzetto (No. 8a). Bayonne, Musée Bonnat
Los Angeles, Los Angeles County Museum of Art
135. Rubens, *The Gathering of the Manna*, modello (No. 8b; Fig. 134) with apocryphal additions, now removed

Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art
137. J. Geubels, Elijah and the Angel, tapestry (No. 9).
Madrid, Convent of the Descalzas Reales
138. Rubens, *Elijah and the Angel*, bozzetto (No. 9a). Bayonne, Musée Bonnat
139. Rubens, *Elijah and the Angel*, modello (No. 9b). Bayonne, Musée Bonnat
140. C. Lauwers, *Elijah and the Angel*, engraving (No. 9b)
141. Rubens and Assistants, *Elijah and the Angel*, cartoon (No. 9c).

Valenciennes, Musée des Beaux-Arts
142. F. van den Hecke, *Elijah and the Angel*, tapestry (No. 9).
Geneva, Musée d’Art et d’Histoire

143. W. Panneels, *Elijah and the Angel*, etching (No. 9b)
Madrid, Convent of the Descalzas Reales
147. A. Lommelin (?), *The Sacrifice of the Old Covenant*, engraving (No. 10b).
Antwerp, Rubenshuis

148. Detail of Fig. 149
152. Detail of Fig. 151
153. S. a Bolswert, *The Triumph of the Church*, engraving (No. 11b)
154. A. Sallaert after Rubens, *The Triumph of the Church*, oil sketch (No. 11c).

Present whereabouts unknown

156. J.F. van den Hecke, *The Triumph of the Church*, tapestry (No. 11).
Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art

158. After Rubens, *Part of a Horse*, drawing (No. 11b).
Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst

159. *Triumphant Arch*, engraving (detail; P. de Caimeyer, *Hoogweerdige Historie...*, Brussels, 1720)
164. Detail of Fig. 163
165. N. Lauwers, *The Triumph of Faith*, engraving (No. 12c)
167. After Rubens, *The Triumph of Faith* (No. 12c). Ghent, St. Peter's Church


Present whereabouts unknown

170. After Rubens, *Drapery*, drawing (No. 12d).

Copenhagen, Print Room of the Statens Museum for Kunst
Madrid, Convent of the Descalzas Reales
173. Rubens, *Female Nudes and Charity with Children*, drawing (No. 13b). Leningrad, Hermitage
179. After Rubens, *Cherubs*, drawing (Nos. 13d, 15d). Present whereabouts unknown

180. A. Lommelin, *The Triumph of Divine Love*, engraving (No. 13c)
182. Detail of Fig. 181
Madrid, Convent of the Descalzas Reales
Sudeley Castle, Gloucestershire, Coll. Mrs. Dent-Brocklehurst
186. S. a Bolswert, *The Four Evangelists*, engraving (No. 14b)
187. After Rubens, *The Four Evangelists* (No. 14b), Madrid, Prado

188. After Rubens, *The Four Evangelists and the Defenders of the Eucharist*, engraving ed. by Mariette (Nos. 14b, 15c)
Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art
192. After Rubens, *The Defenders of the Eucharist*, oil sketch (Nos. 15b, 15c).
Zürich, Coll. Mrs. H. Anda-Bührle

193. After Rubens, *The Defenders of the Eucharist*, etching (Nos. 15b, 15c)
196. Detail of Fig. 194
197. S. a Bolswert, *The Defenders of the Eucharist*, engraving (No. 15c)

Sarasota, The John and Mable Ringling Museum of Art
Madrid, Convent of the Descalzas Reales
202. S. a Bolswert, *The Eucharist Overcoming Pagan Sacrifices*, engraving (No. 16b)
203. J. Raes or J. Geubels, *The Victory of Truth over Heresy*, tapestry (No. 17). Madrid, Convent of the Descalzas Reales
208. A. Lommelin, *The Victory of Truth over Heresy*, engraving (No. 17b)
ficas in sese revoluti circulus angustus,
Aeternum signans est Hieroglyphicon.
At Rosa, corporis est non plena caducis:
Qua perit hoc sedem quae fuit atra, die.
Scilicet vi quoniam mortales corpora confu,
Aeternae animae: Symbolon hoc habeam

212. Rubens, Historiography, bozzetto
(No. 19a). Tournai,
Musée des Beaux-Arts

211. Transiency and Eternity, woodcut
(B. Anulus, Pieta Poesis, Lyons, 1565)

Brunswick, Herzog Anton Ulrich-Museum

Madrid, Convent of the Descalzas Reales
217. Rubens, *Charity Enlightening the World*, modello (No. 20b). Amherst, Amherst College
218. T. van Thulden after Rubens, *Spes* (Detail of The Stage of Welcome), etching
(C. Gevartius, *Pompa Introitus Ferdinandi* ..., Antwerp, 1642)

219. Three Roman Coins with "Spes", engraving
(C. Gevartius, *Pompa Introitus Ferdinandi* ..., Antwerp, 1642)
222. F. van den Hecke, *The Triumph of the Church*, tapestry (No. 11). Vienna, Kunsthistorisches Museum
223. Workshop of van den Hecke, *Justice*, tapestry. Turin, Museo Civico

225. J.F. van den Hecke, *King David Playing the Harp*, tapestry (No. 6).
Present whereabouts unknown

Present whereabouts unknown

Present whereabouts unknown

Present whereabouts unknown

230. St. John's Cathedral, Valletta, decorated with the "Rubens Tapestries"